

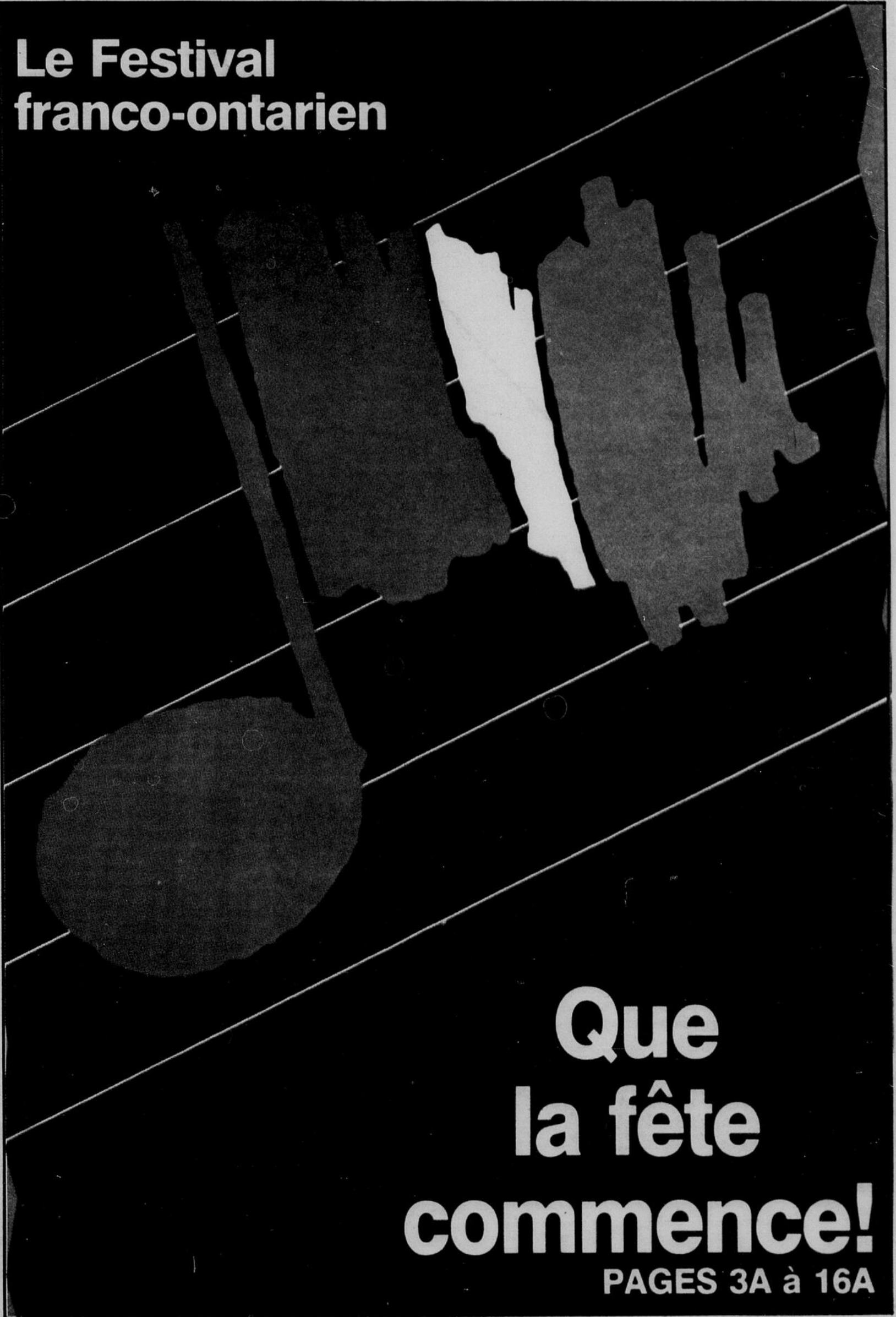
**LeDroit**

**A**



**ARTS ET SPECTACLES**

## **Le Festival franco-ontarien**



**Que  
la fête  
commence!**

**PAGES 3A à 16A**



Mario Girard  
collaboration spéciale

# DISQUES

## 2300 Jackson Street: toujours bien habillé...

Mario Girard  
collaboration spéciale

**Appréciation**  
Remarquable ★★★★★  
Excellent ★★★★★  
Très bon ★★★  
Bon ★★  
Passable ★  
Nul 0

**THE JACKSONS ★★★**  
**2300 Jackson Street**  
**CBS**

Un peu plus de cinq ans après le percutant succès de l'album double-platine *Victory*, le clan Jackson récidive avec un disque dont le titre, *2300 Jackson Street*, fait référence au lieu où ont grandi Jermaine, Jackie, Randy et Tito. Enregistré et mixé à Los Angeles, cet album est précédé par la sortie du simple *Nothin' That Compares 2 U*, une chanson qui doit son succès au son «funk de rue» très réussi. Les Jackson, on le sait, ont l'habitude de signer des chansons qui donnent le ton à l'ensemble d'un son.

Ce disque échappera-t-il à la tendance? Il faudra attendre la réception du public (qui se fait un peu attendre) avant de mettre une fois de plus le sceau d'approbation sur ce disque, le septième avec la compagnie Epic, le quinzième en tout.

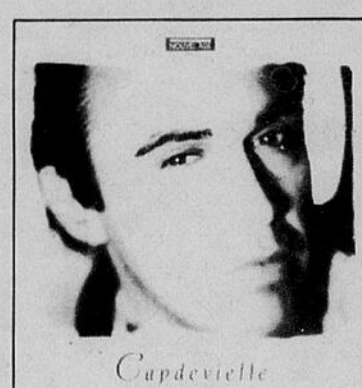
C'est dans la façon d'habiller les partitions vocales que les Jackson excellent. Ils l'ont compris et savent toujours bien se servir de cet atout. *2300 Jackson Street* comporte d'excellents moments musicaux à cause de ce talent qui les caractérise. Funk, «dance», ballades se succèdent en laissant derrière eux un souvenir marqué par une qualité de production et de réalisation hors pair. L'âme, quant à elle, n'est pas apparente. C'est grâce à elle si le souvenir peut persister. Malheureusement, c'est le doute qui persiste. Le doute que la «grosse machine» a fait naître une fois de plus.

Jermaine est celui qui est le plus présent sur le disque. Vocalement, musicalement, son apport est considérable, son influence inébranlable. Il signe l'une des plus belles chansons de l'album, *Maria*.

Pour de gros sous, les Jackson ont vendu leurs âmes. Mais qui se soucie de cela dans une discothèque à minuit moins dix? Le son et le rythme Jackson, quand il se fait entendre, fait décrocher les goussets d'ails aux portails...

**PAOLO CONTE ★★★**  
**Sélect**

L'avocat-chanteur vient encore nous visiter! Découvert par les Européens puis ensuite adulé par les Nord-Américains, Paolo Conte chante le charme, l'espoir et la folie raisonnée de son pays depuis fort longtemps. Ce n'est que depuis que ses disques (quatre au total) se vendent ici, qu'est né en grand nombre le public de Paolo Conte. Les fans qui achètent ses disques et courent ses spectacles sont des amateurs de



médie musicale de l'après-guerre à certaines chansons mais sinon, les arrangements musicaux ont les mêmes bonnes intentions qu'auparavant.

Paolo Conte, conscient de l'importance de son public francophone, a écrit une chanson dans la langue de Molière. Tous ses textes ont été traduits pour en faciliter la compréhension. Voilà une attention renouvelée et fort appréciée.

Le goût de l'exotisme, de l'aventure, de la nostalgie, de l'originalité, toutes les raisons sont bonnes pour se procurer ce nouveau disque du chanteur qui n'a nul besoin de plaider sa cause pour se faire aimer.

**JEAN-PATRICK CAPDEVIELLE ★★½**  
**Nouvel Âge**  
**Sélect**

Ce Français l'a eu dur! Ses débuts, ici du moins, ont été longs et tortueux. Mais voilà qu'il réalise un nouveau disque en compagnie de Romano Musumarra qui risque de propulser son talent directement dans le cœur du public francophone. *Nouvel Âge* est l'une des meilleures réalisations françaises exportées ici depuis le début de l'année. Faites la connaissance avec un p'tit nouveau ou réconciliez-vous avec Capdevielle, ce nouveau disque a le choix des armes pour ce qui est de la séduction.

La plupart des chansons ont été écrites par Capdevielle et Musumarra. Ce dernier, responsable du «son» de Stéphanie de Monaco et du dernier album de René et Nathalie Simard, a agi autrement pour la confection de *Nouvel Âge*, dont le titre, soit-dit en passant, ne regarde en rien la musique de type nouvel âge. Les chansons au genre populaire et quelque peu fantaisistes empruntent beaucoup au rythme électro-pop typiquement français. Les mélodies, sans être trop faciles, sont accrocheuses, originales. On trouve ici la façon de faire un hit sans l'emballage de la simplicité et du cliché. Prévue à des fins radiophoniques, *Double aller-simple pour Pékin* est une chanson fort belle qui plante rapidement une atmosphère spéciale. *Le Fantôme de l'Opéra* et *Deux étrangers* sont d'autres bons exemples de réussites sur *Nouvel Âge*.

jazz, des Italiens pris du mal du pays, des jeunes à la recherche d'un son rare et marginal et des femmes que le charme italien fait succomber.

Ce disque sans titre suit bien le tracé emprunté par *Dancing, Comedi* et *Aguaplano*. Ceux qui ont aimé les trois disques précédents seront comblés par celui-ci. La voix de Conte demeure tout aussi cassée et appuie avec toujours les mêmes accents la poésie folichonnablement sérieuse de son auteur. Le piano reste l'instrument de prédilection de Conte. Quelques voix féminines s'ajoutent pour donner un genre co-

### L'équipe des arts et spectacles

**Direction**  
Manon Raïche, rédacteur en chef adjoint  
Claude-Sylvie Lemery, chef de section

**Journalistes permanents**  
Claude-Sylvie Lemery  
Marie-Eve Pelletier

**Pupitre**  
Jules Labelle

**Collaborateurs réguliers**  
Marie-Claire Girard, Suzanne Lafrenière, Andrée Poulin: littérature.  
Mario Girard: disques. Marc-André Joannis: rock. Eliane Gaudet, Joanne Legault: arts visuels. Jean-Jacques Van Vlasselaer: musique classique. Ronald Carrière: vidéo et cinéma. Pierre Legault: vin. Branko Miljevic et André Pagès: gastronomie.

# PALMARÈS

## CFUO 99.3 CABLE FM

- 1 (3) Oranges & Lemons—XTC
- 2 (2) Like Ninety—UIC
- 3 (4) Thunderdust—Whirleygigs
- 4 (1) Roger Manning—Roger Manning
- 5 (5) Waste Mor Vinyl—Dik Van Dykes
- 6 (8) Routine 12—The Hodads
- 7 (15) Unchained Parodies—Swinging Erudites
- 8 (9) Dans la peau—Maire Carmen
- 9 (16) Nick of Time—Bonnie Raitt
- 10 (10) Everyday is a HollyDay—Artistes divers

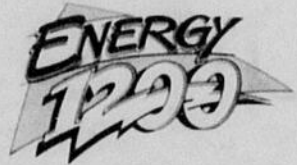


### français

- 1 (1) Hélène—Rock Voisine
- 2 (3) Sarbacane—Francis Cabrel
- 3 (4) Volte face—Nuance
- 4 (5) On parle des yeux—Joe Bocan
- 5 (2) Ici comme ailleurs—Richard Séguin

### anglais

- 1 (1) The Look—Roxette
- 2 (4) Buffalo Stance—Neneh Cherry
- 3 (2) Electric Youth—Debbie Gibson
- 4 (8) Pop Singer—John Cougar Mellencamp
- 5 (9) This Feeling—Sam Brown



- 1 (1) Forever Your Girl—Paula Abdul
- 2 (4) Wind Beneath My Wings—Bette Midler
- 3 (2) Real Love—Jody Watley
- 4 (7) Satisfied—Richard Marx
- 5 (10) Every Little Step—Bobby Brown
- 6 (3) Soldier of Love—Donny Osmond
- 7 (11) Buffalo Stance—Neneh Cherry



- 1 (1) Big Daddy—John Cougar Mellencamp
- 2 (2) The Raw & the Cooked—Fine Young Cannibals
- 3 (5) Full Moon Fever—Tom Petty
- 4 (4) Sonic Temple—The Cult
- 5 (6) Vivid—Living Colour
- 6 (7) Sunshine on Leith—The Proclaimers
- 7 (3) Diamond Mine—Blue Rodeo

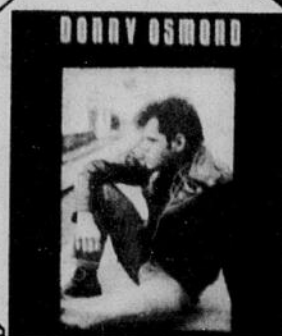
Promenades de  
L'Outaouais  
et Centre Rideau

En Vedette Cette Semaine

799

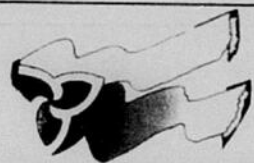
L.J. CAS.

1797



DONNY OSMOND

# Music World



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## Les grands noms...

**Claude-Sylvie Lemery**

LeDroit

OTTAWA

Déménagée cette année au parc Major, la grande scène demeurera un des hauts lieux du Festival franco-ontarien, qui fait du printemps, année après année, une saison où la musique francophone prend d'assaut la région.

La grande scène vibrera donc, en fin de festival, aux harmonies dou-

cereuses de Yves Duteil qui donnera son spectacle le dimanche 25 juin, à 21 h, alors qu'à cet endroit, l'envol musical sera donné par le franco-ontarien Robert Paquette, qui assume la première partie du spectacle de Paul Piché, le mardi 20 juin.

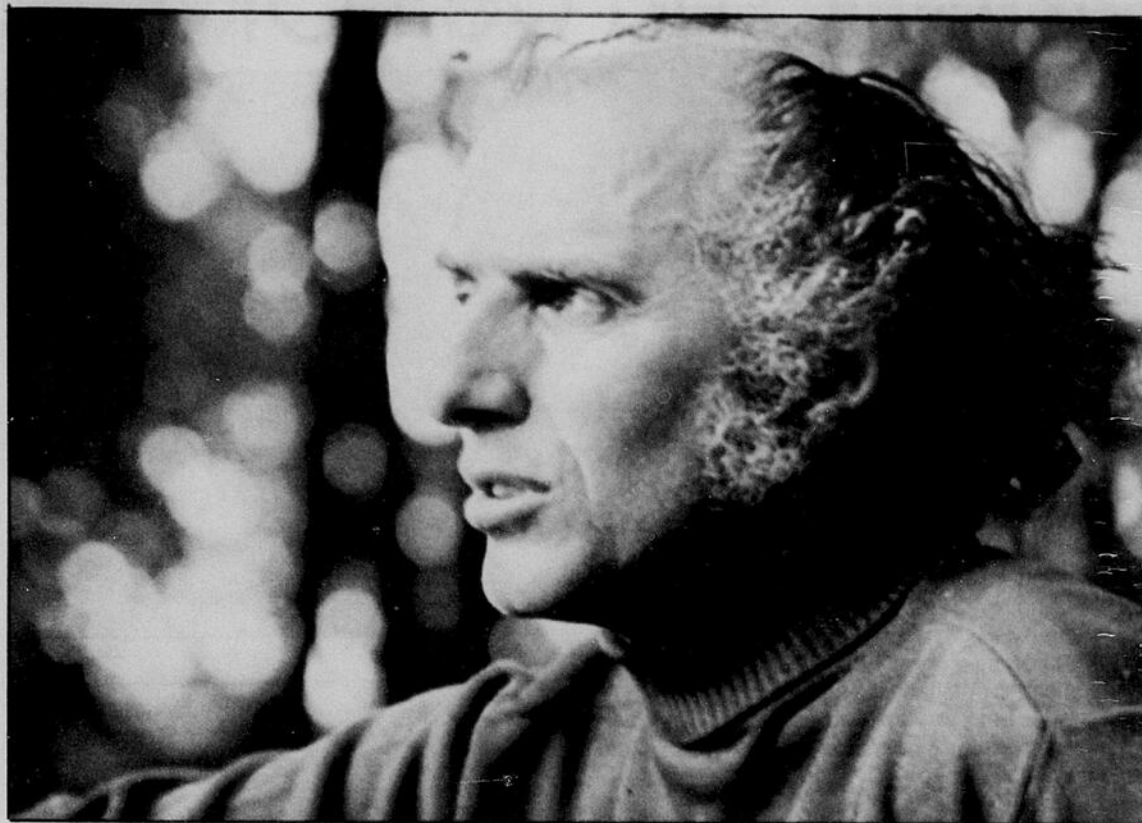
Le mercredi, la relève franco-ontarienne montrera ses couleurs avec Michel Paiement, en première partie du spectacle du rockeur Michel Pagliaro, qui faisait, récemment, un retour en force avec un microsillon.



Le groupe Madame donnera son spectacle à 20 h, le 23



Joe Bocan, sur scène la veille de la Saint-Jean



Gilles Vigneault, le soir de la Saint-Jean, à 21 h 30, précédé d'un hommage à Félix Leclerc par les lauréats d'«Ontario Pop»

Le jeudi 22 juin, les rythmes exotiques bouleverseront la grande scène avec, à 20 h, la présence de Wayne Toups & Zydecacajun qui, comme l'indique son nom, propose des influences louisianaises, alors qu'en deuxième partie, à 21 h 30, le saxophoniste Manu Dibango offrira son spectacle. Avec plus de 30 ans d'expérience, à la fois acteur et musicien, Dibango est souvent reconnu comme étant l'ambassadeur de la nouvelle musique africaine.

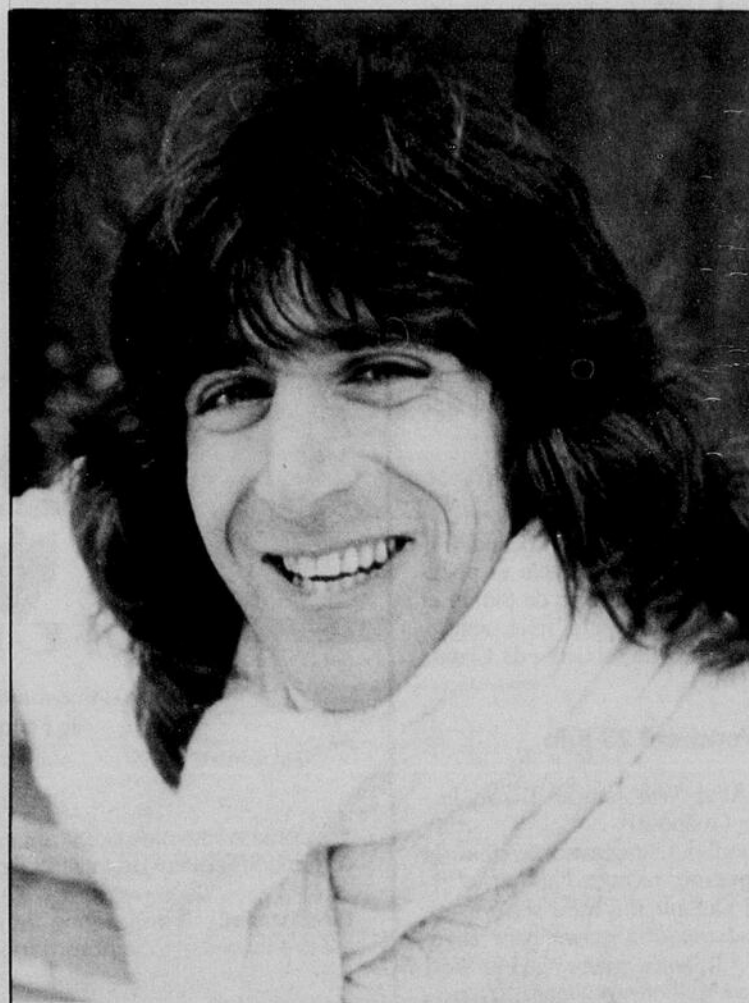
Puis à la veille des festivités de la Saint-Jean, deux représentants du Québec seront de passage sur la grande scène, le 23 juin, à compter de 20 h. D'abord, le groupe Madame, plus d'une fois proclamé groupe de l'année lors du gala de l'ADISQ, tandis qu'en deuxième partie, c'est Joe Bocan, la chanteuse tout feu tout flamme qui revient dans la région, son dernier passage au CNA remontant à mars dernier.

### Hommage à Félix

Et comme d'habitude, le Festival franco-ontarien fêtera en grandes pompes la fête nationale, le samedi 24 juin, avec la présence fort attendue de Gilles Vigneault, à 21 h 30. Auparavant, à 20 h, cinq des six lauréats du concours Ontario Pop des trois dernières années interpréteront, en compagnie des musiciens de Vigneault, des chansons de Félix: Janie Renée, Joëlle Roy, Sylvie St-Pierre, Corinne Prévost et Dymna McConnell seront du spectacle intitulé *Mon cher Félix* qui sera télédiffusé en direct sur le réseau national de Radio-Canada, le soir même, à 20 h.

Et pour assister à tous ces spectacles, il suffit d'acheter le macaron-passeport au coût de \$5, disponible à l'heure actuelle dans les caisses populaires de l'Ontario, ainsi que dans quelques caisses populaires du côté québécois. Le macaron sera également disponible sur les différents sites du Festival.

# sur la grande scène



Yves Duteil, en spectacle le dimanche 25 juin



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## Le cinéma de l'ONF sous les étoiles

**Ronald Carrière**  
collaboration spéciale

L'Office national du film du Canada innove en grand cette année, au Festival franco-ontarien. En effet, elle présentera six soirées de cinéma en plein air, du 20 au 25 juin, à la «Cour de la Maison de fer-blanc» du Marché By, angle Sussex et Murray, à Ottawa.

«À chaque soir, de 21 h 30 à 23 h 30, les cinéphiles auront l'occasion de visionner certaines des productions les plus représentatives de la qualité du programme français de l'ONF.» C'est en ces mots que M. Léo Beaulieu, agent de distribution de l'ONF, nous a décrit cette heureuse initiative. «Les projections seront possibles en plein air grâce à l'équipement technique sophistiqué composé du projecteur mobile, de la lentille spéciale avec image à grande luminosité, et des haut-parleurs et amplificateurs. De plus, des bancs seront sur les lieux pour les spectateurs et de grandes affiches sous grillage annonceront les films présentés au cours du Festival. Surtout, la beauté de la Cour s'alliera à merveille à la qualité des oeuvres présentées.

Chaque soir, le film vedette débute à 22h. Il sera précédé et suivi d'un menu varié de courts métrages et de films d'animation tels «Métallo Blues» avec Gabriel Arcand et «Un gars d'la place» avec Lothaine Bluteau («Jésus de Montréal»).

Les films présentés sont les suivants:

### Mardi 20 juin

«Comme deux gouttes d'eau» (Réal. Diane Létourneau) Des couples de jumeaux nous disent comment ils vivent leur relation. Un documentaire des plus intéressants et une étude psychologique des plus profondes.

### Mercredi 21 juin

«L'anticoste» (Réal. Bernard Gosselin)  
Un film qui donne à voir et à entendre un sujet de cette île fabuleuse du golfe du saint-Laurent, méconnue de la plupart. Venez découvrir ce beau coin du pays.

### Jeudi 22 juin

«Mario» (Réal. Jean Beaudin)  
Une oeuvre touchante et poétique relatant l'histoire de Simon et de Mario, son petit frère autiste. Inspiré de «La sablière» de Claude Jasmin.

### Vendredi 23 juin

«Alias Will James» (Réal. Jacques Godbout)  
Godbout, cinéaste, écrivain et journaliste, raconte l'histoire d'Ernest Dufault, qui renia ses origines canadiennes-françaises pour devenir Will James, cowboy au Far West et vedette hollywoodienne. Un portrait coloré d'un personnage qui l'est autant.



«Mario»



«Liberty Street Blues»

### Samedi 24 juin

«Liberty Street Blues» (Réal. André Gladu)

Un spectacle haut en couleur et en musique sur les multiples facettes du jazz style Nouvelle-Orléans. Une fête qui se rallie à la nôtre!

### Dimanche 25 juin

«Films d'animation les plus primés de l'ONF»

Venez découvrir toute la magie et l'enchantement du monde merveilleux de l'animation. En vedette:

«Le paysagiste» (Réal. Jacques Drouin)

«Le château de sable» (Réal. Co Hoedeman — Oscar du meilleur film d'animation, 1978)

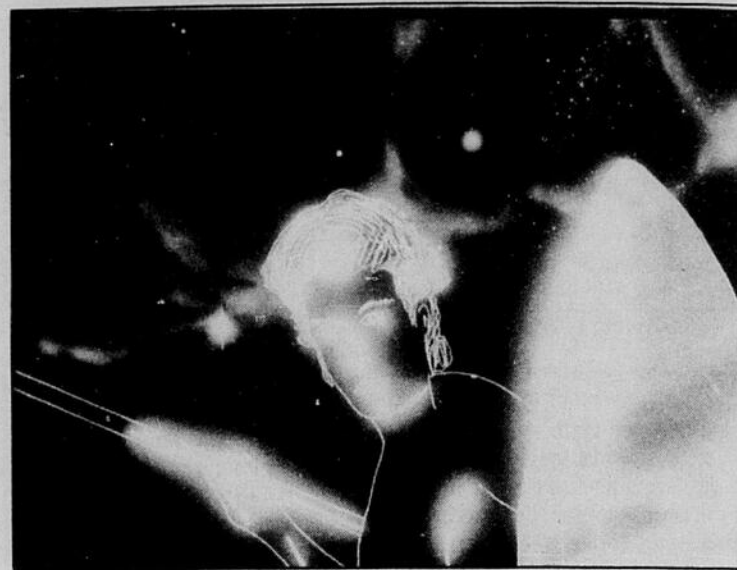
«E» (Réal. Bretislav Pojar)

«Premiers jours» (Réal. Clorinda Warny)

«La faim» (Réal. Peter Foldès)  
«Souvenirs de guerre» (Réal. Pierre Hébert)

«Zea» (Réal. André Leduc, Jean-Jacques Leduc)

Les représentations sont contremandées en cas de pluie et l'entrée est libre. Alors, pourquoi ne pas profiter de cette occasion en or afin de visionner quelques-unes des meilleures productions de notre cinéma dans un site enchanteur.



«Nocturnes»



**J.C. GAUTHIER  
& ASSOCIÉS**

COURTIERS D'ASSURANCES INC.

L'ÉQUIPE GAGNANTE DU PRIX DE L'EXCELLENCE DU REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES DE L'OUTAOUAIS



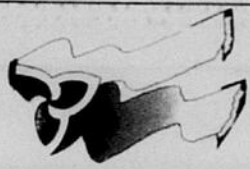
Association canadienne-française de l'Ontario

Six cents bénévoles oeuvrant au Festival Franco-Ontarien: une manifestation de la vitalité de l'Ontario français.

L'Association canadienne-française de l'Ontario tient à leur rendre toutes et tous hommage.

428, rue Rideau  
Ottawa (Ontario)

237-6682



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## La grande soirée d'Ontario Pop

**Claude-Sylvie Lemery**  
LeDroit  
OTTAWA

Ils seront huit et ce, pour la quatrième fois, à se disputer les honneurs généreusement distribués par le concours Ontario Pop qui verra sa finale se dérouler le 22 juin, à 20 h, au théâtre du CNA, dans le cadre des festivités du Festival franco-ontarien.

Avec Pierre Flynn comme invité pour voir au bon déroulement de la soirée, en plus d'y mettre son grain d'artiste, le concours verra donc passer sous les lumières, dans la catégorie auteur-compositeur-interprète, Alain Cyr d'Ottawa, Ralph Grant, de Niagara Falls, Jean-Guy Labelle, d'Azilda, et Sylvain Lefebvre, de Hawkesbury, tandis que dans la catégorie interprète, les finalistes sont Valérie Beauquier et Li-



**Jean Robitaille**

sette Potvin, toutes deux d'Ottawa, Nathalie Dicaire, d'Alfred, ainsi que Chantal Rivard, de Timmins. Ils seront accompagnés par les musiciens de Pierre Flynn, qui interprètera d'ailleurs quelques-unes de ses chansons.

Choisis parmi 41 participants inscrits dans une des quatre grandes

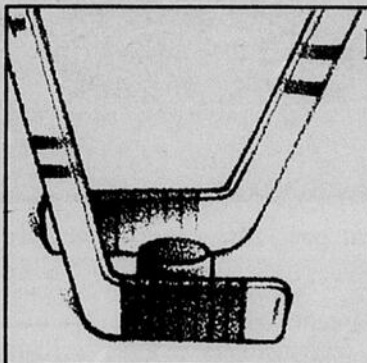
régions de l'Ontario, les finalistes bénéficieront de plus d'une session de formation avant la grande finale, en compagnie de Michel Gélinas, directeur général de Musicaction, Jean Robitaille, musicien et producteur, Marc Bélanger, professeur de musique au département de musique de l'université Laval, Pierre Jobin, agent d'affaires, et Brigitte Haenjens, directrice du TNO, tandis que Sylvie Gagné, pianiste de l'Outaouais, accompagnera les finalistes en répétition.

Les lauréats dans chacune des catégories recevront \$1,000, en plus de voir leur chanson gravée sur disque 45 tours, alors que les deux gagnants du deuxième prix recevront chacun un prix de \$500. Et pour accomplir la tâche suprême, soit celle de choisir parmi tous ces talents, les membres du jury sont Jeanne Sabourin, du Conseil des arts de l'Ontario, Jean Robitaille, producteur de Montréal, Paul Dupont-Hébert, directeur des variétés à Radio-Canada Montréal, Jacques Lalonde, directeur de la francophonie au ministère des Communications, et Marc Morin, adjoint au producteur des variétés françaises du CNA.

Radiodiffusé en direct sur le réseau national de Radio-Canada et télédiffusé au réseau ontarien le vendredi 30 juin, de 18 h 30 à 19 h 30, le concours, qui en est à sa quatrième année d'existence, est rendu possible grâce à la concertation de la Société Radio-Canada, du Festival franco-ontarien, de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario, ainsi que du CNA.



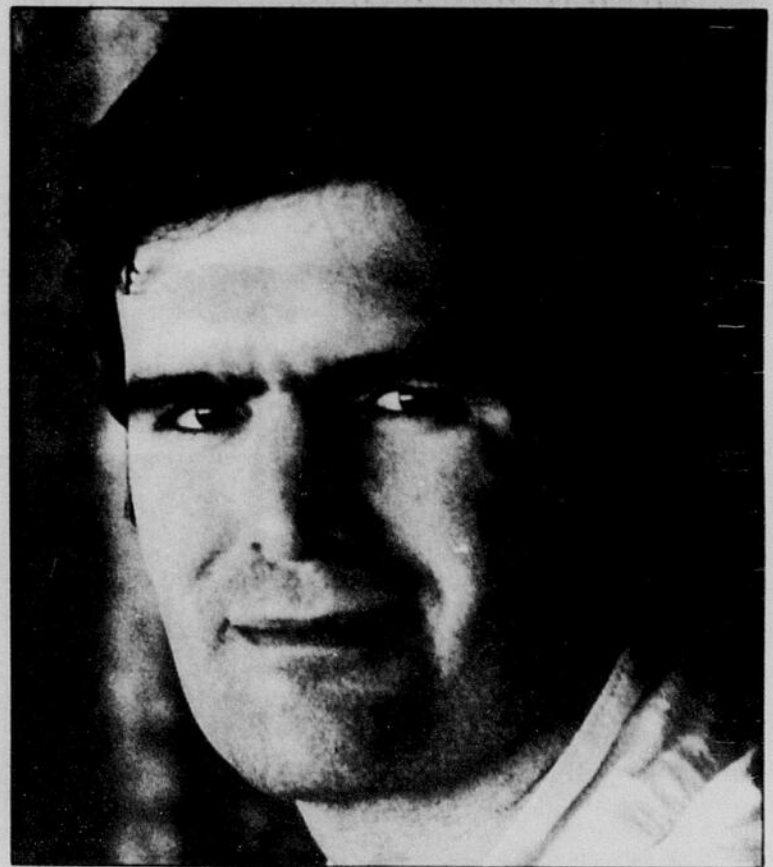
**Jeanne Sabourin**



### ÉTATS-UNIS 3, CANADA 1.

L'Américain moyen donne trois fois plus aux oeuvres de charité que le Canadien moyen - le saviez-vous? Et ce n'est pas parce qu'il gagne mieux sa vie.

À vous de donner.



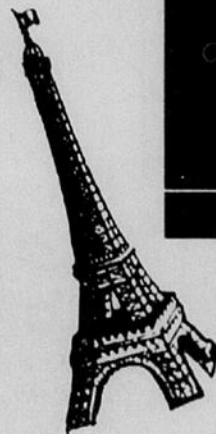
**Pierre Flynn animera la soirée, en plus d'y participer...**

### À l'occasion du Festival franco-ontarien

**LeDroit**

vous invite à participer au concours

VOIR PARIS



À gagner:

Un voyage à Paris pour 2 personnes avec



Le voyage comprend deux billets d'avion aller-retour, Montréal-Paris en classe économique, sur les ailes de Air France. Valeur de 1,500 \$. Taxes et services en sus. Sujet à certaines périodes de restriction.

**TIRAGE LE 25 JUIN**

20 h 55, au Parc Major

avant le spectacle de Yves Duteil

présenté en collaboration avec

**LeDroit**

Pour participer:

1. Remplissez le coupon de participation publié du mercredi 14 juin au vendredi 23 juin, et faites le parvenir à l'adresse indiquée.
2. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
3. Date du tirage: le dimanche 25 juin, à 20 h 55, au Parc Major.
4. Le gagnant devra réclamer son prix chez Air France, 220, rue Laurier ouest, Ottawa.
5. Le voyage devra être accepté tel quel. Il ne sera ni échangeable, ni transférable, ni remboursable et est sujet à certaines périodes de restrictions.
6. Le gagnant devra répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve d'intérêt général.
7. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 et plus, à l'exception des employés de LeDroit, du Festival franco-ontarien et de Air France.
8. Le concours se termine le 24 juin 1989, à 11h 30.

Coupon de participation

Concours "Voir Paris"

Remplissez ce coupon et faites-le parvenir à

Concours "Voir Paris"  
375, rue Rideau  
Boîte postale 8860  
Succursale T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

**LeDroit**



Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: (dom) \_\_\_\_\_

(bur.) \_\_\_\_\_

**Gow's**  
Mets chinois  
et se-tchouanais  
230-2994

**WANGHORS**  
La plus savoureuse  
cuisine allemande  
236-5576

**Pavillon  
du lac Dow  
Au  
coeur  
d'Ottawa**

**MEXICALI ROSA'S**  
UNE TRADITION ALLEMANDE AU GOÛT  
Les meilleurs  
mets mexicains  
234-8156

**Installations pour  
banquets  
Port de plaisance  
complet - 232-5278  
Location de pédalos et  
canoës  
Boutique de souvenirs  
et cadeaux**



## Portrait

### Pierre de Blois et le Festival franco-ontarien

# La mission de voir et d'agir...

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

OTTAWA

Accordant quelques heures d'entretien au cœur d'une journée toujours chargée, Pierre de Blois, cet homme d'idées et d'action, posant des gestes concrets, a influencé depuis les deux dernières décennies le vécu culturel des francophones de la région. Ses talents d'organisateur et d'administrateur chevronnés ont guidé sa carrière, ses aspirations artistiques se sont réalisées au sein du Festival franco-ontarien.

«Pour des milliers de personnes qui y croient et y travaillent, le Festival, c'est presque une mission. On s'y implique beaucoup plus pour le plaisir de la chose que pour l'événement lui-même. Il faut être capable à l'occasion de se joindre au Cirque, de se confondre aux artistes. Après tout, on est tous des artistes manqués. Du moins, parmi nous, très peu réussissent. Le rêve d'être un artiste est un peu au fond de nous tous», confie ironiquement nostalgique le président du Festival franco-ontarien.

«Le rêve d'être un artiste est un peu au fond de nous tous»

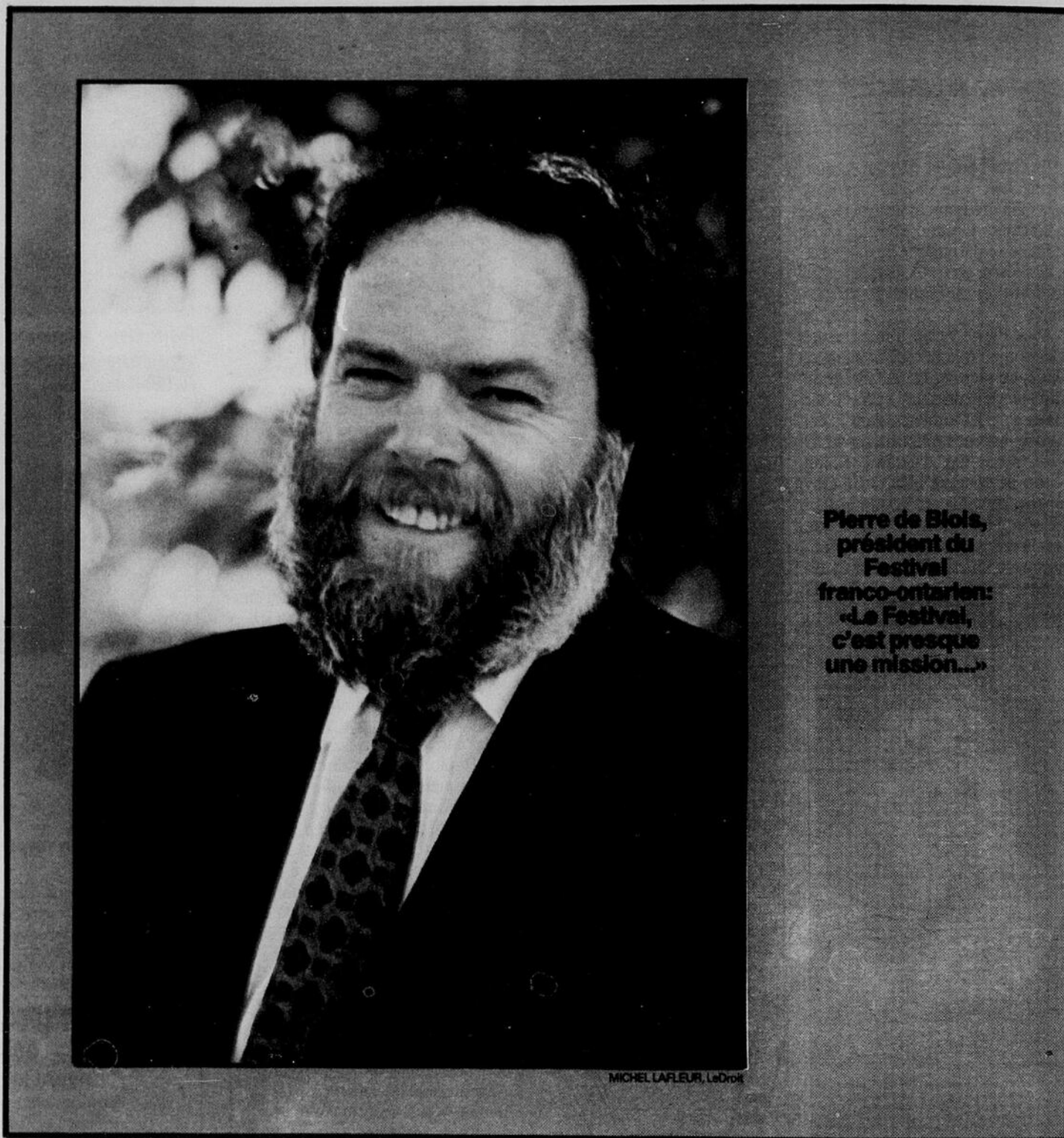
Directeur général des opérations régionales à la Commission des langues officielles, Pierre de Blois, est impliqué depuis 14 ans, au Festival franco-ontarien notamment, mais également dans nombreux autres projets très accaparants. Actions concrètes et sensibilisation au fait français ont motivé la carrière et les énergies de cet organisateur. À l'époque, dès 1975, à titre de président de l'ACFO régionale d'Ottawa-Carleton, de Blois s'est investi dans des dossiers importants tel la bilinguisation des municipalités. Un an après, le premier Festival franco-ontarien est créé.

Dès sa deuxième année d'existence, le Festival prend une tangente plus engagée, devient l'affirmation d'un peuple par le biais d'activités sociales et culturelles. Depuis leur début, le Festival et Pierre de Blois, que ce dernier soit à sa tête ou gravitant autour, poursuivent une ascension qui se reflète dans le succès d'envergure que connaît l'événement actuellement.

«Après avoir commencé dans les sous-sols d'église et, par la suite, avoir pris l'initiative de s'aventurer dans les parcs, le Festival franco-ontarien, depuis plusieurs années maintenant, développe des réseaux d'échange en Louisiane et en France, où les artistes franco-ontariens vont se produire», de préciser Pierre de Blois, ajoutant que de plus en plus, les horizons s'élargissent.

«Nous sommes sur le point de créer deux compagnies découlant du Festival franco-ontarien: une compagnie de production de spectacles et un office de tournées pour les francophones hors-Québec, une sorte de plaque tournante de la culture francophone. Le Festival est un tremplin pour nombreux artistes d'ici, une occasion d'être connu à l'extérieur du pays», d'indiquer l'organisateur.

«Le thème *Sans Frontière* de cette année, enchaîne-t-il, démontre un leadership, une certaine maturité de la communauté franco-ontarienne, une ouverture sur la francophonie internationale. Les gens sont fiers du Festival et de sa propre culture. Ils savent que ce n'est pas nécessaire que toute la programmation soit d'ici, car il y a désormais une certitude de l'identité franco-ontarienne».



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Pierre de Blois, président du Festival franco-ontarien: «Le Festival, c'est presque une mission...»

Ayant suivi l'évolution culturelle en Ontario français des dernières décennies, Pierre de Blois dénote également une très grande maturité chez les artistes, remarquant chez les Dalpé, Aymar, Paquette, et autres, la présence dans leurs propos de sujets internationaux, sans frontière.

«Les gens sont fiers du Festival et de sa propre culture. Ils savent que ce n'est pas nécessaire que toute la programmation soit d'ici, car il y a désormais une certitude de l'identité franco-ontarienne»

«La constante du Festival franco-ontarien a toujours été de faire de cet événement prestigieux une activité où les franco-ontariens sont fiers de leur culture. Le nombre de bénévoles impliqués (450 cette année) et les quelques 300,000 à 400,000 visiteurs qui fréquentent le Festival chaque année témoignent de

l'engouement régional pour l'événement», d'affirmer le président.

Pierre de Blois est motivé par une perpétuel envie d'observer, de comprendre ce qui influence les sociétés à changer, à évoluer. «J'aime beaucoup penser, organiser, agir. Par contre, je parle mal. J'ai trop d'idées qui me viennent toutes à la fois», explique un homme qui pourtant parle aisément de ce qui lui tient à cœur.

«J'aime beaucoup les gens avec qui je travaille. Il est important pour moi de laisser le bénéfice du doute, d'avoir confiance et d'être franc. Le sens de l'humour occupe aussi une place de choix dans ma vie, et surtout dans mon travail. Il faut savoir s'amuser et partager dans le travail», souligne Pierre de Blois qui n'oublie pourtant pas de s'accorder du temps à lui et à sa famille. Ses trois enfants, une fille et deux garçons, participent d'ailleurs activement au Festival franco-ontarien, lieu de retrouvailles privilégié.

«Je me suis rendu compte que les amitiés, que les gens avec qui je me sens bien, partagent les mêmes objectifs. Je vis très intensément

ment dans mes relations, au travail. J'aime mordre à la vie et vivre pleinement. Et je suis inévitablement entouré de gens actifs».

«J'aime beaucoup les gens avec qui je travaille. Il est important pour moi de laisser le bénéfice du doute, d'avoir confiance et d'être franc...»

Ceci dit, actif comme il est, Pierre de Blois a quelques difficultés à relaxer. «Je ne peux rester inactif en serait-ce que pour quelques heures. Pour m'occuper dans mes temps libres, je lis beaucoup: des biographies, des ouvrages historiques, des romans policiers à l'occasion».

Mais d'abord et avant tout, partir, voyager ne serait-ce qu'une fois par année, fascine l'organisateur. «Je me plais n'importe où, là où il a dépaysement, nouveauté, fraîcheur, simplicité. C'est dans les choses simples que se trouvent les plus grandes réflexions», confie Pierre de Blois en guise de conclusion.



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## Gare à vous, ça commence mardi!



Robert Paquette ouvre le bal, mardi soir, sur la Grande scène

### Marie-Eve Pelletier

LeDroit

OTTAWA

*Gare à vous*, le mardi 20 juin prochain, première journée du Festival franco-ontarien, lorsque Robert Paquette ouvre en soirée l'ère de la Grande scène au parc Major. Précédant le spectacle de Paul Piché, l'auteur-compositeur-interprète franco-ontarien présente le contenu de son dernier album *Gare à vous*, ainsi que quelques-uns de ses succès.

Ayant participé au Festival franco-ontarien à plusieurs reprises, soit à titre d'artiste invité ou animateur — notamment l'an dernier, où il s'intégrait à la soirée *Francophones d'Amérique* — Paquette est heureux de faire l'ouverture de la Grande scène. «C'est toujours plaisant de participer au Festival, d'autant plus que c'est la première fois que je donnerais un spectacle com-

plet dans la région depuis au moins deux ou trois ans. J'ai bien hâte de retrouver le public», d'affirmer Robert Paquette.

Natif de Sudbury, l'artiste vit maintenant à Montréal depuis une quinzaine d'années, sans pour autant négliger ses origines. «Je n'oublie pas mes sources et mes racines. D'ailleurs, le 24 juin, j'irai fêter la Saint-Jean à Sudbury, où je suis invité pour présenter un spectacle», mentionne-t-il. S'étant lancé dans l'animation télévisée sur les ondes de la chaîne TV Ontario avec l'émission «Samedi Show» et impliqué dans divers mouvements artistiques, Robert Paquette travaille énormément avec ses collègues de l'Ontario français.

Après une année sabbatique en 1987-88, période de repos méritée après la sortie de l'album *Gare à vous* et de nombreuses tournées, il signait récemment la musique de la

pièce *Le Chien*, de Jean-Marc Dalpé, une production du Théâtre du Nouvel-Ontario. «J'ai accepté cette offre avec enthousiasme pour le plaisir de travailler avec des comédiens. C'est aussi pour cette raison que je joue *live* tous les soirs de représentation», explique-t-il.

D'ici la fin de l'année 1990, l'artiste prépare un nouvel album auquel il se consacrera entièrement au retour d'Europe, vers la fin novembre. «Dans le prochain disque, il y aura moins de clavier et plus de guitare, un son d'ambiance, plus réel, plus *live*, évitant la froideur d'un son studio», de préciser Paquette.

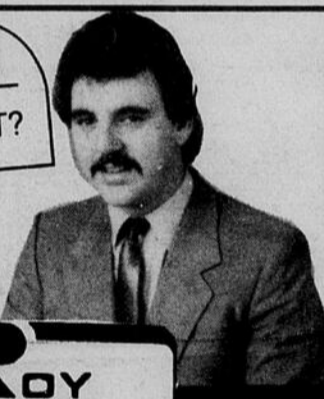
D'ici mardi prochain, le chanteur, très occupé, se promène entre Toronto, Penetanguishene et Montréal pour séjourner ensuite à Ottawa jusqu'aux fêtes du 1er juillet, événement auquel il participe sur la Colline parlementaire.

### BESOIN D'ASSURANCE

AUTO — MAISON — CHALET?

Consultez

Jean Pigeon  
(représentant)



**PIGEON-ROY**

COURTIERS D'ASSURANCE LTÉE / INSURANCE BROKERS LTD.

Bureau: 746-4383 Résidence: 749-9932  
1052, boul. St-Laurent, Ottawa

*Fière  
de s'associer  
au*

FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN  
pour la tenue de son 4e tournoi  
de golf annuel le 19 juin 1989  
au Club de golf Outaouais à  
Rockland

la CAISSE POPULAIRE STE-ANNE-LAURIER  
D'OTTAWA souhaite beaucoup de succès au plus  
grand festival de la FRANCOPHONIE



Caisse populaire  
Ste-Anne-Laurier  
d'Ottawa inc.

St-Patrick 237-4564  
Rideau 236-8241  
Ch. Montréal 745-4545

Bank 731-0750  
Pembroke 1-735-5039



FESTIVAL  
FRANCO  
ONTARIEN

Les caisses populaires membres de la  
FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES  
DE L'ONTARIO Inc. sont fières de  
s'associer au 14e FESTIVAL  
FRANCO-ONTARIEN et ainsi  
contribuer à l'épanouissement  
de la francophonie.

Réparties à travers la province,  
les caisses populaires constituent  
une force économique et socio-  
culturelle au service des  
Franco-Ontariens.

*Beaucoup plus que  
des services financiers*



Le Réseau  
des caisses populaires  
affiliées à



La Fédération  
des caisses populaires  
de l'Ontario Inc.



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

*Bricolage, sketches, animation, spectacles...*

## Pour les petits, l'embaras du choix

LeDroit  
OTTAWA

Les très petits et ceux un peu plus âgés seront également choyés pendant le Festival franco-ontarien, puisqu'une quantité appréciable d'activités seront à leur portée, au parc Major.

### Enfants d'âge préscolaire

À compter du mardi 20 juin, une aire de jeux sise aux parc sera ouverte à compter de 10 h pour accueillir les enfants d'âge préscolaire qui désirent faire du bricolage, de la

pâte à modeler, de la peinture ou jouer dans le sable. Dès mardi à 10 h donc, la coopérative Brin d'herbe organisera une activité intitulée *Parachute-ballon-eau* alors que le lendemain, *Trottoir jusqu'au ciel* sera organisée par la Boîte à surprises; une *Chaîne de l'amitié* sera organisée par la Garderie familiale de Gloucester, le jeudi, alors que le centre préscolaire Coccinelle, d'Orléans, verra à la mise en place de *Le petit visage du Festival*, vendredi. Par ailleurs, à partir de mercredi jusqu'au vendredi midi, les enfants pourront s'amuser pendant le petit

sketch offert par *La p'tite fanfare*. Les ateliers pour bouts d'choux sont organisés en collaboration avec l'Association pour les services préscolaires d'Ottawa-Carleton.

### Enfants d'âge scolaire

Puis c'est à compter du mercredi

21 juin que les enfants d'âge scolaire sont conviés à de nombreuses d'activités, de 9 h 30 à 11 h 30, dans le parc Major. Se succéderont L'Association des animateurs en jeux dramatiques de Montréal, le Cirque magique, La Masquerêverie, La Bande élastique, Gérard Dalton,

Création visuelle et Histoirona-roise.

### Clowns et clowneries

Par ailleurs, de nombreux clowns et personnages allégoriques verront à égayer les lieux du Festival.



Association canadienne-française de l'Ontario  
Conseil régional Ottawa-Carleton

235, chemin Montréal  
Vanier (Ontario) K1L 6C7

*Avec fierté*

Tél.: (613) 744-8962

## AU COEUR DE LA FRANCOPHONIE

Le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton est heureux de s'associer au Festival franco-ontarien afin de partager les richesses de notre culture française.

Les membres du Conseil scolaire de langue française s'unissent pour féliciter les artisans de cette grande fête ontarioise.



Ensemble soyons:

Fiers de parler français  
Fiers d'écrire en français  
Fiers de vivre en français  
Et surtout FIERS d'être



### Franco-ontariens



CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE  
*d'Ottawa-Carleton*

1420, Place Blair • Gloucester (Ontario)  
745-3355 K1J 9L8



FESTIVAL  
FRANCO  
ONTARIEN

LeDroit

**S**ont heureux de présenter à la Grande scène du Parc Major



### GILLES VIGNEAULT

le samedi 24 juin  
21 h 30

Le spectacle sera précédé, à 20 h,

d'un hommage à  
**Félix Leclerc**

présenté par les lauréats du  
**Concours Ontario Pop**  
éditions 86-87-88

### YVES DUTEIL

le dimanche  
25 juin  
21 h

Le spectacle sera précédé, à 20 h 55, du tirage d'un voyage à Paris offert par **LeDroit**

et   
**AIR FRANCE**  
dans le cadre du concours  
**Voir Paris**

Remplissez le coupon de participation publié aujourd'hui dans LeDroit et courez la chance de gagner!



# Diane Chevrier, pilier de la programmation

Marie-Eve Pelletier

LeDroit  
OTTAWA

Depuis 1986, assurant les fonctions de directrice artistique, Diane Chevrier, ayant à s'adapter continuellement aux changements internes, est le pilier central, la constance, la solidité même du Festival franco-ontarien. Pour cette organisatrice née, engagée à cœur et à sang dans la programmation du Festival depuis les quatre dernières années, cette 14e édition *Sans Frontière* est définitivement la plus belle.

«J'ai vécu et passé par plusieurs étapes depuis ces dernières années. Je commence maintenant à pouvoir donner à la programmation une couleur qui m'est propre, de jouer avec mes goûts et concepts artistiques tout en continuant de plaire au public. Mais cela prend du temps, plusieurs années, avant de saisir son public, et d'anticiper quel sera l'accueil fait aux activités présentées pendant ces cinq jours», explique Diane Chevrier.

Ainsi, dans le travail de programmation d'un festival d'une telle envergure, la recherche est excessivement importante pour puiser dans la diversité et la qualité. «A force

d'investir dans la recherche, de voir des spectacles et de connaître le travail de divers artistes de haut niveau de qualité, de nouveauté et d'innovation, il est plus facile de choisir parmi les meilleurs», précise la directrice artistique.

«Dans la programmation d'un événement comme le Festival, la difficulté ne se situe pas au niveau des grandes vedettes qui donnent un produit artistique connu, accessible. Il est cependant plus difficile de développer autre chose, d'amener des nouveautés et de l'inédit», d'ajouter Mme Chevrier.

Musicienne de formation, possédant un baccalauréat en piano, Diane Chevrier est passionnée par le milieu. «J'aime la musique inspirée d'un mélange d'influences musicales, culturelles. Chez les artistes, je recherche la qualité musicale, mais également celle du message, des propos. Que disent-ils et comment?».

Ayant également un souci d'intégrer les artistes, de faire en sorte qu'ils s'adaptent au contexte, au lieu et au public, Diane Chevrier élabore une programmation qui tient compte de ces facteurs. À l'Échanson, par exemple, la direction aura pris soin d'inviter des artistes qui se

spécialisent en musique instrumentale, la scène étant située dans une ère de repos où l'on mange et boit.

Depuis trois ans, le Festival franco-ontarien a pris définitivement une tangente internationale. «Cette direction est maintenant irréversible, explique Diane Chevrier. Le public et les artistes en ont envie. De plus, le Festival a un rôle à jouer dans son milieu et au sein de la population artistique franco-ontarienne, un rôle que nous jouons maintenant sur le marché international. Lorsque nous allons en Europe ou en Louisiane à titre d'acheteur, nous représentons aussi les intérêts de l'Ontario francophone, établissant des ententes d'échanges entre les artistes d'ici et d'ailleurs. C'est ainsi que Paul Demers et, cette année, Jean Beaudet ont présenté leur spectacle à La Rochelle, en France».

Peu importe ce qu'on en dise, de conclure Diane Chevrier, il n'y a jamais eu, depuis quatre ans du moins, autant d'artistes franco-ontariens au Festival. Que ce soit dans le volet animation, arts visuels, spectacles, les francophones de l'Ontario sont bien représentés tout au cours de cette 14e édition.



FRANÇOIS ROY, LeDroit

Diane Chevrier: «...le Festival a un rôle à jouer dans son milieu et au sein de la population artistique franco-ontarienne, un rôle que nous jouons maintenant sur le marché international...»



Louise Beaudoin: «L'animation est le poumon du Festival, c'est l'atmosphère, c'est ce qui reste, ce dont on se souvient. L'animation est là pour attirer l'attention, pour chatouiller les gens...»

# Louise Beaudoin, l'âme de l'animation continue

Marie-Eve Pelletier

LeDroit  
OTTAWA

«Le Festival franco-ontarien, c'est comme un coup de cœur, un envoûtement, une hantise à laquelle on pense continuellement, qui nous poursuit comme le fait un gros show que l'on prépare», d'affirmer avec enthousiasme Louise Beaudoin, coordonnatrice de l'animation.

Avec un bagage musical, une formation en beaux-arts, Louise Beaudoin est fascinée, stimulée par tout ce qui a trait au domaine artistique. «Je m'investis avec des yeux d'artistes, avec un souci de l'émerveillement, de l'innovation visuelle, avec un désir de présenter des spectacles qui font rire et qui touchent, qui permettent de réfléchir tout en s'amusant», confie-t-elle.

Depuis quatre mois, Louise Beaudoin travaille en collaboration avec Diane Chevrier à la programmation de l'animation continue, de la scénette et de la rue Dalhousie.

Du 20 au 25 juin prochain, l'animation continue qui emplira l'âme du Festival est aussi riche et diversifiée que les artistes qu'elle réunit. Outre la présence traditionnelle des

clowns et amuseurs publics, des éléments nouveaux viennent se greffer à la fête. Des spectacles colorés et inédits animent les rues et particulièrement la scénette.

Sur cette scène, située dans le parc Major, s'improviseront le jongleur et musiciens torontois, Derek Scott, le clown acrobate Tonatiuh Morales, Jeanginus et Nicolette et leur jonglerie théâtrale, les troupes de cirque Dynamo Théâtre et La p'tite Fanfare.

«Pendant la semaine, mais surtout samedi et dimanche, les activités vont défiler à vive allure sur la scénette», précise Louise Beaudoin. L'Aubergine de la Macédoine présente *Le Beau Baobab à Bob*, la clown Kompanie, un couple de clown européens, un couple dans la vie, s'amusent à ironiser diverses situations conjugales et Salamañca, l'unique troupe de danse issue d'une légende argentine, accompagnée du rythme marqué des tambours, offre une chorégraphie peu traditionnelle.

Également, pour enthousiasmer grands et petits, *Allégorie P...Azèque*, jeux de masques et de marionnettes et la Dragonne Tambour,

une marionnette géante activée par les petits petons des enfants, le clown Chocolat et ses complices dans *Choc-Show*, spectacle Cabaret ainsi que les trapézistes Yo et Léna Bley, voltigeurs sans filet, complètent la programmation. De plus, intervenant spontanément entre chaque spectacle, L'Escouade de l'Instantané réunit huit artistes anciennement du Cirque du Soleil, dont la contorsionniste Angela Laurier, qui apparaissent et disparaissent dans l'instant, le temps d'ébahir le public.

Le groupe de musique piétonne Zap, les Doux Délires de Vox Théâtre, les épopées chevaleresques de Frank Baruk, acrobate français de béton armé qui file en vélo et patins à roulettes, le chansonnier conteur Gérard Dalton, l'organiste barbare Claude Reboul et plusieurs autres, envahissent de leur chant, musique et performance l'aire du parc Major et de la rue Dalhousie.

«L'animation est le poumon du Festival, c'est l'atmosphère, c'est ce qui reste, ce dont on se souvient. L'animation est là pour attirer l'attention, pour chatouiller les gens», a conclu Louise Beaudoin.



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## Des spectacles un peu partout...

**Mario Girard**  
collaboration spéciale

En plus des artistes qui présenteront leur spectacle sur la Grande scène du parc Major, d'autres lieux ont été prévus dans le cadre du Festival franco-ontarien pour offrir au public la prestation d'artistes de grand calibre qui choisissent l'intimité pour faire connaître leur talent.

### L'Échanson

Au parc Major, la petite scène emprunte le nom de L'Échanson. C'est là que l'on pourra voir les spectacles du jour présentés à midi et à 18 h, ainsi que les spectacles sui-



Sylvain Lelièvre



Geneviève Paris

vants ceux de la grande scène. Trois bars, tous situés aux limites du marché By, offriront en début de soirée des spectacles avec comme tête d'affiche des noms connus ou en voie de le devenir.

Sur la scène de L'Échanson, les montréalais Karen Young et Michel Donato offriront leur jazz enlevant le mardi 20 juin à 18 h et le mercredi 21 juin à midi. Toujours à L'Échanson, Séguin et cie, un groupe de percussionnistes du Québec se spécialisant dans la musique antillaise, afro-cubaine et africaine, divertiront petits et grands par leurs rythmes captivants le vendredi 23 juin, à 23 h. Le Québécois Sylvain Lelièvre se retrouvera sur cette même scène le 24 juin, à midi. D'autres noms tels Claude Garden, Buisson/St-Jack, Les Valets de coeur, Contrevent, Michel Paiement, Miriodor, Hurlemuse Wondrous Maschine, Jacques



Baroque'n Blues

Lussier, Baroque'n Blues, l'Orchestre symphonique De-La-Salle et l'Orchestre du Festival seront de ceux qui, par leurs musiques qui n'ont d'égal que l'éclectisme, égayeront le coeur de publics aussi variés que nombreux.

### Dans les bars

Du côté des bars, le Bistro Rainbow, du 76, rue Murray, à Ottawa, rebaptisé L'Arc-en-ciel pour la circonstance, recevra Geneviève Paris, le mardi 20 juin, à 21 h. Du mercredi 21 juin au samedi 24 juin, L'Arc-en-ciel accueille Terrance Simien et les Mallet Playboy. Cette série de

spectacle a lieu à 21 h. Le Café Luxe, au 283, rue Dalhousie, reçoit le Paulo Ramos Band, le mercredi 21 juin à 20 h 30.

Le Clair de Lune, au 81B, rue Clarence, présente Bernard Cimon, du 20 au 23 juin, à 21 h, et le Vox Théâtre, le samedi 24 juin, à 21 h. Cette troupe ontarienne a formé pour l'occasion un quatuor intitulé Le Coeur des doux délires. S'accompagnant d'instruments de percussion, les quatre troubadours étonnent par leur style jazz-gospel-blues et leur façon dynamique de divertir le public.



Karen Young et Michel Donato



Centre national des Arts

National Arts Centre

Les Variétés françaises du CNA présentent en collaboration avec le Festival International d'Été de Québec pour la première fois dans l'Outaouais et en grande première nord-américaine!

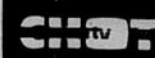


**Bernard Lavilliers**

accompagné par 11 musiciens

le 4 juillet

à l'Opéra 20:30  
Billets: 18,50\$ 20,50\$ 22,50\$



LeDroit

WILLIAM FORSYTHE  
**BALLET**  
FRANKFURT

IN ARTIFACT

«Ce ballet brillamment interprété est un chef-d'oeuvre» — VOLKSRANT

«Forsythe est certes l'un des chorégraphes contemporains les plus importants puisqu'il a le don de nous présenter finement des oeuvres d'une rare complexité»  
— NEWSBLAD VAN HET NOORDEN

**MERCREDI 28 ET JEUDI 29 JUIN**  
OPÉRA 20 30 15\$, 19\$, 23\$, 30\$



Centre national des Arts

National Arts Centre



TICKETMASTER

755-1111

GUICHETS DU CNA

POINTS DE VENTE



GUICHETS DU CNA

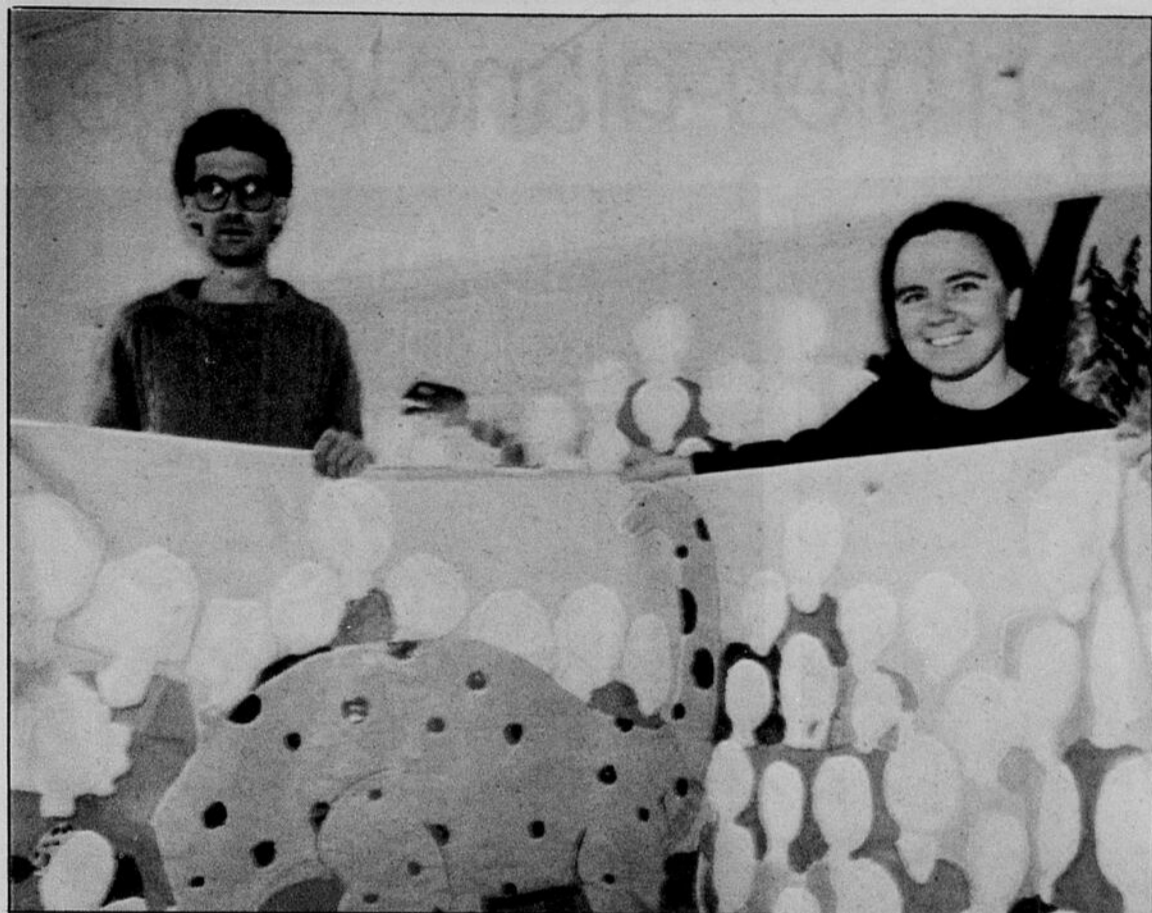
TICKETMASTER

POINTS DE VENTE

755-1111



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN



MICHEL TESSIER, collaboration spéciale

Jean Bélanger et Anne-Marie Emond, deux jeunes artistes originaires de Sudbury, sont les instigateurs des deux immenses oeuvres collectives qui rehausseront le volet arts visuels du Festival: une banderole et un livre-sculpture qui seront créés grâce à la participation de milliers d'enfants et d'adultes.

**Eliane Gaudet**  
collaboration spéciale

Une exposition de photographies, une exposition-vente d'oeuvres artisanales, deux projets collectifs et des événements dans quelques galeries de la région, où seront présentées les réalisations de plusieurs artistes franco-ontariens, version 1989, de cerner les réalités qui soutiennent le geste créateur contemporain en Ontario français.

Du 20 juin au 7 juillet, cinq photographes — André Pilon (Ottawa), Yvan Dutrisac (New Liskeard), Léa Deschamps (Ottawa), Sylvie Bélanger (Toronto) et Nicole Doucet (originaire de Hearst) — exposeront des hologrammes, des installations photographiques, des photographies-sculptures, des montages vidéographiques ainsi que des photographies d'un format plus traditionnel à l'École d'art d'Ottawa, au 6 de la rue George.

Les cinq participants se rejoignent à la fois au niveau de la dé-

marche — ils manipulent l'image, qu'elle soit photographique ou vidéographique, afin de la décomposer, l'analyser, la réassembler ou la transformer — et du moyen d'expression. Le photographe franco-ontarien de renom est en effet une rareté et il est essentiel que la peinture et la gravure cèdent parfois le pas aux matériaux issus de la haute technologie lorsque les questions reliées à la créativité franco-ontarienne battent pavillon.

Images en transit a été organisée par la conservatrice invitée Marie-Jeanne Musiol sous l'égide du réseau de galeries éducatives Pro-Arts et est subventionnée par l'Office des affaires francophones. Elle deviendra une exposition itinérante à l'automne et sera probablement présentée, entre autres, à Sudbury et à Toronto.

Deux jeunes artistes originaires de Sudbury, Jean Bélanger et Anne-Marie Emond, sont les coordonnateurs de trois des projets inscrits au volet des art-visuels du Festival. Ils vaquent présentement à peindre sur une longue banderole de 600 pieds

les grandes lignes narratives d'une oeuvre collective qui sera complétée par près de 3,000 élèves du palier élémentaire. Le tout sera exposé sur les barricades qui encercleront le parc Major.

Jean Bélanger et Anne-Marie Emond invitent également tous les participants et visiteurs du Festival à apposer leur signature sur l'une des pages d'un immense livre-sculpture qui sera érigé sur la rue Dalhousie, et à venir admirer, au parc Major, les banderoles-rideaux qui décoreront la tente où auront lieu plusieurs spectacles pour enfants.

## Les artisans

Tout festival d'envergure se doit d'accueillir les artisans et artisanes du coin — une tradition qu'a toujours respecté le Festival franco-ontarien — et l'Allée des artisans sera à nouveau une composante importante de cet événement marquant. Cette année, cependant, les potiers, céramistes, tisserands, graveurs, joailliers et maroquiniers érigeront leurs kiosques et tentes sur les flancs de la rue Mackenzie, à quelques pas du parc.

Des oeuvres réalisées par des artistes franco-ontariens feront également partie de deux expositions mises sur pied par des galeries d'Ottawa. Rodrigue Lemay, dont la galerie a maintenant pignon sur rue au 459 de la promenade Sussex, présentera, entre autres, des estampes de Richard Lacroix et Robert-Émile Fortin dans le cadre d'une exposition mettant en vedette l'oeuvre d'artistes-graveurs réputés. Des réalisations de Miguel Berlanga, Marc Charbonneau, Claire Guillemette-Lamirande, Pierre Pelletier et Michel Savage, ainsi que de plusieurs autres artistes de renom, seront à l'affiche du 21 juin au 16 juillet à la galerie Calligrammes, au 21 de la rue Murray.



MICHEL TESSIER, collaboration spéciale

Les deux artistes à l'oeuvre...

## Arts visuels

# Photos et oeuvres collectives

**20<sup>e</sup> Anniversary / 20<sup>e</sup> Anniversaire**  
**Une enivrante fête musicale au Centre national des Arts**

## DON GIOVANNI de Mozart

Oeuvre chantée en italien avec des surtitres anglais et français.

**LES 20, 22, 25, 27 ET 29 JUILLET**

Opéra du CNA 20:00 50\$ 45\$ 35\$ 20\$

ORCHESTRE DU CNA  
GABRIEL CHMURA, chef attitré  
BERNARD UZAN, metteur en scène  
ROBERT PREVOST, décors et costumes  
BRIAN LAW, chef adjoint et chef du chœur  
JOHN MUNRO, concepteur des éclairages

VICTOR BRAUN, Don Giovanni  
JUDITH FORST, Donna Elvira  
VINSON COLE, Don Ottavio  
EDITH WIENS, Donna Anna  
CLAUDE CORBEIL, Leporello  
TRACY DAHL, Zerlina  
PHILIP ENS, Masetto  
DON GARRARD, Commandatore

## Bach/Rilling

### LA MESSE EN SI MINEUR

HELMUTH RILLING, chef invité  
HENRIETTE SCHELLENBERG, soprano  
JADWIGA RAFFE, mezzo-soprano  
SCOT WEIR, ténor  
DANIEL LICHTI, baryton  
GÄCHINGER KANTOREI, chœur

Lors de ce mémorable concert de musique sacrée, le maestro Rilling et son fameux Gächinger Kantorei se joindront à l'Orchestre du CNA.



**LE 21 JUIN**

Opéra 20:30  
25\$ 20\$ 18\$ 14\$

## Verdi/Dutoit

Le spectaculaire OSM présente

### LA MESSE DE REQUIEM de Verdi

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

CHARLES DUTOIT, chef attitré  
ALESSANDRA MARC, soprano  
JARD VAN NES, mezzo-soprano  
GEORGE GRAY, ténor  
SIMON ESTES, basse  
CHOEUR DE L'OSM  
IVAN EDWARDS, chef du chœur



**LE 6 JUILLET**

Opéra 19:30  
50\$ 45\$ 35\$ 20\$

## Kathleen Battle



«... l'interprète la plus remarquable de sa génération...»  
- NEW YORK TIMES

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
GABRIEL CHMURA, chef attitré

Figureront notamment au programme les oeuvres suivantes:  
J.S. BACH: «Kann ich nur Jesum» de la Cantata 105  
«Bete, Bete aber auch dabei» de la Cantata 115  
THOMAS: «Je suis Titania» de Mignon  
MASSENET: «Adieu Notre Petite Table» de Manon

**LE 11 JUILLET**

Opéra 19:30  
50\$ 45\$ 35\$ 20\$

BILLETS EN VENTE DÈS AUJOURD'HUI POUR TOUTES CES MANIFESTATIONS

COMMANDEZ VOS BILLETS PAR TÉLÉPHONE:

**(613) 755-1111**



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## Une grande fête en bleu-blanc-rouge

Mario Girard

collaboration spéciale

### Sur la rue Dalhousie

Fidèle à ses habitudes d'offrir une programmation plus vivante et plus intime en utilisant la rue Dalhousie comme lieu de rassemblement, le Festival franco-ontarien propose cette année une série de spectacles, d'activités et d'événements qui brosent un tableau honorifique de la France. Dans le but d'ajouter aux festivités du bicentenaire, le Festival franco-ontarien a fait appel à des artistes d'ici et de là-bas pour recréer avec le bleu du beau temps, le blanc de l'intention et le rouge de la fête, une fresque colorée de la France d'hier et d'aujourd'hui.

### Soldat Louis débarque sur la rue Dalhousie

Les activités de la rue Dalhousie débutent le 23 juin, lorsque le populaire groupe Soldat Louis se produira à 22 h sur la Grande scène. Cette troupe de joyeux marins, dont les six membres sont bretons, célèbre par ses chansons «à boire» les hauts de la vie. Durant cette même journée, la formation française Zap fera briller ses cuivres sous un soleil très espéré en interprétant dans la rue, un heureux mélange de styles musicaux qui réunit dans la bonne humeur le jazz, les thèmes populaires et les airs révolutionnaires.

### Une Saint-Jean Baptiste à la française...

La fête de la Saint-Jean sera soulignée cette année par la présence de nombreux artistes venus d'outre-mer pour nous souhaiter bonne fête à la française. Dans la rue comme sur la petite scène, se produiront tout à tour, Gérard Dalton, un chansonnier que l'on dit fort amusant et divertissant, Frank Baruk, un délirant amuseur public sur patins à roulettes, Claude Reboul, un compositeur-interprète servant un vaste répertoire de la chanson française avec son orgue de Barbarie, et Patrick Raymond, un prestidigitateur unique en son genre.

Une fête typiquement française ne pourrait se dérouler sans la présence de la pétanque, un jeu immensément populaire chez nos cousins et qui fait de plus en plus ses marques ici. Le tournoi prévu le 24 juin, à compter de 10 h, à l'angle des rues St-Patrick et Dalhousie, est organisé par l'Association régionale de pétanque de l'Outaouais et la Fédération québécoise des joueurs de pétanque. Professionnels et débutants sont attendus dès 8 h pour l'inscription.

### Participation outaouaise et québécoise

De chez-nous, on aura la chance de voir évoluer le couple de jongleurs-magiciens-danseurs et acrobates Jeanginus et Nicolette. On pourra voir leur programme le samedi 24 juin sur la rue Dalhousie.

Les amateurs de rock en auront plein les yeux et les oreilles lorsque les finalistes au concours L'Empire des futures stars, organisé par la station montréalaise CKOI-FM, feront démonstration de leur savoir-faire sur la Grande scène de la rue Dalhousie, le 24 juin à 20 h.



Jeanginus et Nicolette offriront leurs prouesses le samedi 24 juin, sur la rue Dalhousie...

# Le GROUPE

DE LA PLACE ROYALE

## SESSION D'ÉTÉ

début le 3 juillet

classes pour les danseurs professionnels ou pour le loisir

Danse moderne • Ballet classique

escompte 10% pour inscription avant le 30 juin

## SESSION INTENSIVE D'ÉTÉ

du 3 juillet au 22 juillet

classes tous les jours (9:30 - 16:30)

danse moderne • ballet • voix  
• chorégraphie

spectacles les 21 et 22 juillet - Cour des Arts



2 av. Daly suite 2

235-1493

# DANSE

## MIROIR DE LA DANSE

1989-1990



Économisez de 15% à 40% sur le coût réel des billets en vous abonnant à une ou plusieurs séries de Miroir de la danse vous offrant, entre autres choses, Le Lac des cygnes du Ballet national, Coppélia des Grands Ballets, Anne of Green Gables du Royal Winnipeg Ballet — pour les 50 ans d'existence de la troupe. Mais vous pourrez aussi revoir La La La Human Steps et Paul Taylor, assister aux débuts de la compagnie hollandaise Djazzex, de la compagnie française Preljocaj, de Wim Vandekeybus venu de Belgique. Un sacré programme, n'est-ce pas?

*Un éblouissant  
tour d'horizon chorégraphique!*

PAYSAGE DE BALLET

SÉRIE 1

LES GRANDS  
BALLETS CANADIENS

ROYAL WINNIPEG  
BALLET

LYON OPÉRA BALLET

LE BALLET NATIONAL  
DU CANADA

DANSE INTERNATIONALE

SÉRIE 4

LA LA LA HUMAN STEPS

CAROLYN CARLSON

PAUL TAYLOR  
DANCE COMPANY

MOMIX

COMPAGNIE  
PRELJOCAJ

JAZZ ET JOIE

SÉRIE 2

DJAZZEX  
PILOBOLUS DANCE  
THEATRE

LES BALLETS  
JAZZ DE MONTRÉAL

LES BALLETS  
TROCKADERO DE  
MONTE CARLO

MOUVEMENTS RADICAUX

SÉRIE 3

WIM VANDEKEYBUS

MARGIE GILLIS

CARBONE 14

DANNY GROSSMAN  
DANCE COMPANY

MASCALL/FENLEY/  
PARSONS



Centre national des Arts  
National Arts Centre



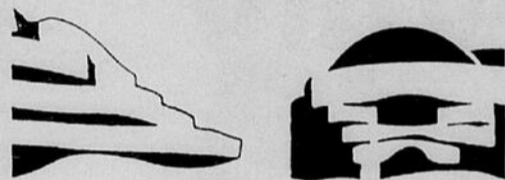
ABONNEMENT  
RAPIDO  
594-9400

Ville de Hull



# Ça se passe à Hull le 24 juin

## En avant première AU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS à Hull



Un grand rassemblement culturel où vous pourrez voir et entendre  
L'Ensemble folklorique  
*Les Éclusiers de Lachine*  
et  
Le Groupe Ragtime de  
l'Union musicale de Plessisville

De plus, près de 150 artistes, choristes et musiciens vous présenteront les meilleurs extraits de leur répertoire;

- Orchestre de chambre de Hull •
- Le Grand orchestre pop de l'Outaouais •
- Le Théâtre lyrique de Hull •
- Le Choeur de l'Île •
- Le Quatuor à vent de Yves Léveillé •
- Avec la participation de chansonniers •

Sous la direction musicale de  
*Réjean Gauvreau* à la scène extérieure  
*L'Esplanade* entre 12h00 et 17h00

## RENCONTRE DES VOYAGEURS

Hull - Lachine

Ce voyage en canot-voyageur est une reconstitution historique des expéditions de traite de fourrures entre le Nord-Ouest et Lachine

MAISON DU CITOYEN:  
10h00 à 12h00 Déjeuner à l'Agora de la maison du Citoyen

10h00 à 11h00 Le groupe *Caribou*

11h00 à 11h30 Spectacle d'été *Les Poseurs*

11h30 à 12h00 *Armand Ducharme*, conteur/musique

PARC JACQUES CARTIER:  
12h00 à 13h00 *François le Voyageur*, conteur et le groupe *Caribou*

13h00 à 13h30 *Jack Lalonde* avec le concours de sciage

13h00 à 13h40 *François le Voyageur*, conteur

13h40 à 14h40 *Les Éclusiers de Lachine*

14h40 à 15h15 *François le Voyageur*, conteur et *Jack Lalonde* avec le concours de sciage

15h20 à 16h20 *La Bottine Souriante*

16h20 à 16h50 *François le Voyageur*, conteur et *Jack Lalonde* avec le concours de sciage

17h00 à 18h00 *La Bottine Souriante*

18h00 à La levée du Camp des Voyageurs

Aussi au programme, des randonnées de canots offertes gratuitement à la population de Hull.

Des clowns seront sur place pour accueillir les enfants.

## DÉJEUNER QUÉBÉCOIS

à l'Agora de la maison du Citoyen  
de 10 à 12 heures

un déjeuner animé...

- musique et chansons du groupe *Caribou* •
- contes et légendes d'*Armand Ducharme* •
- *Les Poseurs* en grande première •
- ... en présence des voyageurs de l'Outaouais

AU MENU

oeufs  
saucisses  
bacon  
crêpes  
fèves au lard  
muffins  
croissants  
salade de fruits  
jus et café

coût: 6,00 \$

Les billets sont en vente  
au Service des loisirs,  
au 3e étage de la maison du Citoyen.

Le nombre de places est limité, faites vite!!!

Procurez-vous  
le calendrier des événements  
à la maison du Citoyen

*Soyez de la fête*

Renseignements:  
595-7175

## LES POSEURS

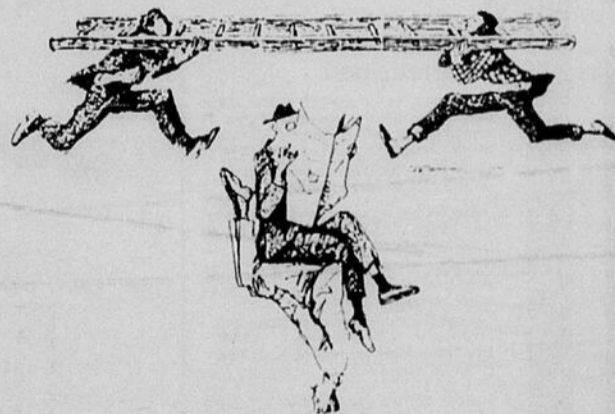
Animation-midi sur la terrasse extérieure  
de la maison du Citoyen  
avec quatre amuseurs publics

1 REPAS, 2 MENUS

rire	veau
détente	poulet
jonglerie	boeuf
théâtre	porc
acrobatie	poisson
danse	pâté

coût: 7,95 \$  
(moitié prix pour les moins de 12 ans)

Les repas sont servis par l'Hôtel Ramada  
et l'animation par *Les Poseurs*.



En cas de pluie, l'activité se déroule  
à l'intérieur

Tous les midis du lundi au vendredi  
du 27 juin au 25 août 1989

en collaboration avec **CHOT**





# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

*Avec des formations franco-ontariennes*

## Place à la musique classique

**Jean-Jacques Van Vlasselaer**  
collaboration spéciale

Question: qu'est-ce qui lie Beethoven, Sibelius, Haendel, Claude Bolling, Wagner et Schubert? Réponse: la journée de musique classique qu'offre le Festival franco-ontarien.

La scène, celle de l'Echanson. Trois concerts, quatre si on compte la musique qui résonnera sous les voûtes de la cathédrale Notre-Dame, produite par l'Ensemble des cuivres, la Chorale et l'organiste de la cathédrale, Monique Vigeant, lors des offices.

Mais côté «spectacle», un quatuor et deux prestations symphoniques se suivront de midi jusqu'à près de 21h.

### Baroque et blues

À 12h, sous le thème «Baroque et blues» un quatuor (piano, percussion, basse et flûte traversière) nous promènera du XVIIIe au XXe siècle, avec comme arrêt principal le quatuor du compositeur de jazz français Claude Bolling. À 15h, la quarantaine d'instrumentistes de l'Orchestre symphonique des jeunes de l'école secondaire De-La-Salle se lanceront dans un programme qui contient le premier mouvement de la Symphonie no 1 de Beethoven, le second mouvement de la Symphonie no 7 du même Beethoven, les

deux seuls mouvements de la Symphonie no 8 (l'«Inachevée») de Schubert, le poème «Finlandia» de Sibelius et si le temps, les répétitions et l'inspiration le permettent, l'Ouverture pour «Lohengrin» de Wagner.

À 19h, les «jeunes» seront remplacés par l'Orchestre du Festival qui reprendra le thème de son concert de l'an passé (annulé par cause du mauvais temps): «De Haendel à Wagner». Quelques courtes oeuvres à succès jalonnent l'itinéraire: le «Concerto grosso opus 6 no 3» de Haendel, le «Divertimento no 1 en mi bémol» de Mozart, la «Siegfried Idyll» de Wagner et un «Adagio» pour clarinette (soliste Yves Léveillé) et orchestre à cordes.

### Paolo Bellomia

Les deux orchestres seront dirigés par un jeune chef de Montréal, Paolo Bellomia qui, après ses études en piano et en composition, a participé à de nombreux stages de formation de direction d'orchestre, avec notamment Ozawa, Markevitch, Ehrling, Boulez, Bernstein, et qui, ensuite, s'est surtout spécialisé dans la formation et la direction d'orchestres de jeunes. Il s'est ainsi trouvé à la tête de celui de Lévis, de celui du Québec métropolitain, de celui de Lasalle. Il a été fréquemment invité aux camps «musicaux»

de Lanaudière, du Domaine Forget. L'Orchestre des jeunes de l'école secondaire De-La-Salle est essentiellement (à 80 %) composé d'étu-

dants puisés dans la section «concentration musique». L'Orchestre du Festival est une formation ad-hoc composé d'une ving-

taine de musiciens de l'Outaouais. Ces derniers devront présenter leur concert après une seule répétition seulement. Les temps sont durs.

Participez au concours

# PLAISIRS

## D'ÉTÉ

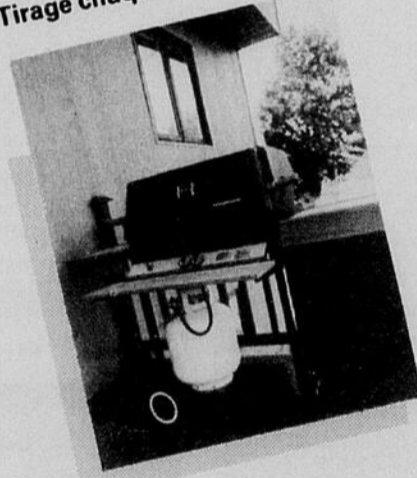
avec

**LeDroit**

À gagner:

4 ensembles de patio  
valeur de 1 000 \$ chacun  
8 B.B.Q. de marque Shepherd  
valeur de 300 \$ chacun  
de Centre Citadelle 1076,  
boulevard Maloney Ouest,  
Gatineau et 2746, boulevard  
St-Joseph, Orléans  
Près de 7 000 \$ en prix!  
Participez dès aujourd'hui.  
Tirage chaque semaine!

  
CENTRE  
CITADELLE



**La façon clé de vendre  
ou acheter**

**560-2750**

Les petites annonces, ça marche en grand!

**LeDroit**

**NOUVEL**  
**EUROPA**  
CUISINE CONTINENTALE EUROPEENNE

• Savourez notre fine cuisine sur la terrasse

• Installations pour banquets

180, rue Cooper, Ottawa  
(Cooper et Elgin)  
— Stationnement gratuit à l'intérieur —

### Pour participer:

1. Remplissez le coupon de participation publié les lundis, mardis, jeudis et samedis dans LeDroit, jusqu'au 15 juillet, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée. Les facs-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
2. Dates des tirages des ensembles de patio: 9 et 23 juin, 7 et 21 juillet, à 11 h 30, au quotidien LeDroit.
3. Dates des tirages des B.B.Q.: 2, 9, 16, 23 et 30 juin, 7, 14 et 21 juillet à 11 h 30 au quotidien LeDroit. Les gagnants devront réclamer leur prix chez Centre Citadelle, 1076, boulevard Maloney ouest, Gatineau, d'ici le 1er août 1989.
4. Les prix devront être acceptés tels quels. Ils ne seront ni échangeables, ni transférables, ni remboursables.
5. Les participants ne peuvent gagner qu'un seul prix.
6. Les gagnants devront répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve d'intérêt général.
7. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus, à l'exception des employés de LeDroit, des employés de Centre Citadelle et des membres de leur famille immédiate.
8. Le concours se termine le 21 juillet 1989, à 11 h 30.
9. Une copie complète des règlements est disponible au quotidien LeDroit.

### Coupon de participation

#### Concours "Plaisirs d'été" avec LeDroit

Remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:  
Concours "Plaisirs d'été" avec LeDroit  
375, rue Rideau  
Boîte postale 8860  
Station T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: (dom.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_



# FESTIVAL FRANCO ONTARIEN

## Au programme des festivités

### Sur la Grande scène

(parc Major)

#### Mardi, 20 juin:

20h: Robert Paquette (en première)  
21h30: Paul Piché

#### Mercredi, 21 juin

20h: Michel Paiement (en première)  
20h30: Michel Pagliaro

#### Jeudi, 22 juin

20h: Wayne Touts and Zydecacun (en première)  
21h30: Manu Dibango

#### Vendredi, 23 juin

20h: Madame (en première)  
21h15: Joe Bocan

#### Samedi, 24 juin

20h: Hommage à Félix Leclerc par les lauréats du concours Ontario Pop, éditions 86-87-88  
21h30: Gilles Vigneault

#### Dimanche, 25 juin

21h: Yves Duteil

### À L'échanson

(parc Major)

#### Mardi, 20 juin

12h: Claude Garden  
18h: Karen Young et Michel Donato  
23h: Buisson/St-Jak/, Les valets de coeur

#### Mercredi, 21 juin

12h: Karen Young et Michel Donato  
18h: Claude Garden  
23h: Contrevent

#### Jeudi, 22 juin

12h: Contrevent  
18h: Michel Paiement  
23h: Miriodor

#### Vendredi, 23 juin

12h: Hurlémuse Wondrous Maschine  
18h: Jacques Lussier  
23h: Séguin & Cie

#### Samedi, 24 juin

12h: Sylvain Lelièvre  
18h: Hurlémuse Wondrous Maschine  
23h: Jacques Lussier

#### Dimanche, 25 juin

12h: Baroque'n blues  
15h: Orchestre symphonique De-La-Salle  
19h: Orchestre du Festival

### Animation-scénette

(parc Major)

#### Mardi, 20 juin

12h: Dynamo Théâtre  
18h: Dynamo Théâtre  
23h: Tonatiuh Morales

#### Mercredi, 21 juin

12h: La p'tite Fanfare  
18h: La p'tite Fanfare  
23h: Derek Scott

#### Jeudi, 22 juin

12h: La p'tite Fanfare  
18h: La p'tite Fanfare  
23h: Jeanginus et Nicolette

#### Vendredi, 23 juin

12h: La p'tite Fanfare  
18h: La p'tite Fanfare  
23h: Le Choc-show

#### Samedi, 24 juin

12h: L'Aubergine de la Macédoine  
14h: L'Escouade de l'Instantané  
15h: la Clown Kompanie  
16h30: Tonatiuh Morales  
18h: L'Aubergine de la Macédoine  
23h: Le Choc-Show

#### Dimanche, 25 juin

12h: L'Aubergine de la Macédoine  
13h40: L'Escouade de l'Instantané  
14h: Salamanca  
15h: Allégorie p.. Aztèque suivi de la Dragonne Tambour  
16h: La Clown Kompanie  
17h30: Salamanca  
18h30: L'Escouade de l'Instantané  
19h30: Salamanca

### Animation ambulante

#### Du 20 au 25 juin

Vox théâtre  
Frank Baruk  
Derek Scott  
Le mime Zérox  
Tonatiuh Morales  
Zap, musique piétonne  
Choc-Show  
Hurlémuse, Wondrousmaschine  
La Masquinerie  
Patrick Reymond  
L'Escouade de l'Instantané  
Rutabaga, échassière  
Les trapézistes Yo et Léna Bley  
Les Quatre Bulles  
Claude Reboul

### Programmation scolaire

#### Du 21 au 23 juin

##### Niveaux scolaires

Le 21 juin: maternelle, jardin, 1e et 2e année  
Le 22 juin: 3e, 4e et 5e année  
Le 23 juin: 6e, 7e et 8e année

##### Au programme

La Masquerèverie  
La Bande élastique (maquillage)  
Histoirontraoise  
Gérard Dalton  
Création Visuelle  
L'Association des animateurs en jeux dramatiques de Montréal (AADJM)  
Cirque magique

### Programmation (clubs et restaurant)

#### L'Arc-en-ciel (Rainbow)

76 rue Murray, Ottawa  
Le mardi 20 juin  
• Geneviève Paris  
Coût d'entrée: \$6 avec macaron-pas-

seport; \$8 sans macaron-passeport  
Forfait repas-spectacle: \$25 souper au restaurant Crêpe de France et spectacle de Geneviève Paris ensuite  
Début du spectacle: 21h

**Du 21 juin au 24 juin inclusivement**  
• Terrance Simien et les Mallet Play-boys

Coût d'entrée: le mercredi et le jeudi, \$3 avec macaron-passeport; \$5 sans macaron-passeport  
le vendredi et le samedi, \$5 avec ma-

caron-passeport; \$7 sans macaron-passeport  
Début du spectacle: 21h

#### Luxe

283 rue Dalhousie,  
Ottawa

#### Le mercredi 21 juin

• Paulo Ramos Band  
Coût d'entrée: \$3 avec macaron-passeport; \$4 sans macaron-passeport  
Début du spectacle: 20h30

#### Clair de Lune

81B, rue Clarence,  
Ottawa (restaurant)

Du 20 juin au 23 juin

• Bernard Cimon  
Début du spectacle: 21h

le samedi 24 juin

• Vox théâtre  
Début du spectacle: 21h

Suite à la page 16

*20e anniversaire  
Une saison de réjouissances!  
1989-1990*

**ORCHESTRE du Centre national des Arts**  
Gabriel Chmura, directeur musical

*La Fête classique!*  
Inaugurant superbement la saison du 20<sup>e</sup> anniversaire: la déesse du clavier, Alicia de Larrocha. La Fête classique sera rehaussée des concertos de Mozart, Schumann, Beethoven et Elgar, sans compter l'impressionnante fresque de Bach, La Passion selon saint Jean. D'éminents solistes pour un répertoire fastueux!

*Les Grands Récitals*  
Cinq illustres pianistes de notre époque conjugueront l'art de la virtuosité en cinq soirées — Rudolf Buchbinder, Radu Lupu, Marc-André Hamelin, Claudio Arrau et Krystian Zimerman.

*La Musique des maîtres*  
De la splendeur classique de Mozart et de Haydn aux arabesques romantiques de Tchaïkovski, des élans passionnés de Beethoven aux textures impressionnistes de Debussy et de Ravel, la Musique des maîtres propose un parcours varié, menant au plaisir pur. Claudio Arrau domine de toute sa stature une constellation de solistes.

*Les Concerts Pops Seagram*  
IL RESTE ENCORE D'EXCELLENTS SIÈGES POUR LA SOIRÉE DE JEUDI UNIQUEMENT.  
L'Orchestre du CNA pétrifie l'air dans cette série pops qui fait courir les foules. Comment ne pas craquer devant un tel déluge d'airs à succès pop, rock et de Broadway! Venez voir Henry Mancini et Marvin Hamlisch.  
**Seagram**

*Le Ravissement symphonique*  
Le génie de Beethoven, la richesse d'invention mélodique de Dvořák, l'élégance de Mozart composent un ravissement symphonique. Pinchas Zukerman donne un lustre incomparable à cette série qui culminera avec le grandiose oratorio de Haydn, La Création!

*Le Baroque à son apogée*  
La magnificence de la musique baroque. De merveilleuses pièces de Bach et de Handel jouées sur des instruments d'époque.

L'Orchestre du CNA, un orchestre dans toute sa plénitude!

Abonnez-vous par téléphone  
**594-9400**

Centre national des Arts National Arts Centre

CJOH



# Au programme des festivités

## rue Dalhousie

### BLEU, BLANC, ROUGE

Le 24 juin, la rue Dalhousie revêt les couleurs de la France. Toute la journée, on s'amuse à la française et une foule d'activités vous y attendent: pétanque, théâtre, improvisation, défilé de mode, festin à la Parisienne, vente trottoir et un tas d'autres trucs!

### L'empire des futures stars

CKOI-FM, Grande scène, 20h

L'empire des futures stars est un concours qui promouvait la relève musicale québécoise tout en servant de tremplin aux futures stars de demain. Ces jeunes artistes partageront avec nous leurs talents et surtout leurs créations.

### Soldat Louis (France)

Grande scène, 23 juin, 22h

Des sons bretons, bretonnants, étonnants!

Ils sont six valeureux mêlant le délire de leur vie de musiciens à la vie tout aussi aventureuse des marins. Leurs chansons reflètent avant tout l'humour, l'amour de la fête, le tout soutenu d'une musique rock bien commandée.

Soldat Louis, c'est principalement Serge Danet et sa troupe de joyeux marins. C'est du rock. Du rock breton avec guitares, batterie, basse, accordéon et cornemuse et des chansons sur la mer.

### La Clown Kompanie

Petite scène, 24 juin, 12h

La Clown Kompanie c'est le couple le plus drôle qui existe, du moins sur les planches. Dominique Lannes et Henri Trébandeau. Elle, c'est Bigoudi, lui, Bretelle. Ils ventent une forme habituelle de spectacle: théâtre clownesque conjugué. Leur spectacle se situe à mi-chemin entre le cirque et le théâtre, au point d'intersection de la pantomime Bretelle et Bigoudi, dans leur rôle de monsieur et madame.

### À la caisse Notre-Dame,

rue Dalhousie, 24 juin, 12h

Le Théâtre du Village d'Orléans, en collaboration avec la Caisse populaire Notre-Dame, nous offre une pièce de théâtre qui souligne 75 ans d'histoire et d'existence, avec des comédiens de chez-nous!

### Gérard Dalton, Petite

scène, 24 juin, 15h30 et 19h

Un chansonnier de France tout-à-fait sympa! Gitan, rockeur ou chevalier, loup ou grenouille, bande dessinée et vieille dame, Dalton incarne tout cela. Ses présentations sont parsemées de chansons et de récits éberluants.

### Sonnettes et Clochettes (Ontario)

Petite scène, 25 juin, 16h30

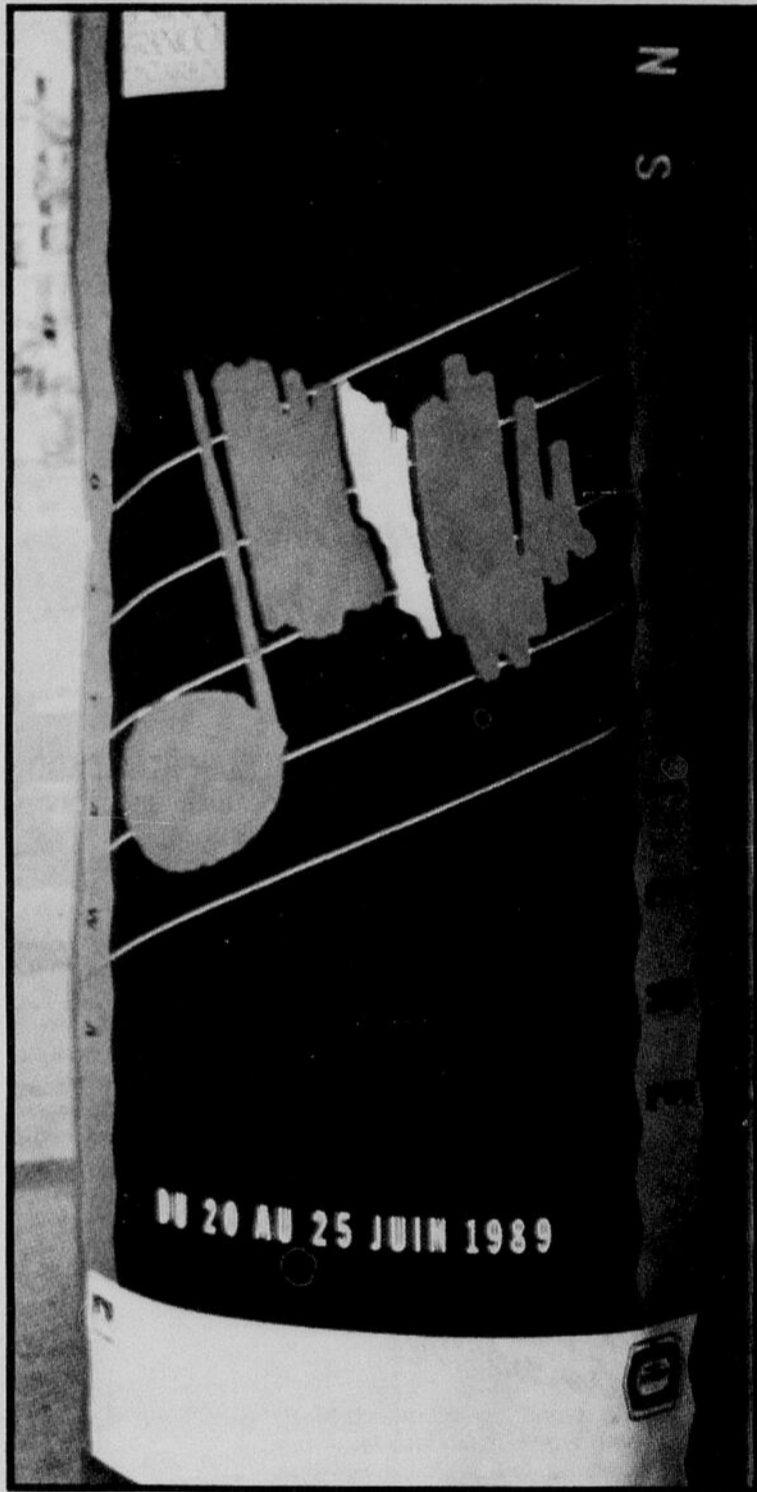
animation ambulante 12h30 à 17h30

Ding! Ding! Ding! On les entend de loin! Ce sont Sonnettes et Clochettes, deux clowns spécialisés en «enfanimation». Ils ne font pas que faire retentir des cloches mais d'inombrables rires!

### Paris à l'Auberge De La Salle

samedi 24 juin, 18h

Laissez-vous séduire par le son ma-



gique de l'accordéon et envoûter par l'odeur du pain français encore chaud. Savourez un grand festin à la parisienne signé Jean-Claude Picard, servi de 18h à 20h sur la terrasse de l'Auberge De-La-Salle. RSVP: 233-0201. Coût: \$20 par personne

### Partie des étoiles

Grande scène, rue

Dalhousie, 24 juin, 13h

Samedi, la rue Dalhousie se transforme en patinoire! Un match d'improvisation enlevante y sera disputé! Cette rencontre met aux prises l'équipe des étoiles de la Ligue d'improvisation des étudiants de l'Université d'Ottawa et une autre équipe composée des meilleurs joueurs de la Ligue universitaire de cette année. Les partisans et spectateurs sont les juges des performances des deux équipes, de là l'importance de votre présence aux gradins!

### Jeu de pétanque

rue Dalhousie/St-Patrick

samedi 24 juin, 10h

L'Association régionale de pétan-

que de l'Outaouais en collaboration avec la Fédération québécoise des joueurs de pétanque organise un tournoi. Les parties se dérouleront le samedi 24 juin, à l'angle des rues St-Patrick et Dalhousie à partir de 10h. L'inscription a lieu entre 8h et 9h et assure un minimum de deux parties à toutes les équipes. Ce tournoi amical sera précédé d'une démonstration professionnelle, l'occasion rêvée d'être initié à cette nouvelle discipline! L'invitation s'adresse aux petits comme aux grands et l'activité se déroule beau temps, mauvais temps!

### Séguin et cie (Québec), rue

Dalhousie, 24 juin 19h30 à 21h30

Depuis l'automne 88, le clan Séguin évolue ensemble, donnant suite à une longue histoire musicale. Sur scène, ils recréent la «complicité familiale» des tout débuts. D'origine québécoise, ils ont su adapter des rythmes provenant des quatre coins du globe avec des épices de chez nous.

On dit des Séguin que «le rythme

est à la base de leur famille pour laquelle les percussions sont un mode de vie plutôt qu'un simple instrument de musique». Le répertoire de Séguin et Cie est composé de styles musicaux comme l'antillais, l'afro-cubain et surtout l'africain.

Mais la performance de ce groupe dépasse le maniement des instruments à percussion; c'est aussi un spectacle visuel dans lequel deux danseuses nous transmettent tout l'exotisme de ce genre musical. Un spectacle complet, pour la famille au complet.

### Jeanginus et Nicolette

rue Dalhousie, 24 juin, 23h

Jeanginus et Nicolette, c'est la jonglerie du nouvel âge. Tour à tour magiciens, danseurs et acrobates, ils vous entraînent dans une exploration tantôt méditative et tantôt palpitante de tension. Ils ne sont que deux à accomplir tant. Jean Besnard et Nicolette Naum jouent dans un monde imaginaire composé de quatre éléments vitaux: l'air, la terre l'eau et le feu.

### Animation continue, rue

Dalhousie, Frank Baruk

(France), samedi 24 juin

Qu'est-ce qui roule avec neuf roues, une rose entre les dents, tout de noir vêtu? Nul autre que Frank Baruk, un comédien un peu fou, un acrobate hors-pair en patins à roulettes, accroché à un demi cyclo-moteur. Ce chevalier de l'asphalte file à une vitesse de 33 kilomètres/heure! Un Centaure moderne à l'habit de cuir, dans une performance de rue étonnante!

Gardez l'oeil ouvert, Frank Baruk, circule sur la rue Dalhousie!

### Vox théâtre, Le coeur

des doux délires (Ontario)

• Café Clair de Lune, 24 juin, 21h

• animation continue, rue Dalhousie,

24 juin

Depuis 1983, Vox Théâtre Cabano, se veut un lieu privilégié de création où différentes disciplines se mêlent afin de créer des spectacles innovateurs et dynamiques...

Le Choeur des doux délires est formé de Lucie Desjars, Geneviève Gibeault, Marie-Thé Morin et Pier Rodier. Un quatuor vocal ambulante qui s'accompagne d'instruments de percussion afin de vivifier le Festival. Dans un style jazzy-gospel-bleus, le Choeur des doux délires présente ses tours de chants pour enfants et adultes, à l'heure du dîner, avant les spectacles, dans la rue... bref... là où l'on retrouve des spectateurs.

### Zap - musique piétonne (France)

rue Dalhousie, 24 juin

Attention! Musique contagieuse, Zap démarque!

A nous l'éclat des cuivres, les sons brûlants et langoureux des saxophones et le crépitement des baguettes sur les peaux de tambours.

ZAP est un curieux mélange concocté par Jean-Louis le Vallegant. Pas du tout fanfare, ZAP navigue avec doigté et sensualité entre la musique ethnique, le jazz, les thèmes populaires et les airs révolutionnaires.

### Nick Cinnani (Ontario)

animation continue, rue

Dalhousie, 24 juin

Nick Cinnani évolue au sein des circuits musicaux depuis plusieurs années. Son dévouement à la musique francophone l'amène à une première participation au Festival franco-ontarien. Munie d'un accordéon et d'une voix charmante, il nous interprète des airs musettes typiquement français!

«Sous le ciel de Paris» avec Nick Cinnanni!

### Les quatre bulles (Belgique)

rue Dalhousie, 24 juin (en soirée)

Vous avez l'envie de changer de tête? De vous transformer en panthère, en lion ou en galaxie? Tout est possible avec Quatre bulles et ses maquilleurs, marchands de rêves prêt-à-porter. Ils s'installent sur la Dalhousie en créant la fête, d'un visage à l'autre.

Avec les années, ils se sont habillés d'une renommée internationale qui s'étend encore à chaque coup de pinceau!

### La Masquerèverie (Québec)

rue Dalhousie, 24 juin (en soirée)

La Masquerèverie vous sensibilise à l'univers fascinant du masque. Elle vous insuffle un brin de magie, de rêve et de participation colorée. Les petits et grands enfants, avec l'aide des masquerèveries, décoreront d'un jolie masque pour faire la fête...

Voilà la magie qui défilera sur la rue Dalhousie!

### Claude Reboul (France)

rue Dalhousie, 24 juin

À l'orgue de Barbarie, Claude Reboul, ancien routier, chanteur compositeur et écrivain, joue les airs de la belle époque. Claude manie aussi bien la plume que la manivelle. Il a la voix chaude et prenante, en complète harmonie avec ses instruments.

### Patrick Reymond (Québec)

rue Dalhousie, 24 juin

Abracadabri! Abracadabra!

D'origine française, le jeune prestidigitateur Patrick Reymond est un véritable maniaque de l'illusion. Seulement 24 ans, et tout une renommée mondiale, c'est pas de la magie, ça?

Minimaliste de l'illusion, Patrick Reymond travaille en «close-up», à quelques centimètres seulement de son public... de la vraie micro-magie.

Apportez vos lunettes d'approche, vous n'en croirez pas vos yeux!

### Rutabaga (Québec)

rue Dalhousie, 24 juin

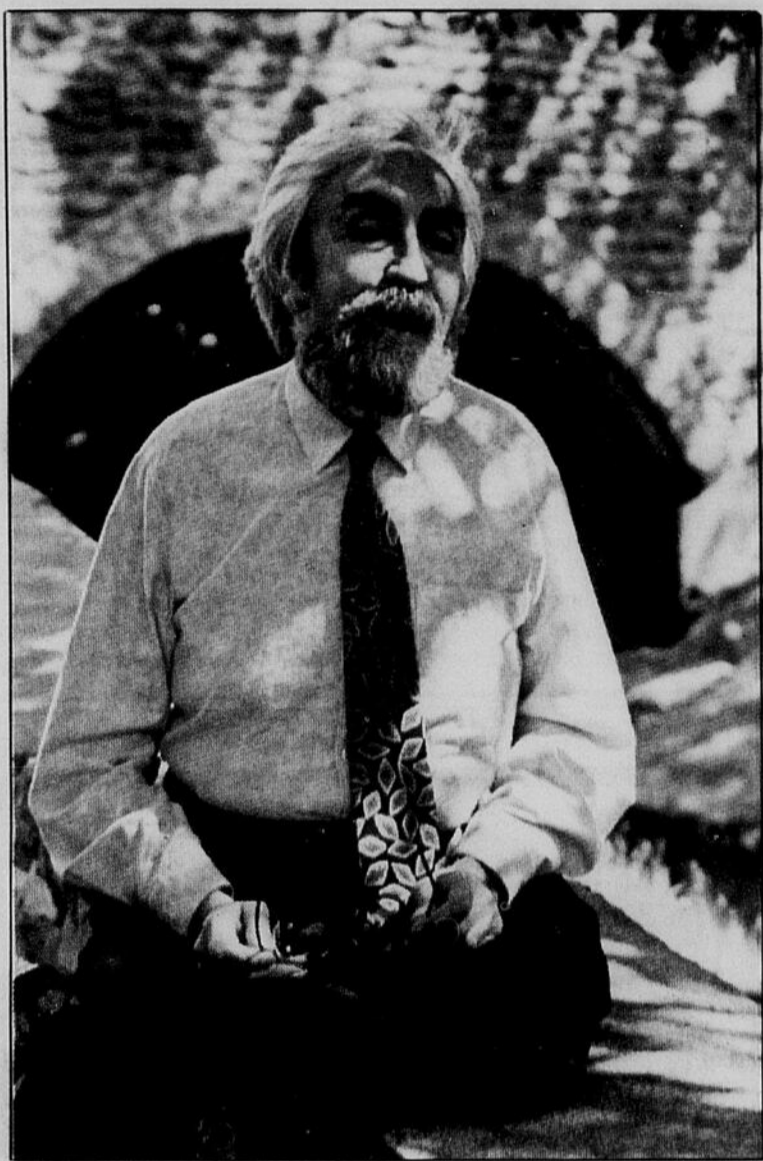
Rutabaga, c'est une variété de personnages en une, qui déambule en patins, en échasses, en couleurs ou noir et blanc. Elle évolue en musique ou en jonglerie, l'accordéon, la flûte et la charanga à la main. Une animation remplie de sourires, de belle énergie et de belles folies.

Également au cours de la journée sur la rue Dalhousie:

- Choc show
- L'escouade de l'instantané
- La masquerèverie
- Tonatiuh morales
- Derek Scott

# Une comédie du mensonge

## «Poison d'avril», au Théâtre de l'Île de Hull



FRANÇOIS ROY, LeDroit

Gilles Provost: «...une pièce dans laquelle enfin les femmes sont le moteur, l'élément déclencheur du récit...»

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

HULL

«Il y a longtemps que le Théâtre de l'Île n'avait présenté une pure comédie loufoque comme *Poison d'avril*», indique le directeur artistique Gilles Provost, qui assure également la mise en scène de cette production estivale.

*Poison d'avril*, comédie québécoise créée en 1986 au Théâtre de La Fenière de Québec et écrite par les comédiens Simon Fortin et Guylaine Tremblay, est donc à l'affiche du Théâtre de l'Île du 27 juin au 2 septembre prochain. «Simon et Guylaine signent leur deuxième pièce, la première étant *Souiez Mademoiselle Robi*, une comédie musicale racontant la vie de la chanteuse Alys Robi. Leur expérience de comédiens se fait sentir partout dans le texte. On sent qu'ils se sont amusés», de préciser le metteur en scène.

### Une comédie française servie à la québécoise

Traité avec humour, la pièce est inspirée du modèle traditionnel des comédies françaises, mais remanié à la québécoise. Avec la présence de jeux de séduction, d'interventions des domestiques, de quiproquos

ambivalents provoqués par le mensonge, *Poison d'avril* se moque des clichés.

Mona, hygiéniste dentaire et célibataire, entretenant par correspondance une amitié lointaine avec une Française, Julianne, profite de la distance pour s'inventer un mari diplomate, une carrière fabuleuse et une vie de château. Ces mensonges sans conséquence prennent une tournure bien différente lorsque Julianne et son époux arrivent au Québec. Pour camoufler son jeu, Mona requiert l'aide de sa colocataire et d'une ancienne flamme.

### Le mépris et le paternalisme

«Guylaine Tremblay et Simon Fortin ont écrit une pièce dans laquelle enfin les femmes sont le moteur, l'élément déclencheur du récit. Les rapports entre Mona et Julianne reflètent des situations que l'on rencontre souvent entre nous et nos cousins éloignés de France. Dans cette pièce, on joue sur le mépris amusé, sur un paternalisme condescendant. Les propos utilisent définitivement le mythe des différences de l'accent et des manières», indique Gilles Provost.

«Cette comédie de situation, poursuit-il, demande une approche réaliste parce que, au fond, ce qui

arrive dans la pièce pourrait arriver à bien des gens. Parfois, nos mensonges, nos invraisemblances peuvent avoir des conséquences qui dépassent de très loin nos premières intentions». Le réalisme du récit est donc exploité dans la direction d'acteurs, dans la mise en scène et également dans le lieu. L'action se déroule dans l'appartement des deux filles, Mona et sa colocataire, dans un décor que signe Louise Campeau.

### Le plaisir de la mise en scène

Entouré de Chrystiane Drolet, Guylaine Guérin, Chantale Richer, Benoît Gauthier et Claude Lavoie, Gilles Provost éprouve un grand plaisir à réaliser cette mise en scène. «Pour un metteur en scène, c'est très stimulant de travailler avec des comédiens professionnels, ceci sans dénigrer le communautaire. Je me sens comme un spectateur privilégié. J'observe, je suggère et le travail se fait instantanément. Tandis que dans une production communautaire, le stress et le plaisir est très différent. Conscient du progrès constant et de l'effort des amateurs, je prends sur moi toute la tension des critiques de premières», souligne un metteur en scène bien attentionné.

## Au programme cette année...

# Oser faire du théâtre à Hull...

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

HULL

*Osez le théâtre à Hull!* Voilà ce que propose le directeur artistique du Théâtre de l'Île, Gilles Provost, qui, parmi les neuf productions théâtrales au programme de cette 14<sup>e</sup> année d'existence, ose et assure la mise en scène de quatre d'entre elles. Outre la pièce *Poison d'avril* qui se poursuit tout au cours de l'été, Gilles Provost signe la mise en scène de la pièce *Les gars de Rainville* de Norm Foster, auteur de *Péché mortel*, ainsi que *La visite des sauvages* de Anne Legault, productions professionnelles présentées respectivement en novembre et en janvier.

«*Les gars de Rainville*, une traduction de Paul Latreille, est une pièce admirablement forte. Avec un regard tendre, humoristique, l'auteur Norm Foster, avec une approche

bien différente de *Péché mortel*, fait vivre à ses personnages, deux frères et deux sœurs, des moments d'une grande intensité», explique Gilles Provost, qui ajoute être extrêmement touché par le retour de Viola Léger dans *La visite des sauvages*. «C'est un plaisir de travailler avec cette femme exceptionnelle».

Jubilant, rêve enfin concrétisé, *La douce folie de Margot*, la douce d'Edwige Herbiet, avec Huguette Oigny et Gilles Provost, sera présentée en collaboration avec le Théâtre français du Centre national des arts au Studio du CNA, en mars prochain. «Cette collaboration est, pour nous, une reconnaissance précieuse qui ravive les énergies et le travail des 14 dernières années», souligne le directeur artistique, visiblement heureux de cet aboutissement.

Parmi les productions communautaires, M. Provost met égale-

ment en scène *Haute fidélité* de Ray Cooney présentée dès septembre. Suit ensuite en avril *La grande opération*, un texte de Jean-Raymond Marcoux dans une mise en scène de Chrystiane Drolet. Au retour du printemps, en mai, Anne-Marie Riel signe la mise en scène de *Anne des pignons verts*, célèbre personnage de Lucy Maud Montgomery. Deux autres productions communautaires, *Circuit fermé* de Alain Fournier et *Un reel ben beau ben triste* de Jeanne-Mance Delisle, seront produites à la salle René-Provost.

Dans le cadre de cette programmation artistique du Théâtre de l'Île pour la saison 89-90, une constante revient parmi les quatre productions professionnelles et les cinq productions communautaires. Toutes les pièces se réunissent autour du thème du mensonge et, par conséquent, de la quête de la vérité.



Viola Léger de retour dans *La visite des sauvages*...

# LIVRES

Laclos, de Sévigné, Sartre, Simenon...

## Le plaisir des ré-éditions...

Les Ré-éditions de livres lus il y a 20, 15, 10 ou 5 ans me procurent un plaisir sans mélange. Ce type de lecture permet de constater, sans complaisance, sa propre évolution, de voir si on a avancé ou régressé, si l'impression très forte laissée par un livre sur une jeune âme de 15 ans se répète avec autant de vigueur 20 ans plus tard. Bref, si le choix m'était donné, je crois que je passerais mon temps à relire d'adorables vieilles choses et à les aimer de nouveau pour des raisons différentes.

Heureusement, ma patronne m'a accordé la permission de vous écrire un papier sur un certain nombre de ré-éditions et c'est avec bonheur que je me voue à cet exercice en plus de constater que les livres en question sont généralement beaucoup moins chers que la première fois où il m'étaient tombés sous la main, quoiqu'avec l'inflation, ce que je viens d'écrire risque de passer pour une vue de l'esprit.

Commençons d'abord par «Les liaisons dangereuses», de Choderlos de Laclos, ce roman épistolaire écrit en 1782 qui dénonce le libertinage aristocratique et l'hypocrisie de toute une classe privilégiée avec un esthétisme rarement égalé par la suite. Laclos utilise des techniques révolutionnaires pour l'époque, comme par exemple juxtaposer les compte-rendus divergents d'une même scène, opposant ainsi les points de vue de personnages. Le couple pervers que constituent la Marquise de Merteuil et le Vicomte de Valmont et la rouerie qu'ils déploient pour corrompre la vertueuse Cécile de Volanges n'ont cessé d'enchanter des générations de lecteurs. Et la fin du livre est éminemment morale avec, entre autres, Madame de Merteuil qui se retrouve horriblement défigurée par la vérole, ce qui me pousse à croire que Laclos jugeait qu'on doit toujours être puni par où on a péché. Ultime-ment, il faut aborder «Les liaisons dangereuses» comme un agréable bacardage rempli de lucidité. Et rempli de phrases sur l'amour qui ne cessent d'être vraies.

### Les lettres de Madame de Sévigné

Nous venant cette fois-ci du XVIIe siècle, les «Lettres choisies» de Madame de Sévigné, toujours actuelles, toujours agréables à lire et où il s'agit encore de passion, mais cette fois-ci de celle qu'éprouve une mère envers sa fille. Gaie, spirituelle

et tendre, Madame de Sévigné nous offre dans ces lettres un feu roulant de mondanités, de confidences, de hantises, de plaisanteries et de jugements littéraires. Son style se rapproche du langage parlé et adopte ainsi une légèreté qui rappelle les conversations de salon. Dans le fond, quel bienfait que la marquise ait tant souffert de l'éloignement de sa fille, cet éloignement donnant naissance à une démarche littéraire originale et toujours fascinante à lire, même pour un lecteur moderne.

### Les droits de l'Homme

Illustré par Folon, voici maintenant un petit livre important et dont la ré-édition s'imposait: «La déclaration universelle des droits de l'homme» telle qu'adoptée en 1948 par les Nations Unies; cette ré-édition, publiée chez Folio, est née de l'initiative d'Amnesty International en Belgique et, si le livre est tout petit, il est cependant riche en symboles et en impact. Lire ou relire que «Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits, qu'ils sont doués de raison et de conscience, et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité», tout en contemplant les superbes illustrations qui accompagnent le texte publié en six langues, ne peuvent qu'entraîner le lec-

teur dans une réflexion salutaire. S'il y a du chemin qui a été fait, il en reste beaucoup à parcourir et le premier à l'avouer est Javier Perez de Cuellar, qui préface le livre et qui souligne la situation intolérable qui perdure en Afrique du Sud. Ce livre devrait se trouver dans toutes les maisons et on devrait en faire la lecture à tous nos enfants.

### Beaudelaire vu par Jean-Paul Sartre

Sartre aussi se préoccupait des droits de l'Homme, mais il a également été fasciné par Baudelaire, à qui il a consacré un essai. D'après Sartre, le poète avait choisi de perdre. On a souvent dit que Beaudelaire, mort prématurément après avoir mené une vie de patachon, n'avait pas mérité tout ce qui lui est arrivé. Sartre se demande si, au contraire, le poète n'avait pas tout fait pour connaître l'échec, la pauvreté, la déchéance, si son âme meurtrie qui aspirait au sublime à travers la poésie, n'appelait pas dans le quotidien la misère et la dérision. Tout au long d'un essai brillant, villipendé d'ailleurs par Bernard-Henri Lévy, Jean-Paul Sartre se fait psychologue et sociologue pour démontrer sa thèse et faire le constat de la très lente et très douloureuse décomposition d'un destin qui aurait pu être tout autre. Mais s'il avait vécu autrement, aurait-il écrit «Les fleurs du mal»...

### Les mémoires de Simenon

Enfin, plus coûteux et plus gros, le livre d'abord paru en 1981 des «Mémoires intimes» de Georges Simenon, suivi du «Livre de Marie-Jo», sa fille adorée qui s'est suicidée et qui a causé à Simenon une blessure dont il ne guérira jamais. Cette fille, dont il dit que toute sa vie elle lui a fait penser à une jeune pouliche, avec la même sensibilité, le même besoin de se rapprocher timidement des êtres pour mendier un peu d'affection. C'est d'ailleurs lorsqu'il donne cours à son émotion que Simenon est à son meilleur, un Simenon, pour moi

du moins, plus attachant que celui qui déclare avoir eu dix mille femmes depuis l'âge de treize ans. Simenon est un auteur qui dit chercher ses ressources d'inspiration à travers le besoin viscéral d'atteindre l'Homme nu, de découvrir ce qui le fait aller au bout de lui-même. Le résultat: plus de deux cent romans policiers où il s'attarde davantage au destin de ses personnages qu'à l'intrigue policière. Et c'est peut-être pour aller au bout de lui-même qu'il a écrit ces «Mémoires intimes», que d'aucuns considèrent comme un chef-d'oeuvre.

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale



## Le prix d'excellence artistique Victor Tolgesy

Chaque année, le Conseil municipal, le Conseil des arts d'Ottawa, et Honeywell, Wotherspoon, avocats, procureurs, attribuent de concert le Prix d'excellence artistique Victor Tolgesy en vue de rendre hommage aux personnes qui ont contribué de façon exceptionnelle aux arts à Ottawa pendant plusieurs années.

### Critères d'admissibilité

Les candidats devraient avoir habité à Ottawa pendant au moins cinq ans.

### Critères de sélection

Les candidats seront jugés pour leurs réalisations dans le domaine des arts et le nombre d'années qu'ils ont contribué à la collectivité des arts d'Ottawa.

### Prix

Le récipiendaire se voit remettre une copie en bronze de la sculpture de Victor Tolgesy intitulée "Semence et fleur", ainsi qu'un prix en espèces.

Le nom du lauréat figurera sur une plaque maîtresse répertoriant les résultats d'année en année.

L'échéance pour la présentation des candidatures est le 30 juin.

Pour plus de renseignements, appelez au 564-1400.

Les annonces classées **LeDroit**, c'est vite et bien fait.  
**560-2750**

### théâtre d'été théâtre d'été théâtre



DE GAUCHE À DROITE: Benoît Gauthier, Guylaine Guérin, Chrystiane Drolet, Chantale Richer, Claude Lavoie.

Une Québécoise et une Française correspondent depuis 5 ans, s'inventant une vie de luxe et une carrière prestigieuse. Tout est parfait jusqu'au jour où Julianne, **Chantale Richer**, débarque à l'improviste avec son mari, **Benoît Gauthier**. Pour ne pas perdre la face, Mona, **Chrystiane Drolet**, doit se trouver en 24 heures un mari, des serveurs, etc. Elle embarque dans cette galère sa colocataire, **Guylaine Guérin**, et son ancienne flamme d'école secondaire, **Claude Lavoie**.

théâtre d'été  
Rien de mieux que **POISON D'AVRIL** pour mourir de rire!  
Comédie de Guy de Maupassant  
LeDroit du mardi au samedi  
595-7455  
le Théâtre de l'île, Hull  
1, rue Wellington

Avec le mensonge et le bluff en premier plan, les auteurs ont concocté une irrésistible comédie de situations dans laquelle les personnages, le dialogue et les chassés-croisés amoureux se marient dans un tourbillon incessant de fantaisie débridée et de rires!

**LeDroit**

«Nulle part au Texas», de François Barcelo

# De Paris à nulle part...

Cocteau disait que lorsque les événements nous dépassent, nous devrions feindre d'en être les organisateurs. C'est un peu ce qui arrive au héros de François Barcelo, un sympathique traducteur qui peut se permettre de voyager 6 mois par année et qui se reouve mêlé à une série d'aventures abracadabrantes pour le plus grand plaisir des lecteurs de ce roman complètement farfelu.

Benjamin Tardif, ainsi nommé parce que sa mère avait 41 ans quand elle le mit au monde et qu'il était le petit dernier, chemine calmement dans son petit Westfalia sur une petite route du Texas lorsque l'envie lui prend de se baigner tout nu dans l'eau bleue fort invitante du Golfe du Mexique. Mal lui en prend puisqu'au moment où il sort des flots dans le plus simple appareil, tel la Vénus de Boticelli, c'est pour se rendre compte qu'on lui a volé son véhicule avec ses vêtements, son argent et ses cartes de crédit. Parlez-lui donc de la fois qu'il a eu l'air le plus fou.

C'est le début d'une histoire rocambolesque agrémentée de sinistres mystifications racontée avec une verve et un humour incomparables. À partir de la rencontre de Sootinelle Case, la soeur noire du shérif blanc Justin Case, Benjamin ingurgitera du mauvais café et du chili con carne en boîte, dormira sur la plage, récupérera son Westfalia vidé d'essence, sera mêlé à une ténébreuse histoire de meurtre et de perversion sexuelle jusqu'au dé-

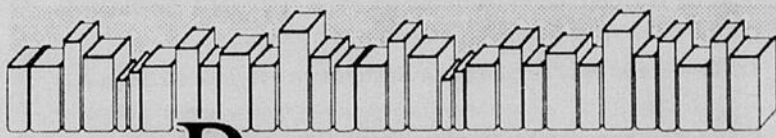
noisement complètement drôle et inattendu de cette histoire qui tient à peine debout. C'est du bonbon, merci François Barcelo.

Une grande partie de l'humour de ce livre vient de la manie de Benjamin Tardif de tout traduire, puisque c'est là son métier. En contact avec l'Amérique profonde, dont on ne dira jamais combien Justin et Sootinelle Case sont des dignes représentants, il cherche toujours l'expression juste, le mot choisi qui rendra le vocabulaire coloré, quoique limité, de ses interlocuteurs. C'est ainsi qu'il rend «No foolin' around» par «Pas de batifolage». Et que ces chers Américains béotiens comprennent «La mayonnaise», lorsque Benjamin, à l'occasion d'une mémorable brosse, entonne l'hymne nationale des français.

Barcelo évite le piège de l'exagération langagière, la situation de son héros l'étant bien assez exagérée. Son humour est mesuré, discret et d'autant plus efficace que la situation semble plus désespérée. Et croyez-moi, je me suis demandée, à plusieurs reprises, comment Benjamin allait se sortir des singuliers événements qui lui tombent dessus. Avec élégance, sinon avec drôlerie, constatai-je. Et j'ai aussi pensé que «Nulle part au Texas» ferait un film désopilant.

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

Nulle part au Texas, François Barcelo, Libre-expression



## BEST SELLERS

### Romans

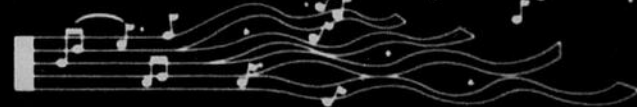
1. Juliette Pomerleau— Yves Beauchemin— Québec/Amérique
2. Le médianoche amoureux— Michel Tournier— Gallimard
3. Une prière pour Owen— John Irving— Ed. du Seuil
4. L'ange de la solitude— Marie-Claire Blais— VLB
5. Le zèbre— Alexandre Jardin— Gallimard
6. Sous le ciel de Novgorod— Régine Deforges— Fayard
7. Belle ombre— Flora Groult— Flammarion
8. Printemps et autres saisons— J.N.G. Le Clézio— Gallimard
9. L'héritage d'Emma Harte— Barbara Taylor Bradford— Belfond
10. La nuit des Perséides— Jean-Alain Tremblay— Quinze

### Essais

1. Moi, je m'en souviens— Pierre Bourgault— Stanké
2. Le mal de l'âme— Denise Bombardier— Clause St-Laurent— Lafont
3. Douce colère— Courtemanche— VLB
4. C'est moi qui souligne— Nina Berberova— Actes-Sud
5. Maudits anglais— Jean-Paul Marchand— Stanké
6. Père manquant fils manqué— Guy Corneau— Ed. de l'Homme
7. Une brève histoire du temps— Stephen Hawking— Flammarion
8. Lettres volées— Gérard Depardieu— JC Latès
9. L'état du Tiers-Monde— Editions de la Découverte
10. Quand les hommes vivront d'amour— Raymond Lévesque— Hexagone

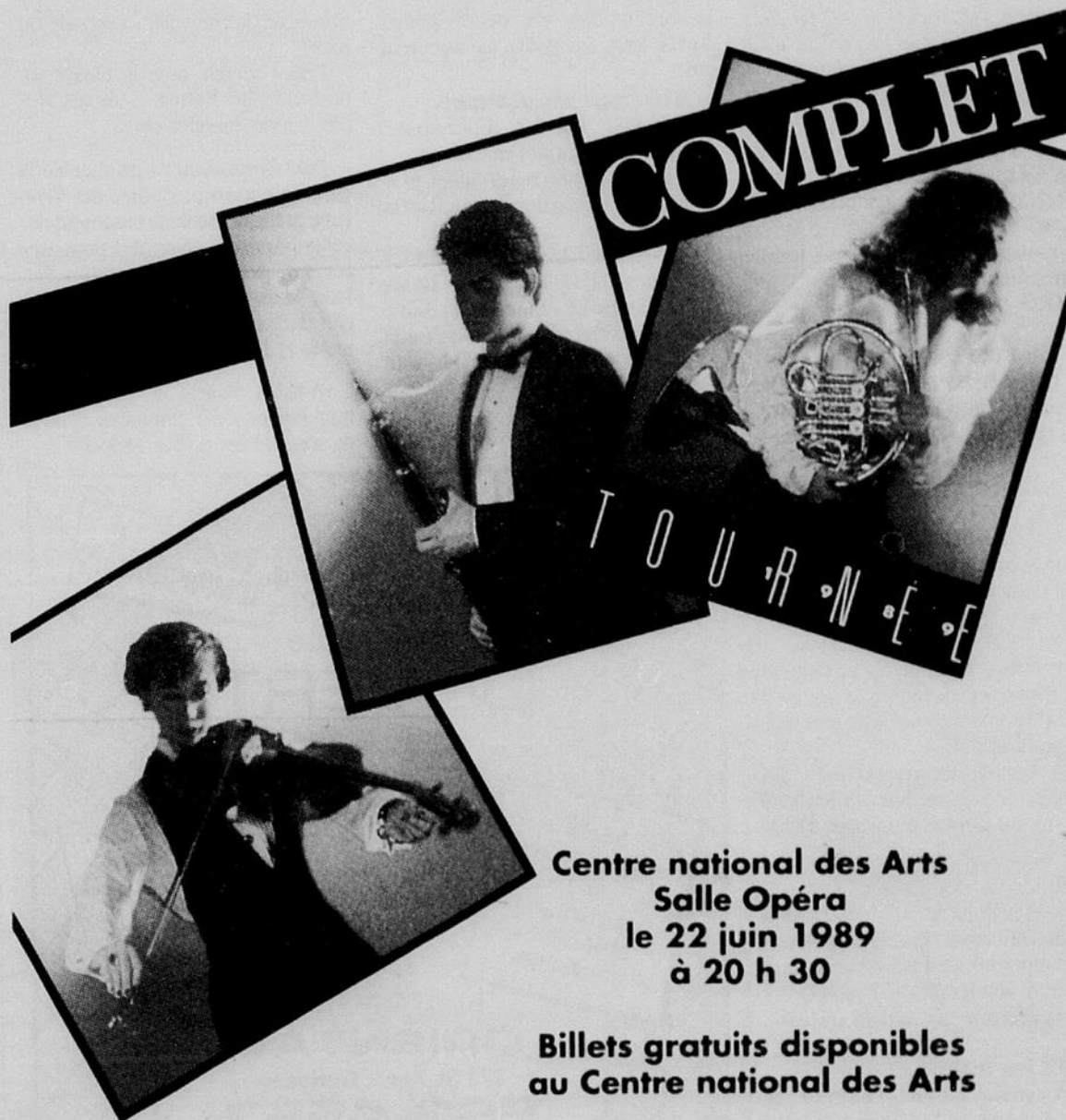
«Best Sellers» présente les livres les plus populaires au cours de la semaine. Les librairies Trillium, d'Ottawa, Au Point, D'Aylmer, Demarc de Hull, et la Librairie de la capitale participent à son élaboration

les  
**Concerts  
Bell**



**ORCHESTRE DU CONSERVATOIRE  
DE MUSIQUE DU QUÉBEC**

# Prochain Arrêt: Ottawa



**Centre national des Arts  
Salle Opéra  
le 22 juin 1989  
à 20 h 30**

**Billets gratuits disponibles  
au Centre national des Arts**

**Bell**

Radio-Canada  
Réseau FM Stéréo

Gouvernement du Québec  
Ministère des  
Affaires culturelles

# ROCK

Bob Dylan, Steve Earl, Julian Lennon, Howard Jones, Midge Ure...

## L'été s'annonce prometteur

Marc André Joanisse

LeDroit

OTTAWA

Un été qui promet.

Julian Lennon, Howard Jones, Midge Ure, six groupes rock canadiens pour marquer la Fête du 1er juillet, Steve Earl et la crème sur le gâteau, Bob Dylan...

Robert Zimmerman, alias Bob Dylan, le père de la chanson engagée américaine avec Woody Guthrie, montera sur la scène du Centre municipal d'Ottawa, le 30 juillet prochain avec nul autre que Steve Earl.

Une soirée qui s'annonce déjà inoubliable.

Dylan est dans une forme splendide. Les quelques pièces qu'il a commises pour l'album des Traveling Wilburys le présente sous un angle intéressant et ce, malgré l'influence de Jeff Lynne, l'ancien d'ELO qui prend malheureusement trop de place par les temps qui courent.

L'auteur de «Blowin In The Wind» revient à un style moins flamboyant. Il parle à nouveau d'injustice sociale et s'imisce discrètement à l'intérieur de la religion. Qu'on se le rappelle, Dylan avait perdu beaucoup d'inconditionnels à l'occasion de son incartade dans le gospel.

Le Dylan revu et corrigé passe bien. On sera en mesure d'en témoigner à la sortie de son prochain album. Entretemps, on doit se contenter du 45 tours qui tourne présentement sur les stations MF d'Ottawa.

### Zimmerman

On sait peu de choses de la plus récente tournée de Robert Zimmerman, si ce n'est qu'il pourrait se retrouver sur scène avec Steve Earl. Il sera fort probablement accompagné par les musiciens de l'artiste qui en a surpris plusieurs, en délaissant le country pour plonger à plein bec dans le rock.

Earl a toujours eu le don de soulever les foules; les spectacles au Barrymore le justifient. Et l'idée de se retrouver devant une foule de 10,000 personnes ne laisse sûrement pas indifférent.

A tout le moins, on peut déjà avouer que ça va péter le feu le 30 au soir au Centre municipal d'Ottawa.

Réservez dès maintenant, et si vous êtes dans le coin des Laurentides, dites-vous que Dylan et Earl participeront au Festival de Lanaudière le lendemain (31 juillet). Un show en plein air...qui dit mieux!

### Et les autres...

A venir avant Dylan et Earle, Julian Lennon, le 13 juillet, au Centre des congrès d'Ottawa et, le 22 du même mois, Howard Jones et Midge Ure au même endroit.

A noter ici que le journaliste, dans un élan d'objectivité, préfère réserver ses commentaires pour les



Bob Dylan à Ottawa avant le Festival de Lanaudière

soirées intimes du début juillet. Après tout, les goûts ne discutent pas.

### \$10 pour six groupes

Une vraie aubaine, diriez-vous... \$10 pour six groupes canadiens.

Ça va se passer le 1er juillet prochain au domicile des Rough Riders d'Ottawa.

Les groupes US, The Pursuit Of Happiness, The Jeff Healy Band, Colin James et Honeymoon Suite vont se succéder à compter de midi.

Là encore, on s'abstient de tout commentaire...

### Inter...

Quelques petites nouvelles

brèves de ce merveilleux monde du rock.

Prince revient avec la bande sonore du film Batman... moins Robin, bande dessinée exige.

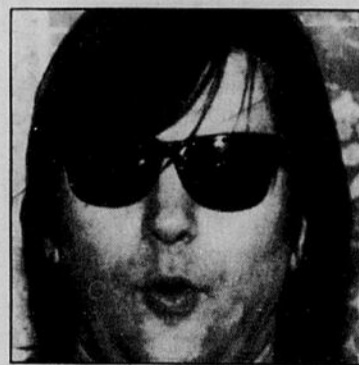
Peter Townshend va profiter de la deuxième tournée d'adieu des Who (une pratique malheureusement devenue monnaie courante) pour lancer son dernier album-solo, «The Iron Man», réalisé avec la complicité de John Lee Hooker, Nina Simone et Roger Daltrey lui-même.

INXS' a franchi la barrière des huit millions d'exemplaires vendus de son dernier disque «Kick».

Bodeans, un groupe américain, vient de compléter son troisième album. La sortie est prévue au cours des prochaines semaines.

Elvis Costello a rendu la pareille à Paul McCartney en commettant trois pièces pour son dernier album.

Greenpeace a obtenu la complicité d'une foule d'artistes pour l'album «Rainbow Warriors». Entre autres: Grateful Dead, Sting, Talking Heads, Dire Straits, John Cougar Mellencamp, The Waterboys, Peter Gabriel et The Pretenders.



Steve Earl



City of Ottawa  
Ville d'Ottawa

## PROGRAMME MUNICIPAL DE DISTINCTIONS

Dans le passé, la Ville d'Ottawa a témoigné son appréciation pour le dévouement communautaire dans le domaine des services communautaires par ses remises de décorations pour les citoyens et les jeunes de l'année. De plus, la Ville nomme un poète lauréat. Cette année le Programme municipale de distinctions inclura la reconnaissance municipale envers le domaine de la science, de la santé ou l'industrie par la remise du Prix d'innovation ou d'invention remarquable ainsi que le Prix de civisme corporatif pour l'entreprise la plus méritoire de la municipalité.

**Vous pouvez envoyer vos mises en nomination pour les remises suivantes:**

### Prix d'innovation ou d'invention remarquable

Le Conseil municipal décerne chaque année le Prix d'innovation ou d'invention pour une invention ou une nouvelle méthode dans le domaine de la science, de la santé ou de l'industrie, réalisée par le biais de la recherche et du développement et visant à améliorer la qualité de la vie et à faire progresser notre société.

**La date limite pour les mises en nomination est fixée au 30 juin.**

### Prix de civisme corporatif

Le Conseil municipal décerne chaque année le Prix de civisme corporatif à une société ou entreprise ayant bénévolement offert du temps et des ressources à une cause communautaire louable qui ne relève pas de son domaine d'activité habituel.

**Les mises en nomination seront reçues jusqu'au 30 juin.**

### Prix du Citoyen et du Jeune de l'année

Le Conseil municipal d'Ottawa desire présenter, comme à chaque année, les prix du Citoyen et du Jeune de l'année aux résidents d'Ottawa qui ont consacré sans compter leur temps et leurs efforts au mieux-être de la collectivité.

**L'échéance pour la présentation des candidatures est le 30 juin.**

Les lauréats se verront remettre une peinture commandée et présentée par le Comité consultatif sur les arts visuels. De plus, le nom des lauréats sera inscrit sur une plaque maîtresse où sont enregistrés les noms des gagnants des années passées.

On peut se procurer un formulaire de mise en nomination au Direction des communications, Ville d'Ottawa, Service du greffe, 111, promenade Sussex et au Centre d'information, Ville d'Ottawa, Mail Freiman au Centre Rideau.

**POUR PLUS D'INFORMATION, COMPOSEZ LE 564-1400**

**NOUVELLE ADMINISTRATION**

**OUVERT**

Mets szechwan, hunan, cantonais, chinois et canadien.

Chef du restaurant Silver Fox et du restaurant Oriental Palace

**RESTAURANT ORIENTAL**  
273 St-René, Gatineau  
**663-4567**  
service de livraison

# MUSIQUE CLASSIQUE

## De Bach à Poulenc...

# Chorales d'Allemagne et de France

**Jean-Jacques Van Vlasselaer**  
collaboration spéciale

En moins d'une semaine de distance, les amateurs pourront entendre le Gächinger Kantorei et l'Ensemble vocal Michel Piquemal. D'une part, une chorale imposante de la République fédérale, d'autre part un petit ensemble de la République française. Cent-vingt personnes pour Jean Sébastien Bach; une vingtaine de personnes pour des chansons du répertoire classique moderne français. Les uns pour célébrer la «Messe en si mineur» de Jean Sébastien Bach, les autres pour retrouver le premier tiers du siècle, de Saint-Saëns à Poulenc, en passant par Debussy, Fauré, Ravel, Milhaud, Mignan.

Le premier se retrouvera au CNA, avec l'Orchestre, sous la direction de Helmuth Rilling, le 21 juin; le second sera à l'auditorium du Musée des beaux-arts, le 26 juin. Tous deux, enfin, reviennent du Festival choral international qui aura eu lieu à Toronto pendant tout ce mois de juin, qui aura vu la plus importante concentration de chanteurs du monde entier, dernier rejeton à date de ce remarquable organisateur-alchimiste qu'est l'ancien directeur du Festival de Guelph, Nicholas Goldschmidt.

**Pour mieux écouter Jean-Sébastien**

Bach est bien le compositeur fa-

vari des musiciens. André Pirro résume: «Bach a redit, mieux que les plus grands, ce que chacun d'eux avait pensé de meilleur». Ce modèle de rigueur, de mesure, d'ordre est le premier à cristalliser l'idée de la constitution rationnelle de l'oeuvre, l'idée aussi de la domination esthétique de la nature.

Il y a évidemment plus, beaucoup plus: d'abord une force d'intervention, d'intériorité réfléchie qui quitte l'ordre purement dogmatique. Mais cette subjectivité s'inscrit dans sa propre dissolution. L'expérience immédiate (de l'auditeur, de l'interprète, du compositeur) disparaît dans l'absolu, évoqué, instauré dans son extraordinaire dynamique du contrepoint, de la fugue, de la polyphonie, même si cette dernière n'occupe chez lui qu'une place secondaire et fait partie des formes archaïques. Justement, Bach sera de ces créateurs pour lesquels le passé est le moyen de forcer le présent à déployer son propre avenir. Ce grand témoin sera un grand prospecteur. Il sera aussi le trait d'union entre le ciel et la terre, entre le spirituel et le lyrisme sensuel, entre bien-être et ordre dans la nature, entre l'ordre de(s) Dieu(x) et l'ordre terrestre, le rituel et le simulacre.

La fonction de sa musique «surmonte l'individualisme grâce à l'insaturation du principe abstrait». On jouit de sa musique parce qu'on

peut s'y fondre, s'y évaporer, s'y soumettre... Comme Glen Gould, qui disait que, lorsqu'il jouait Bach, il pouvait atteindre la «délicieuse confusion d'identité entre compositeur et interprète», car il coexistait en lui les «prodigieuses ressources de la science et les rites angoissés, magiques et mystiques de la foi».

Voyons la fugue: c'est le développement musical à partir d'agencements, de réagencements continus d'une même figure (thème, partie de thème...) sur les différentes lignes d'un contrepoint. Cette figure engendre l'architecture du morceau... Elle part d'un thème de base, se transforme, exploite des éléments du thème, les renverse, les propulse en un schéma tonal, une dynamique différentes. La progression est tant verticale que horizontale. L'architecture d'ensemble se miroite dans chacun de ses éléments.

N'est-ce pas Chagall qui disait: «Regardez bien Rembrandt et Goya, ce sont de grands maîtres parce que vous pouvez regarder seulement un ou deux centimètres carrés de leur toile; ils sont là exactement comme dans tout le tableau». Cela vaut pour Jean-Sébastien. Micro et macrocosme, instant et éternité, passé et avenir: «quand les rites et la musique sont clairs et complets, le ciel et la terre exercent chacun leurs fonctions normales»

dira l'historien chinois Sun Ts'ieu, à la fin du second siècle avant notre ère...

Bach ne croyait pas aux chefs d'oeuvre composés pour perpétuer une mémoire. Pour lui, l'acte de composer était important. C'était une action quotidienne. Le posthume ne l'intéressait pas. Sa rayonnante santé physique, intellectuelle, sa foi, son équilibre résultant de son travail de forçat et de la méditation, a permis le court-circuitage de l'immanence, de la transcendance, d'éclater ce que Saint-Augustin définissait comme la «distention de l'âme»: le temps.

La «Messe en si mineur» (plus souvent en ré majeur) foisonne de ces sortilèges éblouissants... Monument à la fois archaïque et porteur d'avenir, il permet la projection de l'en-deça, au delà.

«Dans la musique de Bach, ce n'est pas le caractère de la mélodie qui émeut, c'est la courbe» a écrit Debussy. La courbe sera dessinée par Helmut Rilling, y projetant l'OCNA, la Gächinger Kantorei et une brochette d'excellents chanteurs: Henrietta Schellenberg, Jadwiga Rappé, Scot Weir et Daniel Liethi.

Désirez-vous  
un  
abonnement?  
c'est facile,  
composez  
**560-2500**

ANDRÉ MELANÇON



**FIERRO**  
L'ÉTÉ DES SECRETS

Tous les soirs 19h 00  
Dimanche 13h 00 et 19h 00

**Cinéma VENDÔME**  
**776-1440**  
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier

**FAMOUS PLAYERS**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6655

GETTING IT RIGHT (AA) Soirs 7:05 - 9:30  
— Mat. sam. dim. 2:00 - 4:30

PINK CADILLAC (AA) Soirs 7:00 - 9:20 —  
Mat. sam. dim. 1:45 - 4:15

RAINMAN (SP) Soirs 6:45 - 9:15 — Mat.  
sam. dim. 1:30 - 4:00

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101

INDIANA JONES AND THE LAST  
CRUSADE (AA) Soirs 6:50 - 9:35 — Mat.  
1:30 - 4:05

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte  
— Soirs 6:40 - 9:30 — Mat. 1:15 - 3:50

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE  
4E ÉTAGE 234-3712

SEE NO EVIL HEAR NO EVIL (AA) Soirs  
7:15 - 9:40 — Mat. vend. sam. dim.  
2:00 - 4:30

STAR TREK V THE LAST FRONTIER (SP)  
Soirs 7:00 - 9:30 — Mat. vend. sam. dim.  
1:30 - 4:00

BEACHES (SP) Soirs 7:00 - 9:20 — Mat.  
vend. sam. dim. 1:45 - 4:15

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS  
236-9546

ROADHOUSE (R) Violence, brutalité —  
Soirs 7:00 - 9:20 — Sam. 1:30 SEULE-  
MENT — Mat. dim. 1:30 - 3:45

PET SEMATARY (R) Violence, brutalité —  
Soirs 7:05 - 9:15 — Sam. 1:45 SEULE-  
MENT — Mat. dim. 1:45 - 4:00

**BRITANNIA** 3090 AV. CARLING  
828-8121

INDIANA JONES & THE LAST CRUSADE  
(SP) Soirs 6:45 - 9:20 — Mat. sam. dim.  
1:30 - 4:10

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte  
— Soirs 6:45 - 9:30 — Mat. sam. dim. 1:30 -  
4:10

ROADHOUSE (R) Violence, brutalité —  
Soirs 7:10 - 9:30 — Mat. sam. dim. 2:00 -  
4:15

STAR TREK V THE LAST FRONTIER (SP)  
Soirs 7:00 - 9:30 — Mat. sam. dim. 2:00 -  
4:30

STAR TREK V THE LAST FRONTIER (SP)  
Soirs 8:15 — Mat. sam. dim. 3:15 - 5:45

SEE NO EVIL HEAR NO EVIL (AA) Soirs  
7:20 - 9:30 — Mat. sam. dim. 1:40 - 4:00

**GLOUCESTER** OULVE À BLAIR  
748-7999

SEE NO EVIL HEAR NO EVIL (AA) Soirs  
7:15 - 9:45 — Mat. sam. dim. 2:30 - 4:35

ROADHOUSE (R) Violence, brutalité —  
Soirs 7:05 - 9:45 — Mat. sam. dim. 2:15 -  
4:20

INDIANA JONES & THE LAST CRUSADE  
(SP) Soirs 6:45 - 9:30 — Mat. sam. dim.  
1:15 - 4:00

STAR TREK V THE LAST FRONTIER (SP)  
Soirs 7:00 - 9:30 — Mat. sam. dim. 1:30 -  
4:10

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte  
— Soirs 6:40 - 9:35 — Mat. sam. dim. 1:00 -  
3:45

**“Indy revient, meilleur que jamais”**  
— Joel Siegel, ABC-TV, Good Morning America

“Indy Jones garde le mieux pour la fin”  
— John Gribbin, Montreal Gazette

“... plus emballant que des montagnes russes!!”  
— Louis B. Hobson, The Calgary Sun.

**INDIANA JONES**  
and the  
**LAST CRUSADE**

L'aventure de votre vie peut-elle rivaliser avec celle des Jones

A PARAMOUNT PICTURE

Aucun laissez-passer  
Mat. sam. dim.  
1h 00 — 4h 00

**CINEMAS DES PROMENADES**  
PROMENADES DE L'OTTAWA  
568-1706

V.O. anglaise  
Soirs à 6h 45 — 9h 30

**ÉCRAN 1**  
**MA BELLE MÈRE EST UNE EXTRA TERRESTRE.**  
Avec Dan Akroyd et Kim Basinger

2e Film  
**MAIS QUI EST HARRY CRUMB?**  
avec John Candy

**ÉCRAN 2**  
**PINK CADILLAC**  
V.O. anglaise  
avec Clint Eastwood

2e Film  
**POLICE ACADEMY 6**  
Projections de vendredi à lundi soir.

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50  
sortie boul. de Arispey

Cet été, l'aventure et l'imagination face à la dernière frontière

**STAR TREK**  
THE FINAL FRONTIER

Aucun laissez-passer  
Mat. sam. dim.  
1h 10 — 3h 45

**CINEMAS DES PROMENADES**  
PROMENADES DE L'OTTAWA  
568-1706

V.O. anglaise  
Soirs à 7h 05 — 9h 50

Dalton est le meilleur videur d'hôtel

**ROAD HOUSE**

Ses nuits sont remplies d'action, de musique d'ambiance et de belles femmes

**PATRICK SWAYZE**

UNITED ARTISTS

Mat. sam. dim.  
1h 20 — 3h 40

**CINEMAS DES PROMENADES**  
PROMENADES DE L'OTTAWA  
568-1706

V.O. anglaise  
Soirs à 7h 00 — 9h 25

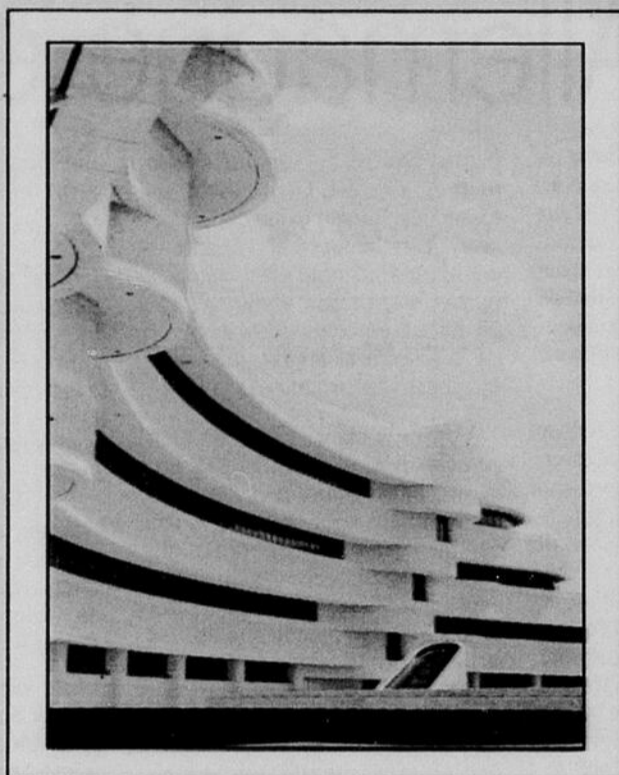
“Le film le plus drôle jusqu'ici cette année!”  
— Gene Shalit, Today, NBC-TV

RICHARD PRYOR  
**SEE NO EVIL, HEAR NO EVIL**  
GENE WILDER

Mat. sam. dim.  
1h 15 — 3h 50

**CINEMAS DES PROMENADES**  
PROMENADES DE L'OTTAWA  
568-1706

V.O. anglaise  
Soirs à 7h 10 — 9h 25



**À TOUS NOS LECTEURS!**

## **LeDroit**

publiera, le samedi 24 juin, un cahier souvenir pour souligner l'ouverture du nouveau

### **Musée canadien des civilisations**

Le nouveau musée canadien des civilisations suscite une telle admiration qu'on le reconnaît déjà comme un musée de classe mondiale. Dès le 29 juin, des millions de visiteurs d'ici et de par le monde viendront vivre l'émerveillement de son architecture onduleuse, étonnante, pleine de symboles. À l'intérieur, la technologie interactive permettra une rencontre unique avec l'histoire et le patrimoine.

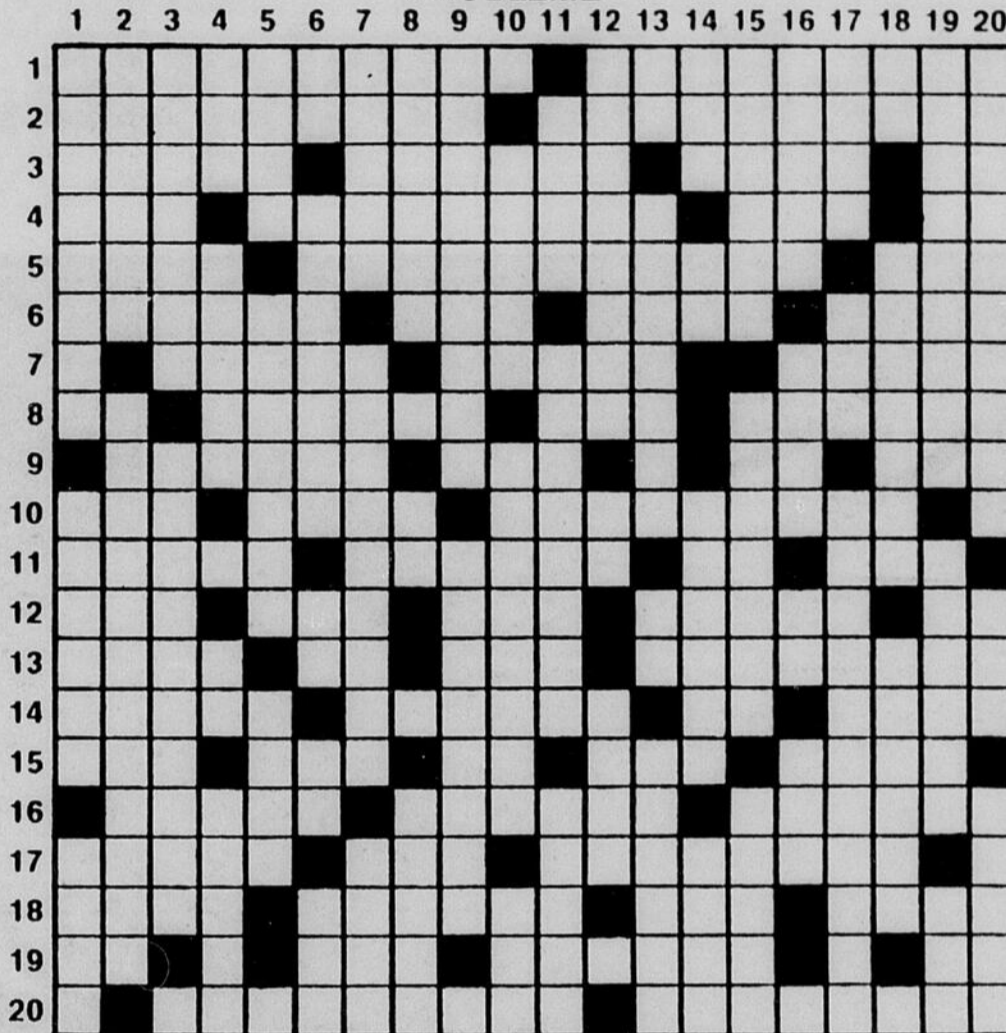
Le samedi 24 juin, soyez les premiers à prendre place à bord pour cette aventure unique!

## LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

### HORIZONTALLEMENT

- 1—Le plus grand nombre. — Imitation de la voix et des gestes.
- 2—Qui vit dans le sable. — René Lévesque ou Robert Bourassa.
- 3—Unité de mesure de flux lumineux. — Entrelacer. — Attacher. — Sélénium.
- 4—Poème lyrique. — Mauvais cuisinier. — Un anglais. — Strontium.
- 5—Plus mauvais. — Action de déprécier. — Unité monétaire bulgare.
- 6—Accroche (des voitures). — Devant une patronne. — Pieux. — Cinéma.
- 7—Fabuliste grec. — Ancienne capitale du duché de Ventadour. — Concession minière.
- 8—En matière de. — Mettre pour titre. — Appel. — A elle.
- 9—Appréciée. — Période. — Centimètre. — Dix anglais.
- 10—Issue. — Sorti. — Eruption rouge sur les muqueuses.
- 11—Se rendre. — Original. — Paresseux. — Élimé.
- 12—Écluse. — Pièce de la charrue. — Oiseau domestique. — Petites baies. — Chlore.
- 13—Vêtement d'apparat des Romains. — Pronom personnel. — Organisme de paix. — Lieu d'où l'on tire le nitre.
- 14—Orignaux. — Opérer le linaige du drap. — Pronom personnel. — Félin.
- 15—Niais. — Détérioré. — Négation. — Colère. — Surveillant.
- 16—Gisements. — Qualité de ce qui est piquant. — Ville d'Espagne.
- 17—Particules atomiques. — Fille de Cadmos. — Délassent.
- 18—Sur la Saale. — Entraîner. — II. — Force.
- 19—En matière de. — Personnage vaniteux. — Ristourne. — Lui.
- 20—Remettre à plus tard. — Liquide sécrété dans les séreuses.

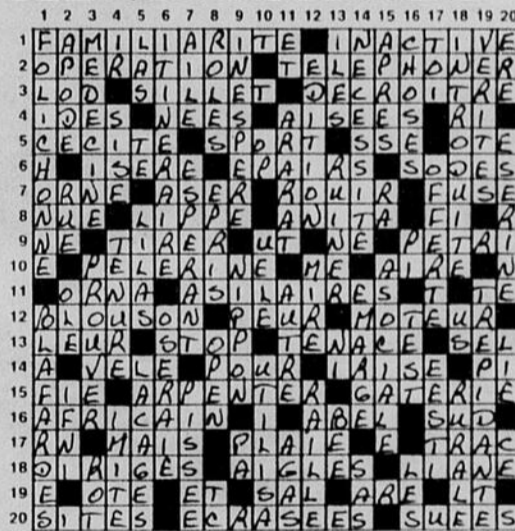
### PROBLÈME



- 1—Dans une rose. — Estonie. — Marque l'endroit. — Ereintant (inversé).
- 2—On y boxe. — Temps libres. — Transpires.
- 3—Actinium. — Partisans. — Conjonction. — Consonne double. — Tête d'Africain.
- 4—Poisson d'eau douce. — Erysipèle. — Chef religieux musulman.
- 5—Habitants d'une île. — Premier. — Point culminant des Pyrénées, en Espagne.
- 6—Ensemble des sons qui conviennent le mieux à une voix. — Ouvrage de maçonnerie à l'intersection de deux murs.
- 7—Prudents. — Rendre ce qui avait été perdu. — L'hégire est celle des musulmans.
- 8—Crainte. — Relatif au théâtre. — Aller sans but.
- 9—Diviser en parties. — Astate. — Cérémonial.

- 13—Pronom personnel. — Prénom masculin. — Période. — Retraites.
- 14—Millet. — Sert à unir. — Ajoute du tanin. — Fleuve d'Angleterre.
- 15—Enlevions. — Roche métamorphique feuilletée. — Espèce de saule.
- 16—Attachent. — Tête. — Infinif. — Petite prairie.
- 17—Variété d'argile. — Solution. — Qui ont des aptitudes pour la musique.
- 18—Soldat américain. — Sociables. — Sans pudeur.
- 19—Essenine. — Blindages de construction. — Sourit.
- 20—Etat de nervosité. — Balle qui touche le filet, au tennis. — Gonflé.

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE

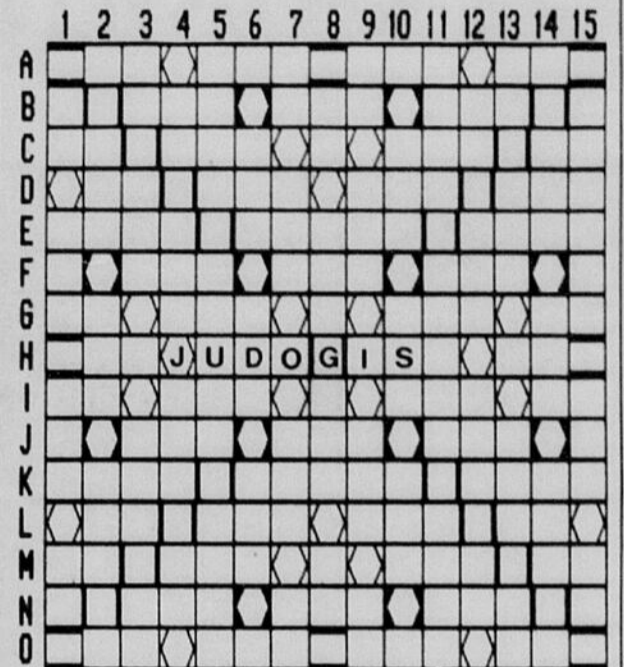


### SCRABBLE

© Edméda Inc. par Roger HACHEZ

#### JEU DU 2e COUP

Le jeu qui suit consiste à trouver tous les scrabbles réalisables avec le tirage AEINPRS. Additionnez les points de chacun d'eux, vous devez obtenir le pointage total de 951 points. Attention, un même mot ne peut être compté plus d'une fois même s'il peut être placé à plusieurs endroits.



#### Une partie de 14 scrabbles

La partie que nous vous présentons compte 14 scrabbles et constitue un excellent exercice pour la recherche de scrabbles ainsi que pour vous habituer à compter les points des mots. A noter que seul le scrabble le plus payant est retenu lorsqu'il y en a plus d'un de possible.

Nous vous invitons à rejouer la partie qui suit de la façon suivante: utilisez un carton assez grand pour cacher complètement la partie, découpez le premier tirage. Après avoir trouvé, à l'aide du tirage, le mot que vous croyez le plus payant, baissez le carton d'une ligne pour voir la solution et le tirage suivant. Les rangées horizontales sont désignées par les lettres A à O et les colonnes par les nombres 1 à 15; donc, H4 désigne un mot placé horizontalement et 4H celui placé verticalement. La lettre blanche est représentée par le signe ? Ne sont admis, tel que précisé par le règlement international, que les mots du Petit Larousse Illustré (édition 1981 et suivantes).

TIRAGE	MOT RETENU	REF	PTS
+AEJKST?	JAICKETS (1)	H4	110
+EGINST?	TZIGANES	5D	122
+EILNPP	ZEPELIN	E5	92
+AEIRRTU	JURERAIT	4H	88
+ACEGLV	ESCLAVAGE	K4	80
+ENNSTUX	STANNEUX	M2	106
+EIMMNS	IMMENSE	N9	87
+EFLORTU	FLOTTEUR	O1	149
+AIORSTU	AUTOPSIE	8A	86
+DHLMORY	HYDROMEL	15H	257
+ABEIORU	ARABIQUE	AB	104
+AABDLNO	BALADONS	2F	71
+CEFHISU	FUCHSIEN	13G	112
+ADEEOV?	DEISIAVOUE	B2	90

(1) Mot apparu au PLI 1980

#### Solution

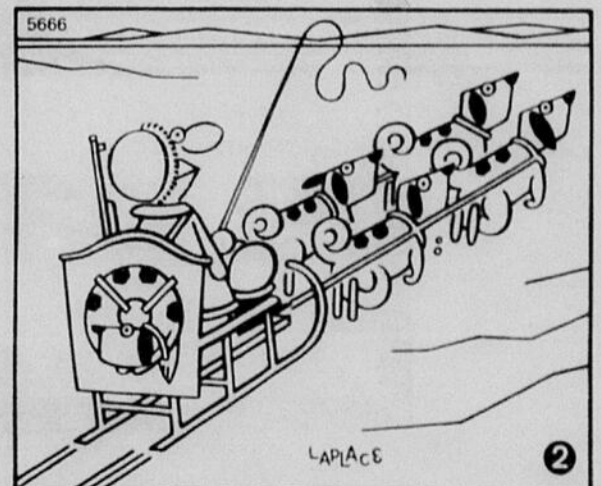
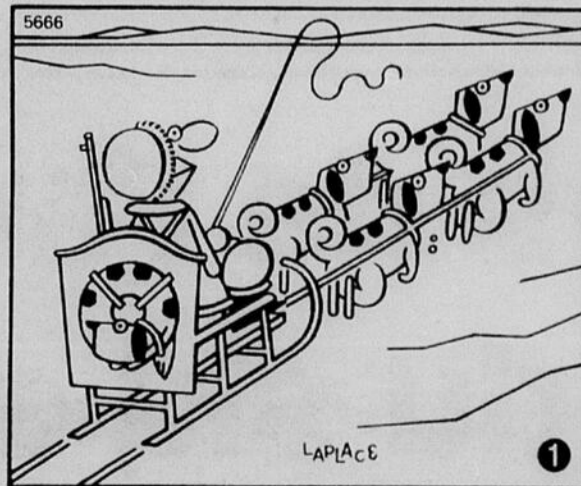
RAS, 7H, 64 — PAIRONIS, 7C, 65, 65 — ASPINNE, 9E, 64 — PARISSIN, 9C, 65, 65  
 69 — PENDRMS, 6D, 65 — PENDBAIS, 6E, 65 — REPANDIS, 6C, 65 — OPINE  
 PUNNAIS, 5G, 70 — UNPAIRES, 5H, 70 — EIPNARDS, 6B, 65 — PEINARDS, 6B, 65  
 PANIERS EN 69 POUR 72 POINTS — RAPINES, 69, 66 — JASPINER, 4H, 86 —

### VERTICALEMENT

- 1—Course précipitée. — Cet édit fut favorable aux calvinistes. — A moi.
- 2—Savant. — Spécialistes des cavernes profondes.
- 3—Ver marin. — Action de reléguer.

- 10—Prudents. — Rendre ce qui avait été perdu. — L'hégire est celle des musulmans.
- 11—Crainte. — Relatif au théâtre. — Aller sans but.
- 12—Diviser en parties. — Astate. — Cérémonial.

### Le jeu des 8 erreurs



8.Oreille du premier chien déplacée.

Solution: 1.Canon du fusil. 2.Bretelles de l'homme. 3.Barreau avant sous le traineau. 4.Trace du ski droit. 5.Mèche du fouet. 6.Oreilles du chien



**LeDroit**

**Tourisme**



# La Colombie-Britannique...



## au pays de l'aventure et du ski estival...

**PAGES 25A à 28A**



# Tourisme

Whistler, Colombie-Britannique

# Du ski au coeur de l'été...

**Stephen Barrington**

Presse canadienne

WHISTLER, Colombie-Britannique

Avec pour toile de fond la chaîne des Coast Mountains, toute une architecture de refuges et de chalets côtoie des constructions angulaires de verre et de métal dans un site inondé de lumière et de verdure.

Charme européen et styles de la côte ouest se marient de façon heureuse à Whistler, une petite ville nichée au pied des monts Whistler et Blackcomb, à deux heures de route de Vancouver. D'abord et surtout connue comme station de sports d'hiver, Whistler n'a cependant rien à envier aux villégiatures estivales, son site et son climat favorisant tout autant les loisirs de l'été.

Le coeur de la ville abrite le Whistler Village, tout un quartier spécialement aménagé en zone piétonnière où rues pavées et larges places drainent la foule des estivants.

Un quartier pavoisé aux couleurs de l'été, égayé partout de plantes et de fleurs en paniers suspendus. Aux terrasses des cafés et des restaurants, les touristes se prélassent au soleil, se divertissant au spectacle de la rue où comédiens, mimes, troubadours et musiciens se partagent la scène.

### Ski toute saison

À peine quelques mois plus tôt, les skieurs glissaient sur leurs skis jusqu'au seuil de leur hôtel, aux portes du Village. Si la neige a maintenant laissé place à la verdure, le ski n'est vraiment jamais hors saison à Whistler, même en été.

Il n'est pour s'en convaincre que de prendre le télésiège qui mène au glacier Horstman du mont Blackcomb, où du 17 juin jusqu'au début septembre, les amateurs de ski, en short et débardeur ou en maillot de bain, s'adonnent à leur sport sur les pentes du glacier, le seul endroit en Amérique du Nord où se pratique le ski d'été.

En ces altitudes (2,284 mètres), on n'oubliera pas cependant de porter un écran solaire, le soleil étant ici à craindre tout autant, sinon plus que dans les stations de bord de mer.

### Tout pour l'amateur de plein air...

La montagne n'appartient pas toutefois aux seuls skieurs. La région avec ses paysages grandioses, ses lacs, ses prés et ses sentiers de promenade est un paradis pour les amateurs de plein air et de nature.

Les adeptes de la marche et des randonnées peuvent explorer les hauteurs alpines qui étalent leurs prés fleuris sur fond de sommets coiffés de neige.

Les cyclistes, de leur côté, empruntent la voie facile — télécabine ou télésiège — pour monter sur les hauteurs. Pour eux, le défi commence à la descente, un parcours de cahots et de sursauts sur des sentiers rocailloux, où cycliste et machine s'accrochent dans une lutte obstinée contre la montagne.

Dans la vallée, aux alentours de la ville, les estivants voudront s'essayer à une partie de golf sur le parcours conçu par Arnold Palmer, ou faire une petite promenade jusqu'aux lacs tout proches pour une baignade ou un tour en canot.

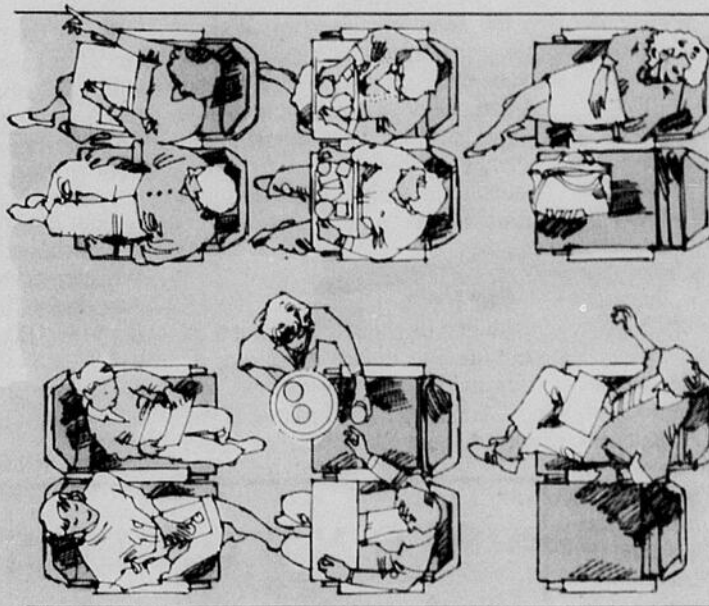
Ou pour une sortie en planche à voile. Les novices de ce sport qui craignent de goûter à l'eau trop souvent auront à leur disposition des combinaisons isothermes fournies lors de la location de l'équipement.



PRESSE CANADIENNE

Le glacier Horstman du mont Blackcomb, en Colombie-Britannique, le seul endroit en Amérique du Nord où se pratique le ski d'été... en short et débardeur.

# La vie à bord.



De OTTAWA à:

**MONTREAL 34 \$\***

**TORONTO 88 \$\*\***

Avez-vous déjà remarqué que de plus en plus de gens prennent le train? À VIA Rail<sup>MC</sup>,

nous nous demandons encore si c'est à cause du voyage tout confort, de l'atmosphère détendue ou simplement du service courtois. Peut-être que les repas légers servis en voiture-coach sur plusieurs trains sont ce qui motive nos voyageurs. Tout compte fait, les tarifs abordables et les

départs pratiques y sont sans doute pour quelque chose, d'autant plus que VIA s'engage à

respecter les horaires. De toute façon, nous sommes certains d'une chose: ce que vous aimez par-dessus tout, c'est de voyager l'esprit tranquille et de profiter de la vie à bord... Pour renseignements, communiquez avec votre agence de voyages ou VIA au 238-8289.

### ALOUETTE ET LAVOIE'S

Motel avec balcon.  
Plage superbe, bord de mer  
piscine intérieure.

130 unités

avec ou sans cuisinette.

Tarifs spéciaux jusqu'au 23

juin

Week-end 3 jours à tarif

special pour Canadiens.

Nous parlons français.

91, East Grand Ave.,

OLD ORCHARD BEACH MAINE, 04064

Tél.: (207) 934-5554 ou 934-4151

PARIS.....\$399  
SYDNEY.....\$1499  
ATHÈNES.....\$717  
BANGKOK.....\$1249  
ROME.....\$599  
CASABLANCA.....\$527

LONDRES.....\$399  
NAIROBI.....\$1457  
DELHI.....\$1167

Permis de l'Ontario  
N° 210352

WORLD  
EXPEDITIONS  
MONDE

Permis du Québec

36, rue Laval, Hull  
595-3484

Plus bas tarif aller-retour pour vols réguliers, sous réserve de disponibilité. Conditions complètes disponibles. (Prix pour achat d'avance).



Allez-y en train. C'est sans pareil.<sup>TM</sup>

<sup>MC</sup>Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.

<sup>TM</sup>Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.



# Tourisme

## Whistler: une route entre ciel et mer...

Stephen Barrington  
Presse canadienne

WHISTLER, Colombie-Britannique

Whistler sera peut-être le but de vos vacances en Colombie Britannique. Cependant, la route qui y mène, la 99, aussi appelée la Sea to Sky Highway, la route «entre mer et ciel», est bordée de sites pittoresques et animée d'activités estivales qui présentent un intérêt touristique. Avec la visite en chemin des différents points d'intérêt, le trajet jusqu'à Whistler peut prendre alors une grande partie de la journée.

À mi-chemin se trouve Squamish, où a lieu chaque année la plus importante fête des bûcherons au Canada. Là, des bûcherons venus de partout dans le monde rivalisent d'adresse et de vitesse pour acquérir gloire et fortune. L'événement, cette année, aura lieu du 3 au 7 août.

La route est ici dominée par les faces abruptes du Squamish Chief, le plus gros monolithe de granit rencontré dans le Commonwealth après l'Ayers Rock, en Australie.

À Britannia Beach, juste au sud de Squamish, se trouve le musée de la mine de Colombie-Britannique. Coincé contre le roc, le bâtiment se dresse sur le site d'une mine de cuivre aujourd'hui désaffectée, dont l'exploitation se poursuit pendant plus d'un siècle.

Les touristes sont conduits à travers la mine dans des chariots de minerai remis à neuf, le long des galeries taillées dans le roc, portant

encore les marques de dynamitages. Là, dans les profondeurs de la terre qui connaissent une activité intense, sont reconstitués pour les visiteurs les opérations de forage, le fracas des marteaux pneumatiques se répercutant de mur en mur.

À l'entrée de Whistler, le Brandywine Falls Provincial Park, l'un des sept parcs provinciaux que l'on rencontre sur la route, offre aires de pique-nique et terrain de camping.

Ici, l'eau glaciale d'un ruisseau plonge dans une chute spectaculaire de 66 mètres, la chute Brandywine. À l'origine de ce nom, une anecdote selon laquelle deux ouvriers des chemins de fer auraient parié des bouteilles de brandy et de vin sur la hauteur de la chute.

### Par train

Au lieu de prendre la voiture, on peut aussi se rendre à Whistler en train, un trajet (\$11 aller simple) qui vous fait longer le détroit de Howe avant de quitter le bord de mer pour



PRESSE CANADIENNE

Ce n'est pas la seule activité qu'offre la région de Whistler aux visiteurs, mais, du 17 juin jusqu'au début septembre, les amateurs de ski, peuvent s'adonner à leur sport préféré, vêtu d'un maillot de bain, sous le soleil de l'été...

se diriger vers la forêt et les montagnes aux contours déchiquetés.

Partant de Vancouver Nord chaque jour, le train termine son périple à la gare de Whistler, un simple cabanon dressé dans une clairière sur les bords d'un petit lac.

De là, un autobus et des taxis assurent la navette entre la gare et la ville. Les marcheurs n'hésiteront pas à parcourir les cinq kilomètres de piste goudronnée qui traverse la forêt et longe des lacs.

Pour d'autres renseignements sur les activités et événements de l'été à Whistler, écrivez à Whistler Resort Association, Box 1400, Whistler, C.-B., V0N 1B0, ou appelez au (604) 932-3928. Pour des renseignements sur l'hébergement ou pour faire des réservations, appelez au (604) 932-4222.




Permis du Québec

**LES PRIX DE DERNIÈRE MINUTE VARIENT SELON LA DISPONIBILITÉ ET LA SAISON**

EXEMPLES PASSÉES DE	VENTES D'INVENTAIRE
VOL SEULEMENT ALLER/RETOUR	<b>\$88</b> + Tx
VOL AVEC HÔTEL 1 SEMAINE	<b>\$188</b> + Tx
VOL AVEC HÔTEL 2 SEMAINES	<b>\$288</b> + Tx

MONTRÉAL	284-3455	HULL	778-0730
SHERBROOKE	566-5595	LAVAL	682-9646
QUÉBEC	648-8888	VALLEYFIELD	377-5763
TROIS RIVIÈRES	378-2629	ST-JEAN	358-9051



Sur le câble 3  
Télécâble  
Laurentien  
Hull - Armer - Collègeau 03

Ne manquez pas la série d'émissions où des voyageurs racontent leur voyage.

**Heures de diffusion:**

Mardi 18 h 30  
Mercredi 22 h 00  
Jeudi 20 h 00

"Partez à la découverte de"

Indes	20, 21, 22 juin
Thaïlande	27, 28, 29 juin
Yémen	4, 5, 6 juillet
Indonésie	11, 12, 13 juillet

Ces vidéos (VHS) sont aussi disponibles aux bureaux du Club Aventure R.S.V.P.  
115, av. Parent, Marché By

236-5006

## CONDOTELS MONT SAINT-SAUVEUR

### Au coeur des Laurentides...

**À votre porte!**  
Le Parc aquatique du Mont Saint-Sauveur et le village de Saint-Sauveur-des-Monts...




**Seulement 36\$/pers./jour**

- ◆ Hébergement dans un luxueux condo.
- ◆ Accès illimité au Parc aquatique (12 ans et +) et au centre de tennis.
- ◆ Hébergement gratuit et réduction sur le prix d'entrée au Parc aquatique pour les enfants de 11 ans et moins.

\* (basé sur occupation quadruple/12 ans et +/5 jours).



CONDOTELS

Autoroute des Laurentides (15),  
sortie 58 ou 60  
350, rue Saint-Denis,  
Saint-Sauveur-des-Monts, (Québec) J0R 1R0  
Sans frais de la région de Montréal: 871-0101,  
de la région environnante: (514) 227-4671,  
d'ailleurs au Québec et en Ontario:  
1-800-363-2426



## L'aventure à pied dans le parc national Pacific Rim

Joanne Leslie  
distribué par la PC  
VANCOUVER

Le «Cimetière du Pacifique», comme on l'appelle, peut sembler un endroit étrange pour rencontrer des gens en vacances. Pourtant, cette étendue de littoral longue de 72 kilomètres située sur la côte sud-ouest de l'île de Vancouver attire chaque année 6,000 visiteurs.

La quantité de navires qui ont sombré à cet endroit — 60 depuis 1854 — lui a valu son nom. Mais c'est surtout à cause du naufrage du paquebot S.S. Valencia que tant d'excursionnistes s'y rendent aujourd'hui.

Ce fut par un soir d'hiver de l'année 1906 que le Valencia fit naufrage. Plusieurs des 126 passagers et membres d'équipage se noyèrent, mais certains d'entre eux réussirent à regagner le rivage pour mourir de froid peu de temps après.

Cette tragédie incita le gouvernement canadien à aménager et à faire patrouiller une piste de sauvetage qui commence au village de pêche Bamfield, situé à quelques kilomètres du naufrage du Valencia, et se termine à Port Renfrew, près de l'extrémité sud de l'île de Vancouver.

Pendant 50 ans, le chemin resta ouvert grâce aux gardiens de phares et aux réparateurs de fils télégraphiques. Le West Coast Trail, maintenant très bien aménagé, fait partie du parc national Pacific Rim, et suit le même trajet que la piste historique originale.

### Vestiges

Toute trace du Valencia a disparu avec le temps, mais certains vestiges rappellent d'autres naufrages. Une énorme chaudière provenant de la goélette Michigan, qui sombra en 1893, peut être aperçue à marée basse, et un cabestan de la goélette Robert E. Leewers repose sur les rochers où celle-ci s'échoua en 1923. Perchée sur le rivage, une énorme ancre du Skagit évoque les vagues de 10 mètres qui y entraînèrent le navire en 1906.

Il est beaucoup plus facile de faire le trajet sur la terre ferme que de tenter de naviguer le long du littoral, rapporte Jim Schuman, qui a



Une section de 29 kilomètres du West Coast Trail, dans le parc national Pacific Rim, oblige les marcheurs à traverser des ravins sur des troncs d'arbres, à utiliser des échelles pour descendre des falaises abruptes et à marcher sur des rondins placés bout à bout...

six excursions du genre à son crédit. Mais il faut néanmoins être prudent.

La section de 29 kilomètres qui se dirige vers le nord depuis Port Renfrew jusqu'au phare Carmanah oblige les marcheurs à traverser des ravins sur des troncs d'arbres, à utiliser des échelles pour descendre des falaises abruptes et à marcher sur des rondins placés bout à bout. Des téléphériques fonctionnant manuellement et des ponts suspendus permettent de franchir les torrents.

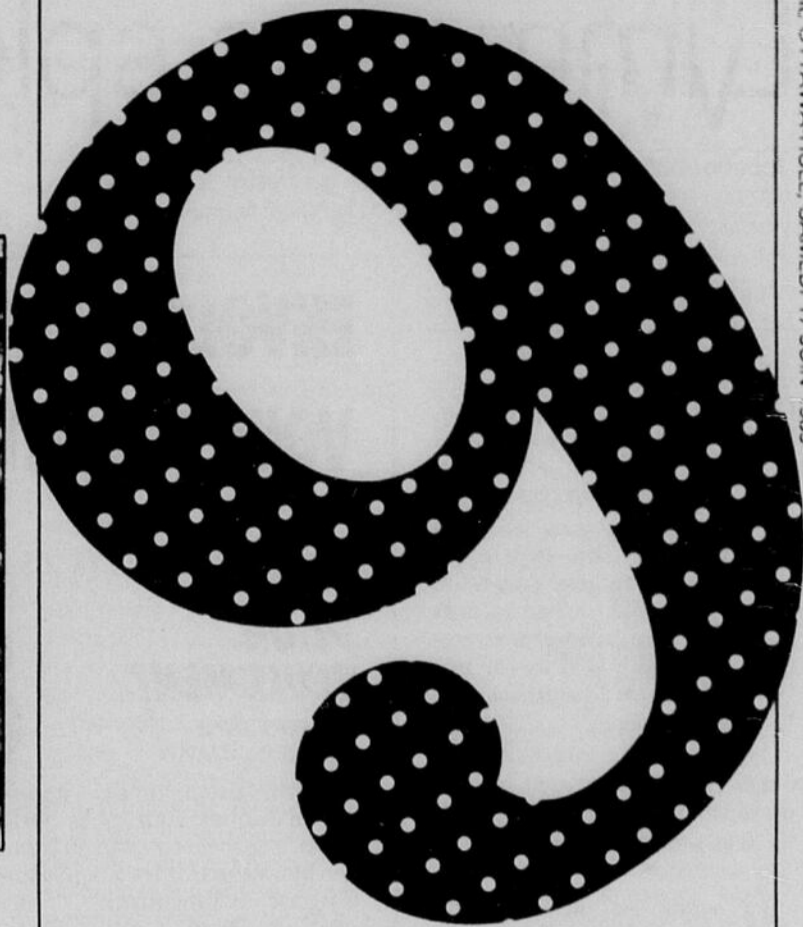
Le pont suspendu ne comporte que trois câbles et du filet. Selon M. Schuman, «c'est plutôt périlleux».

Un large sentier couvrant les 43 derniers kilomètres traverse une forêt tropicale de cèdres et de sapins datant d'il y a 1,000 ans.

Bien que les pluies torrentielles s'abattent sur la région de septembre à mars, les marcheurs peuvent s'attendre à des averses, même au milieu de l'été. «C'est un pays de pluie ici, et ça peut être très froid même l'été, révèle M. Schuman. Il faut être prêt à rencontrer du mauvais temps.»

Pourquoi y revient-il? «C'est magnifique, et tellement stimulant d'être laissé à soi-même.»

# TOUT



## Cet été, il y a du neuf dans l'air.

### Jusqu'à 69% de réduction pour 29 destinations!

Vos vacances méritent bien un prix. Et cet été, du 24 juin au 8 septembre, Inter-Canadien vous joue son numéro 9: quatre prix de 99 \$ à 249 \$. Pour tout renseignement ou réservation, consultez votre agent de voyages ou appelez Inter-Canadien au 1 800 361-0200.

Les vacances décollent.

Voici quelques exemples, tarifs aller-retour:

99,00 \$ MONTRÉAL QUÉBEC

149,00 \$ ALMA MONT-JOLI VAL D'OR

199,00 \$ GASPÉ CHIBOUGAMAU SEPT-ÎLES

249,00 \$ ÎLES-DE-LA-MADELEINE

# Inter-Canadien

Réservez tôt. Le nombre de sièges est limité. Premier départ: 24 juin 89. Dernier retour: 8 septembre 89. Séjour minimum: 3 nuits. Réservation et achat du billet jusqu'à 5 jours avant le départ. BILLETS NON REMBOURSABLES.



### Voyages La Chaudière Inc.

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

#### ILE-AUX-COUDRES

30 juin au 3 juillet

Prix à partir de: **\$295** /occ. quad.

#### FESTIVAL MONDIAL DU FOLKLORE À DRUMMONDVILLE

13 au 16 juillet

Prix à partir de: **\$315** /pers. occ. quad.

#### TORONTO ET NIAGARA

(incluant la tour CN, Marineland et Wonderland) - 5 au 7 août

Prix à partir de: **\$175** /pers. occ. quad.

#### ATLANTIC CITY ET POCONOS

26 au 30 juin

Prix à partir de: **\$395** /pers. occ. quad.

#### OUEST CANADIEN

11 au 31 août

Prix à partir de: **\$1450** /pers. occ. quad.

#### LES MARITIMES

1er au 12 juillet

Prix à partir de: **\$825** /pers. occ. quad.

#### LA RONDE

23 juillet 89

Prix: **\$40** /pers.

#### PARC SAFARI HEMMINGFORD

6 août 89

Prix: **\$37** (adultes) **\$32** (12 ans et moins)

#### CALIFORNIE

1 au 15 juillet • 8 au 22 juillet • 15 au 29 juillet • 5 au 19 août • 12 au 26 août • 2 au 16 septembre • 3 au 17 septembre • 9 au 23 septembre • 10 au 24 septembre • 16 au 30 septembre

Avion et autocar **\$1,879** /occ. quad.

#### BAIE JAMES

11 au 15 juillet

Prix à partir de: **\$415** /pers. occ. quad.

#### GASPÉSIE

2 au 8 juillet

Prix à partir de: **\$500** /pers. occ. quad.

#### NOUVELLE-ANGLETERRE

(incluant Boston, Provincetown)

5 au 10 juillet

Prix à partir de: **\$500** /pers. occ. quad.

#### CALIFORNIE

2 au 24 septembre

Prix à partir de: **\$1695** /pers. occ. quad.

#### LEAMINGTON

28 au 31 août

Prix à partir de: **\$300** /pers. occ. quad.

#### WONDERLAND

15 juillet '89

Prix: **\$64** /adulte **\$44** /6 ans et moins)

#### ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

9 juillet 89

(incluant croisière et arrêt au Fort Lennox) Prix: **\$38** /pers.

#### KINGSTON

(repas et bateau) 20 août 89

Prix: **\$40** /pers.

HULL: 240A, boul. St-Joseph 771-6271

OTTAWA: 1, rue Nicholas 235-1777

### B & W Travel and Tours Ltd.

#### ATLANTIC CITY — LES CASINOS

Téléphonez pour dates/prix de juil./août

Voyages d'automne: \$199 ch. de 2

10 sept. - 15 oct. - 25 nov. - 3 déc.

#### VISITE DE MONTRÉAL ET EMPLETTES

Par la rive nord de la rivière des Outaouais (Qué.)

Emplettes chez Chabanel à St-Hubert

17 juin - 22 juil. - 19 août

Dîner au "Le Bifithèque Steak House", le plus grand à Montréal - \$36 ch.

Sans dîner - \$27 ch.

#### EXCURSION D'UN JOUR - \$39 ch.

Autocar climatisé jusqu'à "Foley's Mountain" via Westport - 28 juin - Délicieux dîner au "Green Shingle" plus emplettes, boutique d'antiquités, fromagerie. Départ d'Ottawa à 8h 30, retour à 17h 00.

#### NIAGARA FALLS - 24-26 juin -

\$189 - Marineland - Maid of Mist - Caves à vin - Un dîner et plus

Pièce 303 - 75, rue Sparks, Ottawa

233-3188 Réponse 24 heures sur 24

Permis d'Ont. no 2748108 et 2638986



# Tourisme

## L'immense splendeur de la nature...

**Joanne Leslie**  
distribué par la PC  
VANCOUVER

cela passionnant.»  
Ce qui fascine le plus les gens,  
c'est la beauté naturelle de l'endroit,

dit Mme Cox.  
«On se sent bien humble devant  
toute cette immensité. Sur la plage,

on peut regarder dans l'une ou l'autre  
direction pendant des milles et  
des milles sans jamais apercevoir  
âme qui vive, en n'entendant que le  
ressac continu de l'océan Pacifique  
et le grondement des vagues.»

La West Coast Trail, en Colombie-Britannique, traverse trois réserves indiennes, et les membres des tribus y sont employés toute l'année. Ils aident aussi les marcheurs à franchir le passage étroit de Nitinat, un chenal aux marées particulièrement dangereuses.

«Les membres de la tribu savent ce qu'ils font, et les excursionnistes se fient à eux, dit M. Schuman, mais un volume d'eau incroyable se propulse à cet endroit deux fois par jour, et il est arrivé que des gens de l'endroit s'y noient.»

Les chutes Tsusiat sont très impressionnantes, et leurs bassins naturels se prêtent à la natation.

La nature est splendide dans cette région; la piste est située sur le trajet de migration de 17,000 baleines grises, et les marcheurs ont le plaisir de les voir s'approcher jusqu'à 15 mètres de la plage.

«Ça semble être un voyage épuisant, mais c'est très reposant de s'é-

loigner de la civilisation pendant quelques jours», commente Joy Cox, qui a guidé plusieurs groupes d'enfants. «Les marcheurs chevronnés se plaignent que trop d'améliorations ont été apportées (par Parcs Canada) à la piste, mais les enfants que j'y ai amenés ont trouvé

### ENVOLEZ-VOUS VERS DES SOMMETS QUE SEUL LE TRAIN VOUS PERMET D'ATTEINDRE!

Escapade VIA vers les Rocheuses canadiennes.

**POUR SEULEMENT**

**879\$\***

PAR PERSONNE —  
DÉPART D'OTTAWA

C'est une excursion de 4 jours et 3 nuits que vous ne serez pas près d'oublier. Tout est prévu! Avion jusqu'à Vancouver ou Calgary, voyage en train au coeur des Rocheuses par notre service le «Montagnard des Rocheuses» et vol de retour à partir de Calgary, ou Vancouver.

Vous pourrez prolonger votre excursion au début ou à la fin de votre voyage (léger supplément) ou encore, combiner votre forfait train/avion avec les Vacances Canada VIA dans tout le Canada.

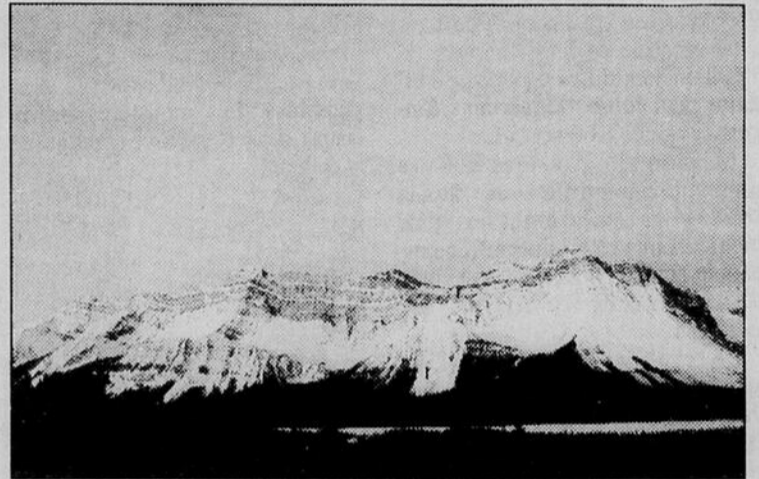
Départs de Vancouver, les dimanches (CA70), ou de Calgary les jeudis (CA71), du 4 juin au 12 octobre 1989.

Obtenez tous les renseignements sur nos forfaits train/avion chez votre agent de voyages ou VIA Rail.

\*Prix par personne. Comprend vol aller et retour, taxe de transport aérien, hébergement à l'hôtel (deux par chambre) à Vancouver, Kamloops et Calgary, voyage en train en voiture Superconfort de Vancouver à Calgary ou en sens inverse avec petits déjeuners, repas légers, transferts à Kamloops et un exemplaire du guide «Le Canada par rail». Des tarifs au départ d'autres villes canadiennes sont aussi disponibles. Cette offre est valable selon la disponibilité des places. Certaines restrictions peuvent s'appliquer dans le cas des réservations et des modalités de paiement.



Allez-y en train. C'est sans pareil.<sup>MC</sup>



#### EXEMPLE D'ITINÉRAIRE

##### DÉPART DE VANCOUVER

SAMEDI:	DIMANCHE:	LUNDI:	MARDI:
Vol vers Vancouver. Nuitée dans un hôtel du centre-ville.	Départ du train de Vancouver à 7h 45. Voyage jusqu'à Kamloops à travers les montagnes et le long de la rivière Fraser avec le «Montagnard des Rocheuses» de VIA. Hébergement dans un hôtel confortable.	Trajet en train jusqu'à Calgary en passant par le Lac Louise et Banff. Arrivée le soir et hébergement dans un hôtel du centre-ville.	Vol de retour à partir de l'aéroport international de Calgary.

N.B.: L'itinéraire peut être effectué, en sens inverse, au départ de Calgary.



## En Vacances!

### AUBERGES ET CAMPING

#### MANOIR DU LAC DELAGE

Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure et centre de conditionnement physique incluant sauna et bains tourbillons. FORFAIT ETE incluant chambre, repas du soir et petit déjeuner, accès aux activités sportives saisonnières.

Réservation: 1-800-463-2841 ou 1-418-848-2551

#### PARC LA CONCEPTION

La vie en plein air se passe au Camping Parc La Conception à La Conception: piscine creusée, terrain de balle, terrain de jeux pour enfants, salle communautaire, casse-croûte, restaurant, plage sablonneuse, plusieurs activités organisées pour toute la famille. Vivre dans les Laurentides avec votre famille c'est vivre.

Pour réservations: (514) 430-4435 (514) 229-4253

#### COLFORD LODGE

Route 158, région Lachute, endroit moderne, vacances à la semaine. Chambres avec salle de bains, repas, sports, piscine, tourbillon. \$205 par semaine. Dépliant sur demande.

Tél.: 1-514-258-3400

#### CAMPING VAL DES BOIS

Route 309, Val des Bois, restaurant dépanneur licencié, distributeur gaz propane, activités, loisirs, propreté et tranquillité garantis. Prime sur location 1 semaine et plus.

Tél.: (819) 454-2808

#### CENTRE TOURISTIQUE DU LAC DE L'ARGILE

Situé à Notre-Dame-de-la-Salette, le CENTRE TOURISTIQUE DU LAC DE L'ARGILE, vous offre des vacances à saveur de plein air. GOLF, à partir du 6 mai. CAMPING SAISONNIER, à partir du 19 mai. CAMPING JOURNALIER, LOCATION DE CHALETS ET ROULOTTES, ainsi que la plage, à partir du 16 juin.

Renseignements et réservations: (819) 766-2341.

#### AUBERGE DU LAC DES SABLES

Gagnant du Grand Prix du tourisme en '87, bord du lac, 40 ch. neuves équipées avec bain tourbillon, climatiseur, téléviseur... piscine et bain tourbillon extérieur chauffés. Salle de réunion avec audio. Ste-Agathe des Monts.

Tél.: (1-800-567-8329)

**560-2747**

est le numéro à composer pour vous faire connaître dans la rubrique en vacances.

#### HAVRE DU PARC AUBERGE

À ST-DONAT Lac Provost. Pour les amateurs de la nature. Pour être un Havre, c'en est un. "Francine Osborne, La Presse". Forfait \$65,00 par pers., en occ. double incluant 2 repas, bonne table. Plage privée. 1/2 km du parc du Mont Tremblant.

#### AUBERGE CLOS JOLI

Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit tranquille à Morin-Heights pour profiter de la vie et d'une fine gastronomie. 9 chambres personnalisées. Piscine extérieure et jardins fleuris. Réservez l'Auberge pour vos réunions ou réceptions. \$43,50 par pers. occ. double incluant coucher et déjeuners. \$72,50 par pers. occ. double incluant soupers gastronomiques et déjeuners.

Réservations (514) 228-5401.

#### CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON

Situé à Duhamel et en opération à partir du 9 juin jusqu'au 4 septembre, le CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON vous accueille et vous offre des vacances ou une journée à saveur de plein air. Camping essentiellement de transit, ses 320 sites avec ou sans services, sa superbe plage de 2 km et ses activités diversifiées vous combleront à coup sûr.

Renseignements: (819) 428-7931

#### AUBERGE LA PINERAIE

Sur les bords du lac Simon en pleine nature ou règne la paix. Cuisine raffinée, table d'hôte de qualité. Salle de séjour avec foyer, salle de bain privée. Salle de conférence. Idéal pour groupe, famille ou vacanciers. Fin de sem. à partir de 70\$ jusqu'à 125\$ (p.p., occ.d., incluant repas).

Tél.: 1-819-428-3311



## Tourisme

# Bien préparer ses vacances «sauvages»

**Bruce DeMara**  
distribué par la PC

Tous les étés, de nombreux amateurs de plein air sentent s'éveiller en eux une âme de pionnier qui les incite à passer leurs vacances dans l'arrière-pays canadien. Mais pour eux comme pour les premiers colons, la beauté sauvage de ces régions peut comporter certains dangers.

«La solution idéale, c'est de se préparer; la prévention constitue le meilleur moyen d'éviter les problèmes», dit Peter Dawson, membre du personnel de Hiker's Haven d'Oakville, en Ontario.

M. Dawson, de même que d'autres amateurs de plein air chevronnés, insistent sur l'importance de bien se préparer à ce genre d'expédition. Efforcez-vous de mieux connaître la région vers laquelle vous vous dirigez, conseille Gerry Rooke, un excursionniste d'expé-

rience. Apprenez à reconnaître les signes placés tout au long de la piste, et renseignez-vous sur l'entretien et la fréquence d'utilisation de celle-ci.

Une simple recherche menée à votre bibliothèque locale, auprès d'une association de plein air ou simplement en consultant les habitants de la région concernée peut vous fournir des informations indispensables. Les ministères provinciaux des Ressources naturelles vous renseigneront efficacement sur les nombreux parcours situés dans les parcs provinciaux.

### Importance des cartes

Les cartes sont très importantes, particulièrement les tableaux topographiques indiquant les collines et les vallons, car ils vous aideront à mieux planifier votre excursion et à la rendre moins difficile. Ces cartes illustrent également les voies ferrées, les routes utilisées pour le

transport du bois, et fournissent une foule d'autres renseignements importants. Il faut toujours en avoir une copie à portée de la main, et garder des copies supplémentaires dans des contenants étanches.

«Vous devriez préciser à l'un de vos proches l'endroit où vous allez et le moment que vous avez choisi pour en revenir», conseille M. Dawson. Il serait bon que vous fassiez aussi part de ces renseignements aux responsables du parc ou aux gardes forestiers, à différents points situés tout au long du trajet.

Tout campeur ou excursionniste doit posséder un sifflet au cas où il s'égarerait. Le son perçant du sifflet porte loin et demande beaucoup moins d'énergie et de souffle que des appels à l'aide.

Si vous vous perdez dans les bois, restez calme, recommande M. Dawson. «Lorsqu'ils cèdent à la panique, les gens ne font souvent qu'empirer la situation. Si vous vous êtes détaché d'un groupe, asseyez-vous cal-

mement et attendez qu'on vous retrouve.»

Des allumettes sèches et une trousse de secours constituent des pièces d'équipement indispensables. Vous devriez dissimuler un peu partout sur vous des allumettes enduites de cire de bougie.

### Des tissus synthétiques

N'emportez pas de blue jean en excursion, car le denim reste mouillé trop longtemps. Des pantalons de coton et des chemises de flanelle feront l'affaire, mais les vêtements faits d'un mélange synthétique de duvet et de polypropylène sont idéaux pour éloigner l'humidité — particulièrement la sueur — de la peau.

«Ne faites pas d'économies sur les vêtements de pluie», conseille M. Rooke. Un bon veston recouvert d'uréthane coupe efficacement le vent et protège contre la pluie. L'hypothermie constitue un véritable danger dans ces régions, même pen-

dant les mois d'été.

Et n'oubliez pas de porter une coiffure à visière; elle protégera vos yeux contre le soleil et vous permettra d'éviter les insolation.

M. Rooke suggère de compléter vos repas principaux par un goûter que vous dégusterez à quelques reprises pendant la journée pour conserver votre énergie. Le mélange typique comprend muesli, gruau, raisins et noix. Les noix recouvertes de yaourt, le chocolat, les pommes et les abricots déshydratés sont également excellents à cause de leur haute teneur en glucose.

M. Dawson suggère un moyen astucieux de réussir des repas savoureux en pleine nature: avant de partir, lavez d'épais sacs en plastique pour le lait, coupez-en la partie supérieure et remplissez celui-ci avec des aliments préparés tels que spaghetti, macaroni à la sauce fromage, chili con carne ou ragoût. Scellez l'ouverture à la chaleur vive et rangez les sacs.

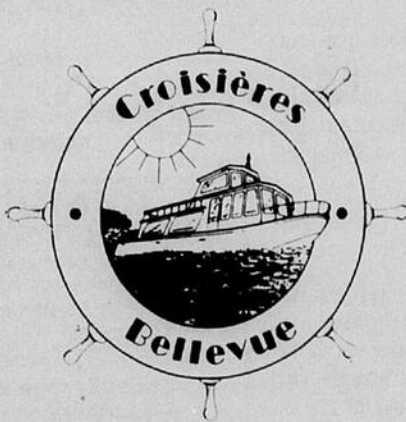
## La Montérégie, c'est les vacances.

Forfait-croisière-repas-théâtre

32\$/pers.

(514) 764-3334

Bienvenue à bord du  
"Sieur de Vaudreuil II"  
Welcomes you aboard the  
"Sieur de Vaudreuil II"



Croisières de 90 minutes sur le lac Saint-Louis et des Deux-Montagnes  
Départs du quai de l'écluse Sainte-Anne-de-Bellevue  
Tarif: À partir de 85

Cruises of 90 minutes on lake St-Louis and des Deux-Montagnes  
Departure from the Ste-Anne-de-Bellevue locks wharf  
Rates: From 85

CROISIÈRE SPÉCIALE À MONTEBELLO  
SPECIAL CRUISE TO MONTEBELLO  
(514) 457-5245 (en saison)  
(514) 455-4036



- Cuisine raffinée
- 30 chambres, foyers
- Piscine extérieure chauffée
- Fine french cuisine
- 30 rooms, fire place
- Whirlpool
- Pool and terrace

Forfait coucher, souper et déjeuner à partir de 62,50\$ pers./jour.  
occ. double  
Packages including dinner, room & breakfast from \$62.50 pp./per night

1171, Chemin Saint-Henri,  
Sainte-Marthe, Vaudreuil  
(514) 459-4241  
(514) 451-4961

In Vaudreuil-Soulanges region

- 70 minutes from Ottawa
- 45 minutes from Cornwall



Françoise  
Gratton



Marie-Lise  
Héту



Jacques  
Lussier



Yvan  
Canuel

## THEATRE PONT-CHATEAU

à  
CÔTEAU-DU-LAC  
Présente

"Comme ça,  
tu te sépares!..."

de Bertrand B. Leblanc  
AVEC

FRANÇOISE GRATTON, MARIE-LISE HÉTU,  
JACQUES LUSSIER ET YVAN CANUEL

Mardi, mercredi, jeudi et vendredi  
à 20h30  
Samedi à 21h00

JUIN, JUILLET, AOUT 89

PRIX DE GROUPES: 25 personnes  
ou plus, sauf le samedi \$12.00/pers.  
jusqu'au 13 juillet 89

RÉSERVATIONS:

(514) 456-3224

## Musée régional de Vaudreuil-Soulanges

431, boul. Roche  
Vaudreuil



• Collection unique de 5000 objets se rapportant à la vie traditionnelle québécoise du 18e et 19e siècle.

• Discover a unique collection of 5000 objects representing Quebec's traditional lifestyle in the 18th and 19th century.

Admission: 2\$/ad - 1\$/enf

(514) 455-2092

Moi... j'réserve

INFORMATION: 1-800-361-6490

bonjour  
QUÉBEC



## IL EST UNE FOI

# Les catholiques d'aujourd'hui face à l'Église et à la société Où se vit l'engagement?

Que se passe-t-il dans l'âme des Canadiens-français? Majoritairement catholiques pratiquants jusqu'aux années 60, les Québécois francophones ont, en particulier depuis le début des années 70, modifié considérablement leur vie spirituelle. En effet, entre 1960 et 1983, la pratique religieuse a chuté, passant de 80 % à 25 %. Désintéressés religieux? Pas tout à fait, puisque près d'un Québécois sur deux est d'avis que la religion doit occuper une place importante dans la culture canadienne-française. De plus, la popularité des pèlerinages demeure constante, le désir d'enseignement religieux est encore prédominant dans les écoles et, qui plus est, l'engagement des pratiquants est nettement supérieur. Comment l'Église canadienne et ses fidèles vit-elle ces paradoxes?

Le deuxième concile du Vatican avait exposé les principes de l'engagement des laïcs. Les évêques canadiens ont ensuite mis de l'avant ces principes qui visent à permettre aux laïcs de transformer le monde à la lumière de l'Évangile et de l'Esprit et à partager cette responsabilité avec le clergé de manière à favoriser les communautés chrétiennes. Pourtant, toute la question de la place des laïcs dans l'Église canadienne suscite à l'heure actuelle beaucoup de malaises. C'est pourquoi les évêques canadiens ont décidé de procéder en 1986 à un vaste sondage auprès de pratiquants dans 49 diocèses répartis dans tout le Canada français (notons qu'il s'agit ici de l'opinion de pratiquants seulement). Les résultats de ce sondage ont été rendus publics récemment par François-Pierre Gingras dans la revue «Cultures du Canada français» (automne 1988), de l'Université d'Ottawa.

### Ressourcement spirituel

La plupart des catholiques pratiquants interrogés optent pour la prière personnelle et la célébration de la messe comme principaux moyens de ressourcement spirituel, des canaux qui demeurent bien conventionnels. Autre fait intéressant: un tiers des laïcs croit que l'engagement social et apostolique est une façon efficace de cultiver la foi. Peut-être faut-il voir un facteur de



Entre 1960 et 1983, la pratique religieuse est passée de 80 % à 25 %, mais les convictions, elles, demeurent. L'engagement se situe-t-il désormais à un autre niveau?

changement, un signe des temps?

Pourtant, malgré les appels du clergé invitant les laïcs à diffuser l'Évangile et à travailler à bâtir la justice et la paix, 28 % seulement des laïcs jugent essentiel l'engagement actif pour une meilleure société. Le message de l'épiscopat serait-il donc mal compris de ce point de vue?

### Peu d'influence de la foi sur les milieux de vie

Beaucoup de catholiques prati-

quants ont souvent l'impression de ne pouvoir, comme croyants, influencer leur milieu de travail. Il en est de même pour le monde politique, où les gens estiment qu'ils ne peuvent rien accomplir au plan spirituel. Voilà un fait assez surprenant si l'on considère que plus de deux catholiques sur cinq appartiennent à des organismes séculiers pouvant agir comme groupes d'intérêt ou groupes de pression.

Selon les résultats du sondage, les pratiquants ne sont donc pas très portés vers le militantisme. C'est

plutôt dans leur vie privée que leur conscience catholique prédomine. Esprit de service, charité ou sanctification personnelle demeurent les créneaux préférés des catholiques pratiquants.

### Face aux changements

La plupart des pratiquants croient que l'Église a changé pour le mieux, surtout pour ce qui est de la langue utilisée dans la liturgie (le français au lieu du latin) et de la plus grande participation des laïcs.

Pourtant, sur d'autres points, les avis restent partagés. Plusieurs changements s'imposeraient encore, dont le plus important: une place plus grande pour la femme dans l'Église.

### Plus de responsabilités et de pouvoirs

Depuis Vatican II, les laïcs jouent un rôle de plus en plus important dans la vie liturgique et l'initiation aux sacrements. Pourtant, selon les laïcs eux-mêmes, leur présence dans l'Église laisse encore à désirer. Ils réclament, en effet, plus de responsabilités et de pouvoirs décisionnels, tant au plan de l'administration des biens qu'à celui de la pastorale proprement dite: catéchèse, préparation aux sacrements, activités paroissiales, célébration de la liturgie. Ils récriminent: «Les laïcs ne sont-ils pas l'Église?»

### Que veulent les pratiquants?

Que veulent donc les catholiques pratiquants d'aujourd'hui?

Déchirés entre des attitudes plutôt conservatrices en matière de foi et des aspirations plus grandes en termes de participation à l'interne, les catholiques pratiquants — selon la récente enquête des évêques canadiens — éprouvent un certain nombre de malaises, dont le plus grand est peut-être leur difficulté à intégrer leur foi dans leur vie quotidienne.

Face à une certaine ouverture d'esprit de l'épiscopat canadien à l'égard de leurs aspirations, les laïcs devront trouver les moyens de réaliser pleinement leur mission au sein d'une Église en pleine évolution.

Linda Déziel-Blais  
Étudiante

Institut des communications sociales  
université Saint-Paul

**GRATUIT**  
**NOUVEAU TESTAMENT**  
de notre Seigneur Jésus-Christ  
sans obligation de votre part  
**MESSAGE DE LA BIBLE 561-3669**  
"Je suis la lumière du monde. Celui qui me suit aura la lumière de la vie et ne marchera jamais dans l'obscurité" dit Jésus.  
**Église Évangélique Luthérienne du Sauveur Vivant**

## Que savez-vous de l'Islam?

L'Islam attire et inquiète tout à la fois. On gagne à le mieux connaître. Selon l'auteur, Roger Arnaldez, l'Islam est une mystique, une morale, un droit et même une politique.

Collection: Horizon du croyant

207 pages; 12,5 cm sur 19; 12,95\$ (407 1403)

Sur présentation de cette annonce à notre comptoir de ventes du 365, rue Rideau, Ottawa (porte voisine du journal LeDroit), vous aurez droit à un escompte de 10% sur le livre L'Islam (reproductions et photocopies non acceptées) Tél: 560.2553

Également disponible chez votre libraire



NOVALIS



10%



# MESSES

## Diocèse Gatineau-Hull

### AYLMER

**St. Mark**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
684-6926

**St-Médard**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h00, 10h00 et 11h15  
684-6760

**St-Paul**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
684-5318

### BUCKINGHAM

**St-Grégoire-de-Naziane**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
986-3381

**Saint-Luc**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00, 11h30  
986-1916

**Our Lady of Victory**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
986-3763

**Saint Malachy (Mayo)**  
Dimanche: 9h00  
986-3763

### GATINEAU

**Jean-XXIII**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 9h30, 11h00, 12h30 et 17h00  
568-4193

**Notre-Dame-du-Rosaire**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
568-9235

**St-Alexandre**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
561-3051

**St-Aloysius-Gonzaga**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-5244

**St. Columban (Mission) Quinville**  
Dimanche: 9h00  
663-5244

**St-Maria-Goretti**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-3261

**St-Rose-de-Lima**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h15 et 11h30  
663-5787

**St-François-de-Sales**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45, 11h00, 12h15 et 20h00  
561-1607

**St-Jean-de-Brébeuf**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00  
561-0573

**Cathédrale**  
**St-Jean-Marie-Vianney**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
663-7756

**St-Matthieu**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
568-4305

**St-René-Goupil**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
663-4240

**St-Richard**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
643-5566

**Eglise Evangélique luthérienne du Sauveur vivant**  
Dimanche: 9h30 étude biblique et 10h30 culte dominical  
Mercredi: 19h30 étude biblique  
561-6677

### HULL

**Communauté chrétienne portugaise**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00 et 12h00  
770-7872

**Communauté Notre-Dame-de-Grâce**  
Dimanche: 10h00  
771-3285

**Communauté Ste-Bernadette**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h00 et 12h00  
771-3285

**Communauté St-Rédempteur**  
Dimanche: 8h30 et 11h00  
771-3285

**Communauté Sacré-Coeur**  
Dimanche: 9h00, 11h30 et 17h00  
771-3285

**Notre-Dame-de-l'Île**  
Secteur Fourmier  
Dimanche: 10h30

**Notre-Dame-de-la-Guadeloupe**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
777-0553

**Notre-Dame-de-Lorette**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
777-8661

**St-Benoît-Abbé**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
777-2100

**St-Jean-Bosco**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 13h00  
777-5773

**St-Joseph**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 11h00 et 12h45  
771-7454

**St-Pierre-Chanel**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
770-4031

**St-Raymond-de-Pennafor**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00

### REGIONS ENVIRONNANTES

**L'Ange-Gardien**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-986-3219

**St-Valérie (Boileau)**  
Dimanche: 10h00  
1-687-2402

**St-Elisabeth (Cantley)**  
Samedi: 20h15  
Dimanche: 8h45 (anglais) 9h45 (français)  
827-2004

**St-Félix-de-Valois (Chénéville)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-428-3300

**St-Fidèle-de-Fassett**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30  
1-423-6686

**Notre-Dame-du-Bon-Secours (Montebello)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30 et 17h00  
1-423-6686

**Notre-Dame-des-Neiges (Masson)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h30  
1-986-5830

**Notre-Dame-de-la-Consolation (Montpellier)**  
Dimanche: 11h00  
1-428-3515

**Notre-Dame-de-la-Paix**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
777-22-6646

### Notre-Dame-de-la-Salette

Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30  
1-454-2261

### Ste-Angélique de Papineauville

Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h45  
1-427-5524

### Coeur-Très-Pur-de-Marie (Plaisance)

Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-427-5671

### St-Casimir (Ripon)

Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h30  
1-983-7300

### St-André-Avellin

Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30  
1-983-2211

### St-Jean-l'Évangéliste (Thurso)

Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h30  
1-985-2771

### Notre-Dame-de-la-Garde (Val-des-Bois)

Samedi: 20h00  
Dimanche: 11h00  
1-766-2211

### St-Louis-de-France (Pokimore)

Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
457-2942

### St-Pierre-de-Wakefield

Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00  
457-2504

### Notre-Dame-du-Mont-Carmel (Duhamel)

Dimanche: 11h00

### Notre-Dame-du-Mont-Carmel (Kazabazua)

Samedi: 18h15  
1-467-2030

### St-Nom-de-Marie (Lac Ste-Marie)

Samedi: 19h30  
1-467-2030

### St-Camillus (Farrellton)

Dimanche: 10h00  
1-459-3471

### St-Martin (Martindale)

(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

### Holy Cross (Mission) Fieldville

Samedi: 19h00  
1-459-3471

### Low Centre

Dimanche: 11h15  
1-422-3393

### Our Lady of Sorrows (Venosta)

(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

### DIOCESE D'OTTAWA

#### Paroisses francophones

#### Zone 1

#### Basilique Cathédrale

**Notre-Dame d'Ottawa**  
60, avenue Guigues  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00, 11h00, 12h15 et 17h00  
236-7496

#### St-Anne

528, ancienne rue St. Patrick  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h00, 10h00 et 11h30  
233-8586

#### St-Vincent-de-Paul

150, avenue Stanley  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h30  
746-1011

### Sacré-Coeur

591, rue Cumberland  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h30, 10h00, 11h00, 12h00 et 17h00  
236-5743

### Marie-Médiatrice

344, avenue Cyr  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
749-5971

### Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville)

118, rue Michel, Gloucester  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
746-1583

### St-Joseph d'Orléans

2757, boul. St-Joseph, Orléans  
Samedi: 17h00 et 19h15  
Dimanche: 8h30, 9h45, 11h00 et 12h10  
824-2472

### L'Annonciation-du-Seigneur

2414, chemin Ogilvie, Gloucester  
Samedi: 17h15 en anglais et 19h00 en français  
Dimanche: 8h45 en anglais, 10h00 en français, 11h15 en anglais, et 12h30 en français  
746-7038

### St-Charles

135, rue Barrette  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00

### Zone 11

#### St-Famille

152, avenue Glenora  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h00 en Espagnol  
236-1101

#### St-Sébastien

1000, rue France  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h00  
746-8627

#### Notre-Dame-de-la-Présentation

245, rue Donald  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-9494

#### St-Louis-Marie-de-Monfort

749, rue Trojan  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
749-2844

#### Nativité-de-Notre-Seigneur-Jésus-Christ

355, rue Acton  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
521-1603 ou 237-1439

#### St-Thomas-d'Aquin

1244, rue Kilborn  
Samedi: 17h00 et 19h30  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
733-0513

#### St-Geneviève

825, avenue Canterbury  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
731-3772

#### Zone 111

#### St-Marguerite-Marie

Case postal 99, Cumberland  
Dimanche: 9h30 en anglais, 11h00 en français  
737-3411

#### St-Marie (Orléans)

1636, promenade Prestwick, Orléans  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
830-9678

#### St-Claude

6, prom. Southpark, Gloucester  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 11h00  
824-5350

#### St-Bernard

1720, rue St-Bernard, Gloucester  
Samedi: 17h00 en français, 19h00 en anglais

### Zone IV

Dimanche: 8h00 et 10h15 en français, 9h00 et 11h30 en anglais  
745-4342

### Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville)

118, rue Michel, Gloucester  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
746-1583

### St-Joseph d'Orléans

2757, boul. St-Joseph, Orléans  
Samedi: 17h00 et 19h15  
Dimanche: 8h30, 9h45, 11h00 et 12h10  
824-2472

### L'Annonciation-du-Seigneur

2414, chemin Ogilvie, Gloucester  
Samedi: 17h15 en anglais et 19h00 en français  
Dimanche: 8h45 en anglais, 10h00 en français, 11h15 en anglais, et 12h30 en français  
746-7038

### St-Laurent

Carlsbad Springs  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00 en anglais et 10h30 en français  
822-1755

### Notre-Dame-des-Champs

Chemin Mer Bleue, Navan  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
824-2486

### St-Hugues

3464, chemin Sarsfield, Sarsfield  
Dimanche: 9h30 en anglais et 10h45 en français  
855-2575, 230-9292

### Zone V

**St-Euphémie**  
Case postale 129, Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
764-2966

### St-Jacques

Case postale 100, Embrun  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
443-2817

### St-Joseph

R. R. 4 Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 10h30  
764-5368

### St-Viateur

Case postal 99, Lamoges  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h30  
443-2484

### St-Thérèse d'Avila

R. R. 3 Marionville  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
445-2006

### St-Albert

Case postale 90, St-Albert  
Samedi: 20h30  
Dimanche: 10h30  
987-2044

### St-Isidore de Prescott

St-Isidore  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30 et 10h30  
524-2860

### Notre-Dame-de-la-Médaille-Miraculeuse

Case postale 22, Metcalfe  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
821-3776

### Zone V

#### St-Victor

Case postal 129, Alfred  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
679-2259

### Sacré-Coeur

Case postale 128, Bourget  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2224

### St-Félicien

Clarence Creek  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h30  
488-2000

### St-Mathieu

Hammond  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2338

### St-Thomas

Lefavre  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 11h00  
679-2320

### St-Paul

Case postal 160, Plantagenet  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
673-4348

### St-Léon-le-Grand

R. R. 1 Treadwell  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h30  
673-4706

### St-Benoît-Labre

Wendover  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
673-4431

### Christ-Roi

253 Argyle  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 11h00  
233-3202

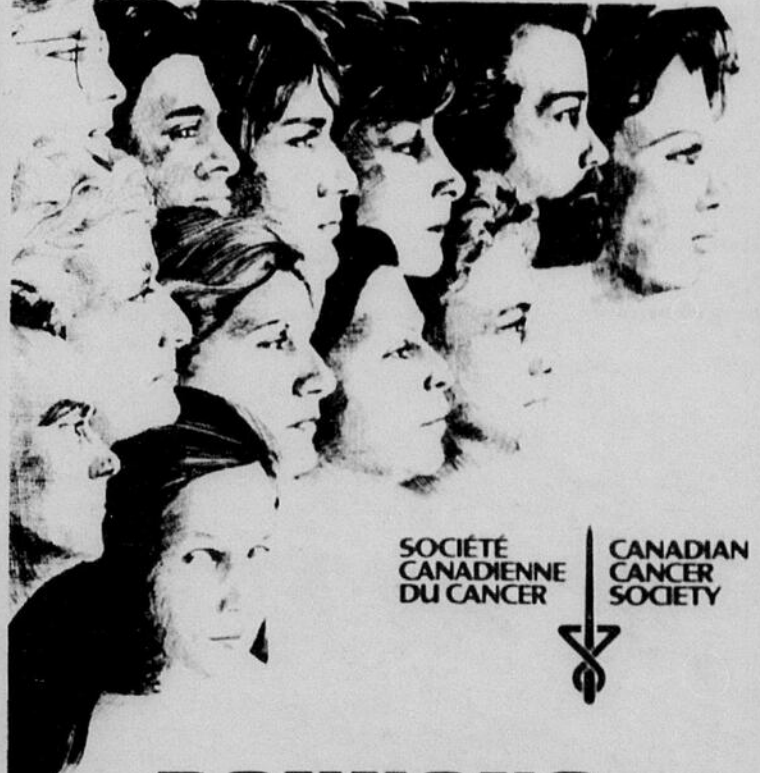
### St-Jean Baptiste

96 Empress  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
594-3854

### St-François d'Assise

20 Fairmont  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 11h00 et 17h00  
728-4310

**ON PEUT VAINCRE LE CANCER ENSEMBLE**



**SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER**

**CANADIAN CANCER SOCIETY**

DONNONS GÉNÉREUSEMENT

